

PAKISTANDARREN MIGRAZIOA ETA  
INTEGRAZIOA EUSKAL HERRIAN: OÑATIKO  
KASUAREN AZTERLANA

LEGE SOZIOLOGIAKO MASTER PROGRAMARAKO

TESIA

EGILEA: PATARA MCKEEN

GAINBEGIRALEA:

IKER BARBERO DOKTOREA

LEGE SOZIOLOGIAKO NAZIOARTEKO ERAKUNDEA

OÑATI

2017KO URRIA

*Kanadako familiakoei eta lagunei eskaini nahi dizuet lan hau; dakizueenez, biziki sentitzen dut zuen hutsunea. Esker ona adierazi nahi dizuet, ozeanoa zeharkatu, Oñatira etorri eta Lege Soziologiako Masterra egiteko proiektuan eman didazuen laguntzarengatik. Bihotzean eramaten zaituztet beti.*

*Pertsonetikiko harremanak izan beharko lirateke gure bizitzako alderdirik  
garrantzitsuenetakoa.*

*– Oñatiko bizilaguna*

## **ADIERAZPENA**

Tesi hau nire lanaren emaitza da; beraz, lan honetan ez dut jaso lankidetzaren bidez lortutako emaitzarik, berariaz bestela adierazi ezean. Hauxe da tesia bidaltzen dudan lehenengo aldia; hau da, egun arte ez diot inoiz bidali, ez osorik ez zati bat, inolako unibertsitate-erakunderi, titulua, diploma edo beste ziurtapenik lortzeko.

Oñatiko Lege Soziologiako Nazioarteko Erakundearen irizpideei jarraikiz, tesiak 15.000 hitz ditu gehienez (eranskinak zenbatu gabe).

Egilea: *Patara McKeen*

Gainbegiralea: *Iker Barbero doktorea*

Data: *2017ko irailaren 7a*

## LABURPENA

Tesi honetan aztertu dut Oñatin pakistandar migratzaileei buruz garatzen diren politiketan zer faktorek izaten duten eragina, gizartearen, ekonomiaren eta politikaren arloetan. Lehenik eta behin azpimarratu behar da Oñati herri euskalduna eta berezia dela. Herriaren historia aberats eta biziak elkartzen ditu oñatiarrak, eta herritar gogotsuz osatutako komunitateek indar handia ematen diote herriari; trukean, bizimodu paregabea sortzen da bertan. Hala eta guztiz ere, borrokak eta indarkeriak hainbat hamarkadatan iraun zuen, eta, ondoren etorri zen globalizazioarekin batera, gizartearen osaera aldatu dute. Migrazioa kontrolatze aldera, Estatu Espainolak estatuko lege- eta politika-arauak baliatzen ditu; Euskal Autonomia Erkidegoan, ordea, beste mekanismo bat erabiltzen dute, eta migratzaileak eskualdeetan eta udalerrietan gizarteratzen saiatzen da. Hori dela eta, udal-komunitateei —Oñatiri, adibidez— baliabideak ematen zaizkie, gizarte-programak eta politikaren alorreko neurriak antola, gainbegira eta mantentzen dituzten; eta, batzuetan, beren bidea egin behar dute Estatu Espainolean atzerritarrei buruz ematen diren lege nazionalen artean. Lege horietako bat, adibidez, 4/2000 Lege Organikoa da, urtarrilaren 11koa, atzerritarrek Espainian dituzten Eskubide eta Askatasunei buruzkoa. Nire azterlanean, Oñatiko gizartearen eraldaketan pakistandar migratzaileen egoera zein den azaldu nahi izan dut kontzeptuen bidez; eta, horretarako, bost baldintza espezifiko aztertu ditut: (1) enplegua, (2) hezkuntza, (3) gizarteratzea, (4) parte-hartze aktiboa, 5) gizartearen harrera. Galde-sortak eta elkarrizketa erdiegituratuak erabili ditut, eta parte-hartzaileak komunitateko kideak, tokiko erakundeak eta beste interesdun alderdi batzuk izan dira. Ondorio gisa, nire ustez, integrazioa eta bazterketa bereizten dituen lerroak lotura handia dauka egoera juridikoarekin eta parte-hartze kulturalarekin.

**Gako-hitzak:** Oñati; Euskal Herria; Euskal Autonomia Erkidegoa; Espainia; immigrazioa; integrazioa; migrazioa; enplegua; hezkuntza; gizarteratzea; parte-hartze aktiboa; harrera; gizartearen harrera

## AURKIBIDEA

<b>Irudiak .....</b>	<b>vii</b>
<b>Laburtzapenen eta akronimoen zerrenda .....</b>	<b>viii</b>
<b>Eranskinen zerrenda .....</b>	<b>ix</b>
<b>Esker ona.....</b>	<b>xi</b>
<b>1. Sarrera .....</b>	<b>1</b>
<b>2. Motibazioa eta helburuak.....</b>	<b>3</b>
<b>3. Aniztasunari eta integrazioari buruzko ikuspegiak.....</b>	<b>4</b>
<b>3.1 Aniztasunaren eta integrazioaren kontzeptuak.....</b>	<b>5</b>
<b>3.2 Migrazioaren kudeaketari eta integrazioari buruzko ikuspegiak.....</b>	<b>10</b>
<b>4. Metodologia.....</b>	<b>18</b>
<b>4.1 Lehen mailako datuak.....</b>	<b>18</b>
4.1.1 Parte-hartzaileak.....	18
4.1.2 Galde-sortak.....	19
4.1.3 Elkarrizketa erdiegituratuak .....	20
<b>4.2 Bigarren mailako datuak .....</b>	<b>21</b>
<b>4.3 Datuen bilketaren gaineko gogoetak.....</b>	<b>21</b>
<b>4.4 Azterlanaren murrizketak.....</b>	<b>22</b>
<b>5. Aurkikuntza enpirikoen azterketa .....</b>	<b>24</b>
<b>5.1 Atzerritar eta pakistandar biztanleen gaineko ikuspegi estatistikoa.....</b>	<b>24</b>
<b>5.2 Oñatiko aniztasunean eragindako ondorioak.....</b>	<b>29</b>
<b>5.3 Pakistandarrak Oñatin integrazzeko prozesuaren faktoreak.....</b>	<b>31</b>
5.3.1 Lana.....	<b>Errorea! Laster-marka definitu gabe.</b>
5.3.2 Gizarteratzea .....	33
5.3.3 Herritarren parte-hartze aktiboa.....	35
5.3.4 Gizartearen harrera.....	36
<b>6. Ondorioak.....</b>	<b>38</b>

<b>7. Bibliografia</b> .....	<b>40</b>
<b>8. ERANSKINAK</b> .....	<b>43</b>
<b>8.1 A eranskina</b> .....	Errorea! Laster-marka definitu gabe.
<b>8.2 B eranskina</b> .....	Errorea! Laster-marka definitu gabe.
<b>8.3 C eranskina</b> .....	Errorea! Laster-marka definitu gabe.
<b>8.4 D eranskina</b> .....	Errorea! Laster-marka definitu gabe.
<b>8.5 E eranskina</b> .....	Errorea! Laster-marka definitu gabe.
<b>8.2 F eranskina</b> .....	Errorea! Laster-marka definitu gabe.

## **IRUDIAK**

### **IRUDIEN ZERRENDA**

1. Espainiar identitatea	11
2. Espainiako historia	12
3. Espainiaren egitura	13
4. Euskal Autonomia Erkidegoan pakistandarren banaketa erakusten duen mapa	14

### **TAULEN ZERRENDA**

1. Integrazioaren adierazleen zerrenda	7
2. Parte-hartzaileen zerrenda	8
3. Biztanleen guztizkoaren bilakaera (1998 – 2016)	7
4. Espainiarren guztizkoaren bilakaera (1998 – 2016)	21
5. Atzerritarren guztizkoaren bilakaera (1998 – 2016)	23
6. Pakistandarren guztizkoaren bilakaera (1998 – 2016)	23
7. Biztanleen guztizkoaren, espainiarren guztizkoaren, atzerritarren guztizkoaren eta pakistandarren guztizkoaren arteko konparazioa, Gipuzkoako udalerrri hautatu batzuetan (2016)	25
8. Gizonezko biztanleen guztizkoaren, espainiar gizonen guztizkoaren, atzerritar gizonen guztizkoaren eta pakistandar gizonen guztizkoaren arteko konparazioa, Gipuzkoako udalerrri hautatu batzuetan (2016)	25
9. Emakumezko biztanleen guztizkoaren, espainiar emakumeen guztizkoaren, atzerritar emakumeen guztizkoaren eta pakistandar gizonen guztizkoaren arteko konparazioa, Gipuzkoako udalerrri hautatu batzuetan (2016)	26

### **GRAFIKOEN ZERRENDA**

• Grafiko zirkularra, espainiarren eta atzerritarren guztizkoak erkatzeko (2016)	22
• Grafiko zirkularra, Oñatin bizi diren atzerritarren eta pakistandarren guztizkoak erkatzeko (2016)	24



## **LABURTZAPENEN ETA AKRONIMOEN ZERRENDA**

AUXOAN: Oñatin integrazioa sustatzeko programa bat

OPP: Oinarrizko printzipio partekatuak

BILTZEN: Euskal Herriko hezkuntza-programa bat

CIS: Estatu Espainoleko Ikerketa Soziologikoen Zentroa

EB: Europar Batasuna

JHAC: Justiziako eta Barne Arazoetako Kontseilua

CIE: Atzerritarrak barneratzeko zentroa

FDM: Aniztasuna kudeatzeko esparrua

IISL: *International Institute for the Sociology of Law* (Lege Soziologiako Nazioarteko Erakundea)

IPF: International Policy Forum

ORF: Oñati Research Forum (Oñatiko Ikerketa Foroa)

## **ERANSKINEN ZERRENDA**

### **A ERANSKINA**

#### **TAULEN ZERRENDA**

- Pakistandarrei eginiko elkarrizketa, ingelesez 39
- Pakistandarrei eginiko elkarrizketa, gaztelaniaz 40

### **B ERANSKINA**

#### **TAULEN ZERRENDA**

- Pakistandarrak ez direnei eginiko elkarrizketa, ingelesez 41
- Pakistandarrak ez direnei eginiko elkarrizketa, gaztelaniaz 42

### **C ERANSKINA**

#### **IRUDIEN ZERRENDA**

- Pakistandarrei eginiko galde-sorta, ingelesez 43
- Pakistandarrei eginiko galde-sorta, gaztelaniaz 44

### **D ERANSKINA**

#### **IRUDIEN ZERRENDA**

- Pakistandarrak ez direnei eginiko galde-sorta, ingelesez 45
- Pakistandarrak ez direnei eginiko galde-sorta, gaztelaniaz 46

### **E ERANSKINA**

#### **TRANSKRIPZIOEN ZERRENDA**

- 1. elkarrizketatua (gaztelaniazko elkarrizketa, ingelesera itzulita) 47
- 2. eta 3. elkarrizketatuak (gaztelaniazko elkarrizketa, ingelesera itzulita) 54
- 4. elkarrizketatua (ingelesez) 64
- 5. elkarrizketatua (gaztelaniazko elkarrizketa, ingelesera itzulita) 71
- 6. elkarrizketatua (gaztelaniazko elkarrizketa, ingelesera itzulita) 76
- 7. elkarrizketatua (gaztelaniazko elkarrizketa, ingelesera itzulita) 80
- 8. eta 9. elkarrizketatuak (laburpena) 86

- 10. elkarrizketatua (gaztelaniazko elkarrizketa, ingelesera itzulita) 87
- 11. elkarrizketatua (ingelesez) 101
- 12. elkarrizketatua (laburpena) 107
- 13. elkarrizketatua (gaztelaniazko elkarrizketa, ingelesera itzulita) 108
- 14. elkarrizketatua (ingelesez) 127

## **F ERANSKINA**

### **TRANSKRIPZIOEN ZERRENDA**

- Galdera sortaren 1. parte-hartzaile pakistandarra 132
- Galdera sortaren 2. parte-hartzaile pakistandarra 133
- Galdera sortaren 3. parte-hartzaile pakistandarra 134
- Galdera sortaren 4. parte-hartzaile pakistandarra 135
- Galdera sortaren 5. parte-hartzaile pakistandarra 136
- Galdera sortaren 6. parte-hartzaile pakistandarra 137
- Galdera sortaren 7. parte-hartzaile pakistandarra 138
- Galdera sortaren 8. parte-hartzaile pakistandarra 139
- Galdera sortaren 1. parte-hartzaile ez pakistandarra 140
- Galdera sortaren 2. parte-hartzaile ez pakistandarra 141
- Galdera sortaren 3. parte-hartzaile ez pakistandarra 142

## **ESKER ONA**

Oñatiko komunitateko lagunek, Oñatiko Lege Soziologiako Nazioarteko Erakundeak eta Oñatiko herriak emandako bekak eskuzabaltasunez lagundu didate proiektu hau gauzatzen. Oñatiko Udalaren beka laguntza handia izan da, nire azterlana egin ahal izateko. Bestalde, Oñatiko Lege Soziologiako Nazioarteko Erakundeak balio handiko ezagutzak lortzen lagundu dit.

Oñatiko lankideek eta lagunek babesa eta amore handia eman didate, ikerketa aurrera eramateko, eta, bereziki, Vincenzo Ferrari doktoreak, Susana Arresek eta Lege Soziologiako Nazioarteko Erakundeko langile guztiek. Iker Barbero doktorea, berriz, nire gainbegiralea izateaz gain, proiekturako inspirazio-iturri ere izan da, nirekin partekatu baitzituen bere ezagutzak, hainbat gairi buruz, besteak beste, migrazioari, Espainian eskubideak kudeatzeko arazoei eta eskubideek gizartean duten eraginari buruz, eta horrek guztiak Oñatin herritar gisa integratzeko xedeari eragiteko moduari buruz. Nire datu-bilketa gai horietan oinarritu dut, hain zuzen ere.

Eskerrak eman nahi dizkiot Irati Garai ikasle gazteari, datu-bilketan emandako laguntza handiarengatik, bai eta Ana Laura Chávez Tinajero eta Leopoldo Cruz Balbuena lagunei ere, nire tesian egin dituzten ekarpen mamitsuengatik. Izan ere, haien laguntzarik gabe, ezinezkoa izango zatekeen proiektu hau osatzea.

Azkenik, nire eskerrik beroena, elkarrizketa erantzun duten pertsona guztiei. Haien jakinduria, bizipenak eta partekatzeko gogoia funtsezkoak izan dira, proiektu honen edukia osatzeko.

# 1. SARRERA

Ahmed ezagutu nuen. Pakistandarra da, eta Oñatin bizi da. Herrira heldu zenean, oztopo ugari topatu zituen: beste hizkuntza bat ikasi, bertako kultura ezagutu eta bere jaioterriko unibertsoaren eta unibertso berriaren arteko aldea barneratzen ikasi beharra. Prozesu zaila izan zen. Horrez gain, Oñatiko herritarrentzat ezezagunak ziren beraren erlijioa eta bizimodua; beraz, bestelakotasunaren aurrean mesfidantzaz jokatzeko zuten. Hori ez da harrizkeoa. Izan ere, Immigrazioaren Euskal Behatokiaren arabera, pakistandarren onarpena 4,9 puntukoa da EAEn, 1etik 10era doan eskalan (arabiarrena baino handixeagoa). Horrek, nolabait, kontraesan hau sortzen du: migratzaileak —adibidez, Ahmed— onartu egin nahi dituzte oñatiarrek beren komunitatean; are gehiago, migratzaileei egoera juridikoa eta integrazioa hobetzen lagundu nahi diete, baina, aldi berean, ez dute ezinbestean atsegin pakistandarrak bertan egotea.

Oñatin gertatzen diren prozesuak hobeto ulertze aldera, lehenik eta behin ekin nion identitatearen osaera eta identitateak integrazioan duen rola ulertzeari. Oro har onartzen da inklusioan funtsezko bost aldagai daudela integrazioari eta identitate etnikoaren osaerari buruz: (1) enplegua, (2) hezkuntza, (3) gizarteratzea, (4) parte-hartze aktiboa eta (5) gizartearen harrera (Europako Batzordea, 2013, 17). Halaber, bost kategoria horietan beste datu batzuk ere sar daitezke. Azterlan honen xedea, hain zuzen ere, talde gutxiengodunak Oñatin nola integratzen diren hobeto ulertzea da. Gaiari buruzko ezagutza gehiago eta zehatzago neureganatzeko, hobeto ulertzen saiatu naiz honako hauek: tokiko udalbatzaren prozedurak, Oñatiko herritarrek pakistandarren kulturari buruz zer dakiten eta oñatiarren nortasuna. Horretarako, hainbat elkarrizketa eta galde-sorta egin nuen, 2017ko apirilaren 1etik ekainaren 30a bitarte. Tokiko eragileekin elkarlanean aritzeaz gain, harremanetan jarri naiz migratzaileekin, bai eta gaien adituak diren beste pertsona batzuekin ere.

Tesi honek xede dauka Euskal Autonomia Erkidegoko Oñatiko pakistandar biztanleei eragiten dieten gizarte-, ekonomia- eta politika-faktoreak aztertzea. Migratzaileen fluxuarekin batera beti etortzen da migratzaileak helmugako herrian ez integratzeko beldurra (Jiménez, 2011, 1); eta Euskal Herrian dauden pakistandarrak ez dira salbuespena. Ildo horretatik, T. H. Marshall soziologoak (1950) lehendabizi adierazi zuen pertsonen kategorietako bat «herritar» izatea dela, pertsonaren jatorrizko ezaugarriak edozein izanda ere. Gaur egun, migrazioa dela eta, ezinezko bihurtu da Marshallek proposatzen zuen herritarren unibertsaltasuna. Pertsonak estatu batetik beste batera mugitu behar dutenean, agerian uzten da herritartasuna itxiera-mekanismo gisa erabiltzen dela, estatuetak mugak zehazteko. Marshallen ondoko egoera juridikoaren xedea da bestelako pertsonak baztertzea, integratzea baino gehiago. Hori horrela, migratzaileak estatu edo harrera-komunitate batera heltzen direnean, nazio subirano batean sartzen dira. Iker Iraola Arretxek adierazi duenez (2013, 22), «migratzaileek *nahastu* egiten dute nazio-estatu, eta beren nazio-estatuaren historia eta nortasun soziala ekartzen dituzte gogora».

Azkenik, lege-soziologiaren eta migrazioaren arloetako ikerketa sakona da tesi hau. Kontuan hartu behar da lehendik ez dela bereziki aztertu pakistandarren migrazioa Estatu Espainolean nolakoa izan den edo zer egoeratan dagoen. Horrenbestez, espero dut azterlan hau lagungarria izatea, Oñatin bizi diren pakistandar migratzaileen iritziak, portaerak eta pertzepzioak are gehiago ezagutzeko, eta haien konpromisoa, atxikipen kulturala eta hizkuntza-ohiturak jakinarazteko. Horrez gain, tokiko komunitateak inklusio-eginkizuna nola bideratzen duen hobeto ulertarazi nahi izan dut hobeto. Xede horiek betetzeko, galdera hau ikertu dut: nola moldatzen dira pakistandar migratzaileak, EAEko Oñatiko udalerrian integratu nahi dutenean?

## 2. MOTIBAZIOA ETA HELBURUAK

Lege Soziologiako Nazioarteko Erakundeko (IISLko) master-programako ikaslea naiz, baita Oñatiko *Research Forum* (ORF) sortu duten kideetako bat eta *International Policy Forum* deituriko foroko kidea ere; beraz, egitasmo horietan eskuratu ditudan bizipenetatik abiatuta, interes handiz ekin diot migrazioaren eta integrazioaren gaia aztertzeari. Era berean, IISL erakundeko ikasle izanik, hobeto ikasi dut kulturari buruzko bestelako ikuspegiak osatzen dituzten identitate ezberdinak ulertzen, eta badakit azterlanak oso garrantzitsuak direla informazioa hedatzeko, sendoak eta kritikoak baldin badira eta ondo idatzita badaude.

Gainera, migrazioa gero eta garrantzitsuagoa da Europan. Migrazioak arazoak sortzen ditu Europako estatuetakoa politikan, baina, aldi berean, Europako biztanleria gutxiagotuz doa, eta horrek eskatzen du atzerritar migratzaileek Europako gizartean betetzen duten eginkizun handiari arretaz erreparatzea. Ildo horretatik, pakistandar migratzaileak EAeko udalerrietara etorri eta bertan integratzearekin batera sortzen diren ondorio orokorren aldeko pertzepzioa sustatu nahi izan dut azterlan honetan. Horrenbestez, tesi hau egiteko helburu nagusia galdera hau argitzea izan da: ea pakistandarren integrazioaren eta Estatuak ezarri eta komunitateak betearazten dituen lege-baldintzen artean korrelaziorik dagoen, eta korrelazio horrek «arrotzen» eta «bertakoen» arteko diskordantziarik sortzen duen.

# 3. ANIZTASUNARI ETA INTEGRAZIOARI BURUZKO IKUSPEGIAK

Nire azterlanean ikuspegi teoriko batzuk konbinatu ditut: batetik, aniztasunaren kudeaketa Estatu Espainolean, Ricard Zapata-Barreroren ikuspegitik (2013, 2010); eta, bestetik, migratzaileen integrazioa, Europako Batzordearen ikuspegitik (2013). Teoria horien arteko harremana funtsezkoa izan da niretzat pakistandarren migrazioa eta Oñatin integratzeko fenomenoak ulertu ahal izateko.

Estatu Espainolak aniztasuna kudeatzeko baliatzen duen «filosofia praktikoa», etnien bereizketa Espainian ulertzeko modu berezitzat hartuta, nabarmentzen du Ricard Zapata-Barrerok (2013, 2010); halaber, filosofia horrek Espainiako autonomia-erkidegoetan duen eragina azpimarratzen du. Horrez gain, Thomas Huddleston, Jan Niessen eta Jasper Dag Tjaden adituek Europako Batzordeari bidali zioten txostenean (2013an). garrantzi handiko bost kategoria azpimarratzen dituzte, integrazioa Europar Batasuneko estatu kideetan hobeto ulertzeko. Txostenak, halaber, oinarritzko printzipio partekatuak —*common basic principles*— zehazten laguntzen du. Justiziako eta Barne Arazoetako Kontseiluak (JHACK) 2004ko azaroan onartu zituen printzipiook, eta integrazioaren arloko Europar Batasunaren (EBren) ekimenen oinarria osatzen dute.

Teoria horien arteko harreman konektatuak lehentasuna ematen die parte hartzen duten



errealitateei. Migrazioa aztertzen denean, inklusioari lotutako hainbat faktore, kopuru eta azpikategoria hartu behar dira kontuan. Teoria horiek ikertzen badira, eta pakistandarrek Oñatin lortu duten integrazioaren gaineko pertzepzioa sakon aztertzen bada, bertako herritarrek eta arlo horretako ikertzaileek iritzi sendoa osatuko dute, esku artean dugun gaiari buruz.

### 3.1 Aniztasunaren eta integrazioaren kontzeptuak

Gure mundua gero eta globalizatuago dago; beraz, komunitate kultural batzuk beste batzuen gainetik jartzen dira, eta eragin egiten diote elkarri. Hori horrela, aniztasunaren moduak askotarikoak izan daitezke. Gaur egun, paradigma nagusia askotariko aniztasuna da (askotan «multikulturalismoa» esaten zaio). Horren harira, Will Kymlicka-k (1995, 11) kultura anitzeko nazio deitzen dio; nazio horrek «komunitate historiko bat osatu du nolabait, emandako lurralde edo jaioterri bat okupatuz eta belako hizkuntza eta kultura batzuk partekatuz». Kymlickaren ustez, kultura aniztasuna honela sortzen da: «nazio-identitate» batzuk herrialde batean txertatzen dira, edo herrialde batera migratzen dute; beraz, «herrialde hori ez da nazio bakarrekoa izango, hainbat nazioz osatutako estatua baizik, eta talde txikienen kulturek gutxiengo nazionalak osatuko dituzte» (Kymlicka, 1995, 11). Horrenbestez, Kymlickaren aburuz, nazio bakarreko estatuak multietnikoak eta polietnikoak izan daitezke, eta hori, hain zuzen ere, multikulturalismoaren pertzepzioaren sustraietan dago. Izan ere, estatu horietan kultura ezberdinak biltzen dira, bai eta askotariko herritarrak ere, eta guztiek hartzen dute identitate nazional bakarra osatzeko konpromisoa.

Bestalde, James Tully-ren ustez (2007), bestea aintzat hartzea da multikulturalismorako bidea. Irekitasunari buruz duen kontzeptuan nabarmentzen da, kulturaren aniztasuna paraleloan doala kanpoko munduarekin; *Spirit of the Haida Gwai* eskulturaren bezala. Haren ustez, funtsezkoak dira «bestea aintzat hartzeko politikak»; horrela jokatzuz gero, ezabatu egiten dira kulturen arteko dogmak. Hortik abiatuta, «gune kulturalen» balioa azpimarratzen du (kultura-berezitasunen nahiak eta gogoak mugiarazten dute talde bakoitza). Bestea aintzat hartzeko politiken harira, Charles Taylor-ek (1994, 25) hauxe idatzi zuen: «identitatea, neurri batean, pertsona bat aintzat hartzeagatik eta aintzat ez hartzeagatik osatzen da; eta, askotan, besteak —pertsona zein talde bat— ondo ez ulertzeagatik ere sortzen da». Taylorrek argudiatzen du «izatea» garrantzitsua dela: pertsona batek ulertzen duenean nor den eta, gizaki gisa, zer bereizgarri dituen, pertsona horrek bere estatusa osatu du bere gizarte-ingurunean. Hortaz,

pertsona bat «aintzat hartzen ez dugunean» edo gaizki ulertzen dugunean, kalte egin diezaiokegu, zapaltzeko modu bat izan daiteke, eta joera horrek izaera faltsua, distortsionatua eta murriztua inposatu diezaioke pertsona horri.

Horrek ondorio garrantzitsuak sortzen ditu berdintasunezko liberalismoaren esparruan. Bhikhu Parekh ere ados dago multikulturalismoaren forma garaikidearekin (2006, 68). Bere ustez, modernitatearen aurrekoa baino zabalagoa eta sakonagoa da. Ildo horretatik, hauxe dio: «gizarte modernoak bereizita daude barrualdean; area autonomoen arabera egituraturik daude, eta arau propioek gobernatzen dituzte. Pertsonak arauekin ados ez daudenean, gaur egun inoiz baino gehiago, bizitzaren arlo pertsonalera eta arlo sozialera hedatzen dira desadostasunak». Horren arabera, handiagoa da multikulturalismoari buruzko gaur egungo erronka.

Europar zaila da gizartearen portaera eta fenomeno sozialak neurtzea. Eta gauza bera gertatzen da, migratzaileen integrazioa harrera-komunitatean neurtu behar denean. Horregatik, migratzaileekin batera, aintzat hartu behar dira harrera-komunitateetako faktoreak ere. Edozein zereginetan bezala, integrazioa neurtzen hasi aurretik, terminoen definizioa eta oinarria zehaztu behar dira. Kultura-komunitateak gainjarri ahal direnez, eta elkarri eragiten diotenez, mugak argitzea ez da lan erraza (Parekh, 1998, 67); eta integrazioaren ikuspegia okerra izan daiteke, gidalerro bateratuak erabili ezean.

Steven A. Weldon-ek, adibidez, maila anitzeko lehenengoratzeko-ereduak erabili zituen, Europaren mendebaldeko 15 herrialderi buruz 1997an jaso zituen estatistika-datuak ikertzeko. Ikerketan ondorioztatu zuen pertsona-talde gehienetan lotura handia zegoela gutxiengodun etnien tolerantziaren eta herrialdean ezarrita zeuden herritartasunaren erregimenaren eta kultura-politiken artean. Lorpen hori baliagarria izan zen arren, ez dago argi Weldonen bildumak zenbateraino erakutsi zuen EBko integrazio-politikaren neurrien aniztasuna. Jacobs eta Herman ikertzaileek (2009) beste ikuspegi bat erabili zuten. Haiek migratzaileak integratzeko politiken funtzionamendua aztertu zuten, Migrazioari buruzko Politiken Indizearen adierazle kuantitatiboan multzo bat erabiliz. Herrialde bakoitzeko korrelazioen multzoa aztertu zuten, Eurobarometroan eta Europako Inkesta Sozialean migrazioari buruz ezarritako item batzuei emandako erantzunak erabilia, eta korrelazio positibo asko aurkitu zituzten. Tamalez, Jacobs eta Herman ikertzaileek analisi bateratua egin zuten soilik, eta ez zuten zifra kualitatiborik neurtu.

Ildo horretatik, Britainia Handiko multikulturalismoa honela uler daiteke: herritartasun

unibertsaletik arraza-taldearen berezitasunera pixkanaka abiatzen den mugimendua, «zeharkako diskriminazioa» aintzat hartuta. Beste alde batetik, Frantziako errepublikanismoan agerian utzi zuten erregimen sekularrari jarraituko ziotela; izan ere, eratze-agirian hauxe deklaratu zuten: «Frantziako Errepublika zatiezina, sekularra, demokratikoa eta soziala da» (Kuru, 2008, 4). Britainiako multikulturalismoa eta Frantziako errepublikanismoa kontuan hartuta, Seyla Benhabib filosofoak (2002, 269) hauxe argudiatu zuen: «Ez dago bide apropos bakarra, aldeak moldatzeko eta talde gutxiengoduneko kideen eskubideak babesteko». Bestela esanda, ez dagoela metodo espezifikorik, dibertsitatea antolatzeke eta ulertzeke.

Nire azterlana egiteko, Europako Batzordeak argitaratu dituen oinarritzko printzipio partekatuak, Justiziako eta Barne Arazoetako Kontseiluak onartuak, erabili ditut. EBko estatu kideetan integrazioa nola ulertu eta nola ezarri justifikatzen eta formulatzen dute printzipioek. 1997ko txostenak, *Measurement and indicator of integration* (Integrazioaren neurketa eta adierazlea) deiturikoak, berretsi egiten du formulazio hori. EBk migratzaileak integratzeko abiarazten dituen ekimenei buruz dudak ikuspegia horretan oinarritzen da, neurri batean. Printzipioak 1. taulan azalduta daude:

**5.1.- taula:**  
**EBk migratzaileak integratzeko garatzen dituen politikaren oinarritzko printzipio partekatuak**

Zenbakia	Azalpena
1. printzipio partekatua	Integrazioa prozesu dinamikoa eta noranzko bikoa da, migratzaile eta estatu kideetako egoiliar guztiek elkarren arabera moldatzekoa.
2. printzipio partekatua	Integrazioak eskatzen du Europar Batasunaren oinarritzko balioak errespetatzea. Hona hemen oinarritzko balioak: pertsonen duintasuna, pertsonen eskubideak, askatasuna, demokrazia, berdintasuna eta legearen aginpidea.
3. printzipio partekatua	Lana oinarritzko faktorea da integratzeko prozesuan. Funtsezkoa da migratzaileek parte hartzea, harrera-gizarteari ekarpenak egitea eta ekarpen hori ikusgai izatea.
4. printzipio partekatua	Integrazioarako, ezinbestekoa da oinarritzko ezagutzak izatea harrera-gizartearen hizkuntzari, historiari eta erakundeei buruz. Halaber, integrazio ona lortze aldera, ezinbestekoa da migratzaileei laguntzea oinarritzko ezagutzak bereganatzen.

5. printzipio partekatua Hezkuntza funtsezkoa da migratzaileei eta, bereziki, haien ondorengoei behar bezalako prestakuntza emateko, herritar arrakastatsuagoak eta aktiboagoak izan daitezen.
6. printzipio partekatua Integrazio hobea sustatzeko, ezinbesteko oinarritzat hartu behar da migratzaileei sarbidea ematea erakundeetan eta ondasun zein zerbitzu pribatuetan, herritar nazionalen ematen zaien bezala, aukera berdinetan eta diskriminaziorik gabe.
7. printzipio partekatua Migratzaileak eta estatu kideetako herritarrak elkarrekintzetan maiz aritzea funtsezko mekanismoa da integrazioa bultzatzeko. Hauek dira migratzaileen eta estatu kideetako herritarren arteko elkarrekintza hobetzeko baliabideak: foro partekatuak, kulturen arteko elkarriketa, migratzaileei eta migratzaileen kulturei buruzko hezkuntza eta hiri-inguruetan bizi-baldintza suspergarriak izatea.
8. printzipio partekatua Europar Batasuneko Oinarritzko Eskubideen Gutunak bermatzen du askotariko kulturen eta erlijioen praktikak gauzatu ahal izatea; hortaz, babestu egin behar dira, Europako betebeharezko eskubideen edo lege nazionalen aurkakoak izan ezean.
9. printzipio partekatua Migratzaileek prozesu demokratikoan eta integrazio-politikak eta neurriak formulatzeko prozesuan (eta, bereziki, tokiko eremuetan) parte hartzen badute, arrakasta handiagoz lortzen dute harrera-komunitatean integratzea.
10. printzipio partekatua Integrazio-politikak eta -neurriak politikaren agendan, gobernuan eta zerbitzu publiko guztietan sustatu behar dira, politika publikoak formulatu eta ezartzeko.
11. printzipio partekatua Beharrezkoa da helburu, adierazle eta ebaluazio-mekanismo zehatzak garatzea, politikak doitzeko, integrazio-prozesua ebaluatzeko eta informazioa eraginkortasun handiagoz trukatzeko.

---

Iturria: Europako Ekonomia eta Gizarte Komitea. Justiziako eta Barne Arazoetako Kontseiluak 2004an zehaztu zituen «[Common Basic Principles](#)» testutik hartu eta moldatu da. Datuak 2017ko abuztuaren 4an hartu ziren.

Neurri horiek Europako Batzordeak (2013an) erabiltzen dituen moduan hartu ditut oinarri, eta bost kategoria estandar ezarri ditut, migratzaileek harrera-komunitatean duten egoera hobeto ulertze aldera. Hona hemen kategoriok (2013, 17): (1) enplegua: enpleguari lotutako gaur egungo egoera eta espezializazioa; (2) hezkuntza: ikasketa-ibilbideko lorpenak; (3) gizarteratzea: area zabal eta interkonektatua, non pobrezia, diru-sarrerak, osasuna eta etxebizitza hartu behar diren

kontuan; (4) politikako gizabidezko zereginetan parte hartzea (botoa ematea, erakundeetako kide izatea, kargu politikoa izatea, protesta egitea edo borondatezko lana egitea); (5) gizartearen harrera: diskriminazioa ezagutzera eta aintzat hartzea, aniztasunarekin ados egotea, erakunde publikoetan konfiantza izatea eta kidetasun-sentimendua izatea.

**5.2.- taula:**  
**Integrazioaren adierazleen zerrenda**

<b>Lana</b>	<b>Hezkuntza</b>	<b>Gizarteratzea</b>	<b>Parte-hartze aktiboa</b>	<b>Gizartearen harrera</b>
Enplegu-tasa	Goren mailako ikasketak	Pobrezian (eta gizarte-bazterketan) egoteko arriskuan	Moldatze-tasa	Diskriminatua sentitzeko pertzepzioa
Autoenplegua	Hirugarren mailako ikasketak	Nork bere osasunaz emandako informazioa	Bizileku berean aldi luzea eman izana	Konfiantza erakunde publikoetan
Aldi baterako enplegua	Bertakoak ez diren pertsonen hizkuntza-gaitasunak	Jabetza propioa	Hautatutako ordezkarien kopurua	Kidetasun-sentimendua
Lanaldi partziala	Etengabeko ikasketan parte hartzea	Behar arren, osasun-zaintza jaso ez izana aitortzea	Politikan jardutea	Arraza- edo etnia-diskriminazioaren pertzepzio publikoa
Iraupen luzeko langabezia	Parte-hartzerik ez hezkuntzan, lanean edo prestakuntzan	Etxebizitza	Boluntarioen erakundeetan parte hartzea	Etnia gutxiengodunen buruzagitza politikorako gaitasun publikoak
Sektore publikoko enplegua		Pobre izateko arriskua	Sindikatueta kidea	

Iturria: Europako Batzordeak 2013an egin zuen «[Using EU Indicators of Immigrant Integration](#)» testutik hartu eta moldatu dira adierazleak eta adierazle osagarriak. Datuak 2017ko uztailaren 18an hartu ziren.

Nire ustez, adierazle horien bidez, «taldeen arteko arauak» ulertzen has gaitzke. «Taldeen arteko harremanak ulertzeko baliabide soziologiko garrantzitsuak» dira, eta indar handia daukate

nola kudeatzen den ulertzeko ez da oinarritu behar herrialdearen eraketa sozialaren ondorioz alde aurretik pentsatu eta ezarritako ideietan. Haren ustetan, Espainia «eragile berria» da aniztasuna kudeatzen, eta eskarmentu gabezia hori arazo ugariaren iturri da. Aniztasuna integartzeko ohitura ondo egituratuta eta behar bezala ezarrita dagoenean, ohitura horrek lege-arauak eta legegintzako politika egokiak sortzen laguntzen du. Horren harira, hauxe idatzi du Barberok (2016, 364):

«Gaur egun, migrazioaren eta gutxiengo nazionalen (bereziki, Islamari lotutakoen) ondorioz sortutako Espainia arazo gero eta handiagoa da herrialdearentzat. Egoera hori ulertzeko bi ikuspegi daude. Alde batetik, ikus liteke kultura-tradizio historikoari eta kultura-tradizio garaikideari lotuta (komunitate islamikoarekin sinatutako akordioan, hau da, 26/1992 Legean, hauxe xedatzen da: “erlijio islamikoa tradizioa da gure herrialdean, eta garrantzi handia izan du espainiar identitatea sortzen”»).

Espainia ezberdintasunetik jaio da, baina aniztasunaren nozioa identitate nazional bakarraren bidez kudeatu nahi du. Ricard Zapata-Barrero hauxe argudiatzen du (2013, 383):

«Espainian “askotariko aniztasuna” dago, eta bi eremu daude elkarri eragiten: batetik, trantsizio demokratikotik sortutako egoera zaharra, konpondu gabea, dugu; eta, bestetik, immigrazioak eragindako egoera. Horrek Espainiaren ikuspegi praktikoa azaltzen du. Iragan hurbila burdinazko kaiola da, eta berrikuntza instituzionala eta aldaketa mugatzen ditu».

Hori dela eta, dibertsitateari eta multikulturalismoari lotutako literatura berri samarra da Espainian. Espainiaren ikuspegia eta Europaren esparruan Frantzia edo Britainia hartu dutena oso bestelakoak dira. Horren harira, Zapata-Barrero dio Espainiak aniztasuna «kontrolatu» egiten duela, sustatu beharrean. Beraz, Frantziako Errepublikanismoan edo Britainiako multikulturalismoan ez bezala, Espainiako aniztasuna kudeatzeko ez dira erabiltzen aurrez ezarritako edo diseinatutako ideiak, baizik eta aniztasuna gobernatzeko esperientzia berrian oinarritutako jardunbideak.

Migrazioa ez zen Espainiara iritsi 1990eko hamarkadaren erdialdea arte. Lehendik, ez zegoen konfigurazio etnikorik, Espainiako gizartean oso errotuta zegoen gizarte-egitura komunalean. Europar Batasuneko estatu kidea izan baino lehen eta Francisco Francoren diktaduraren bitartean eta ostean, harrera-herrialdea izan ordez, bizitza hobea lortzeko igarobidean zegoen herrialde bat zen Espainia. Jakina, hori jada ez da egia Estatu Espainol garaikidean. Beraz, horrek guztiak «aniztasunen laborategi» bihurtu du Espainia, eta aniztasun mota ezberdinek eta aniztasuna bera kudeatzeko erak elkarri eragiten diote bertan. Espainiaren identitate nazionala, autonomia-erkidegoen identitatea eta tokiko udalerrien identitatea lehian daude, alde egiteko

gehiengodun taldeetan migratzaileei lotuta sortzen diren jarrerak moldatzeko (Schlueter, Meuleman eta Davidov, 2012, 6). Adibidez, talde batek uste duenean mehatxu bat dagoela, aurreiritziak sortzen dira; baina, arau sozialek moldatu egin dezakete joera hori, hau da, arau sozialak zenbat eta toleranteagoak izan, orduan eta txikiagoak izango dira aurreiritziak; eta alderantziz.

## 3.2 Migrazioaren kudeaketari eta integrazioari buruzko ikuspegiak

Europar Batasunean, integrazio-politikak jardunbide instituzionalak dira, modu zabalean azalduta. Gobernuko erakundeek erabiltzen dituzte jardunbide horiek, migratzaileak harrera-gizarteetan antolatzeke (Schlueter, Meuleman eta Davidov, 2012, 3). Migratzaileen, iheslarien eta asilo-eskatzaileen kopuru handia ari da etortzen Europara, eta, askotan, espezializatorik gabeko enplegua hartzen dute; beraz, harrera-herrialdeetako premia handiei erantzuten diete. Hala ere, bertako biztanleek mesfidati samar jokatzen dute Europako gutxiengo berri horiekin (Weldon, 2006, 331). Era berean, iheslarien eta migratzaileen egoerak iraupen luzeko krisialdia eragin du Europan. 2015etik, milaka iheslari daude europar lurraldean, babesaren zain; baina estatu kideetako erakundeak ez dira gai izan gizartea behar bezala garatzeko, eta asilo politikoaren eskatzaileei laguntza egokia emateko (Přibáň, 2016, 1). Datu horrek argi erakusten du etorkizuneko ikuspegia aldatu behar duelako Europar Batasunak.

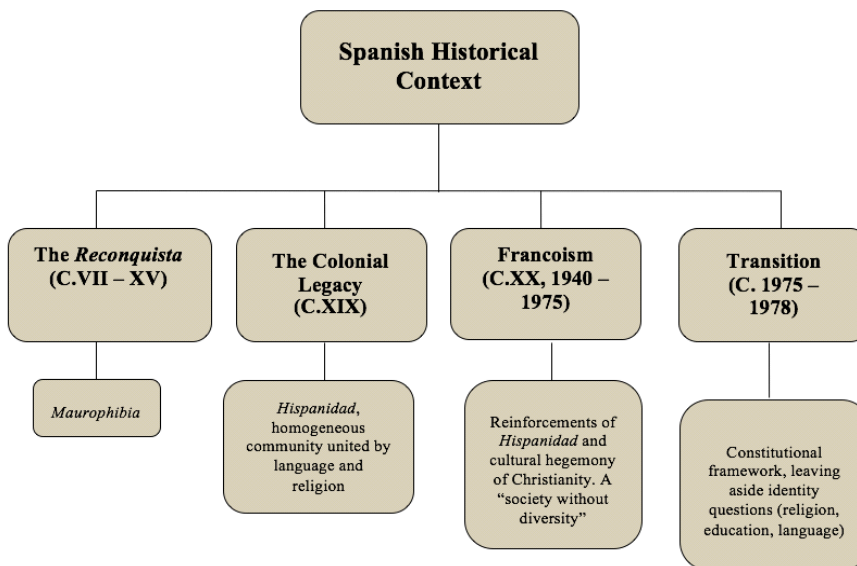
### **a) Espainiaren ikuspegia, integrazioa kudeatzeko**

Teoria nagusi horiek bestelakoa dena ulertzeko jarreretan eragina izaten duten arren, ez datoz guztiz bat Espainiaren testuinguruan. Iker Barberok azaltzen duenez (2016, 364), Espainian, Europako beste herrialde batzuetan bezala, migrazioaren aurkako erreakzio handi samarra sortu da, herrialdean dagoen krisialdiarekin batera. Ikerketa Soziologikoen Zentroak (CISek) egin dituen iritzi-inkesten arabera, askoren ustez, immigrazioa izan da Espainiako arazo handienetako bat, azken hamarkadan. Izan ere, bost arazo handienetako bat da, langabeziarekin, terrorismoarekin, etxebizitzarekin eta segurtasun publikoarekin batera. Ricard Zapata-Barrerok azalpen interesgarria ematen du, identitatea eta bestelakotasuna aztertzen hasteko, bai eta nozio horiek heldu berriei, migratzaileei eta Espainiako autonomia-erkidegoetan bizi diren baina espainiarrak ez diren pertsonen nola eragiten dieten ulertzen hasteko ere. Zapata-Barreroren aburuz, azalpen hori «filosofia praktikotzat» har dezakegu; horren arabera, Espainian aniztasuna

eztabaidan; beraz, egoerari oraindik ez zaio eman behar bezalako erantzunik edo konponbiderik.

Estatu Espainoleko lau aldi historiko erabakigarriak dira, Espainiako aniztasunaren kudeaketa ulertzeko. Aldi horiek lau fase berezitan daude banatuta: (1) Errekonkista; (2) Kolonien legatua; (3) Frankismoa; (4) Trantsizioa.

### 1. irudia: Espainiako historia



Iturria: Espainiako historia. Testu honetatik hartuta eta moldatuta: «Managing Diversity in Spanish Society: A Practical Approach», R. Zapata-Barrero, 2010, *Journal of Intercultural Studies*, 31(4), 386.

Errekonkistaren lehenengo fasea ulertzeko, mairuen aurkako fobia hartu behar da kontuan. Errekonkistan (berriz konkistatzeko garaian) eta, zehazki, 1492an, musulmanak kanporatu egin ziren Espainiatik, bertan zortzi mendetik gora eman ondoren (Zapata-Barrero, 2009, 387). Aznar presidente ohiak argi azaldu zuen hori:

«Espainiak Al-Qaedaekin eta terrorismo islamikoarekin duen arazoa ez zen sortu Irakeko krisian. Are gehiago, ez dauka zerikusirik gobernu-erabakiekin. 1.300 urte egin behar dugu atzera: VIII. mendera, hain zuzen ere. Garai hartan, mairuek Espainia inbaditu berri zuten; baina, Espainiak, mundu islamikoaren beste zati bat izateari uko egin, eta bere identitatea bereganatzeko gerra luzeari ekin zion». (José María Aznarren hitzaldia, Georgetown Unibertsitatean, 2004an; Aznar 1996tik 2004ra izan zen Espainiako presidente).

Kontzeptu horren ildotik, Barberok (2016, 363) adierazten du Espainiarentzat musulmanen mundua etsairik handiena izan dela, aspalditik. Kolonien legatuaren sasoian «hispanitatea» berriz eraikitzen hasi zenean, Done Jakue Mairu-hiltzailearen historia dugu, eta, bertan, basati eta anker hutsak izango balira bezala irudikatzen dira mairuak (Espainian horrela deitzen zaie musulmanei).

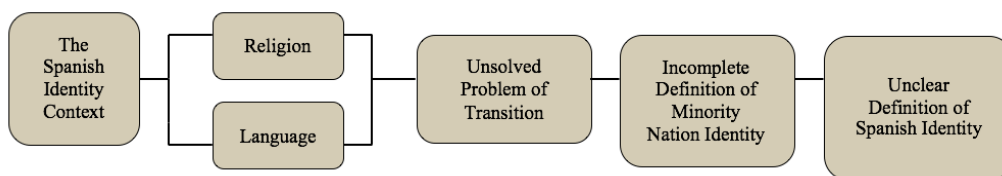


Fase politiko bat izan zen, espainiar identitatea eraikitzen hasia zen fasea. Zapata-Barrerok honela azaltzen du (2009, 386): «Espainiaren eraginaren mendeko area osatuz joan zen zehaztasun handiz. Hizkuntza (gaztelania) eta erlijioa (katolizismoa) finkatu ziren komunitatean, kidesun-sentimendua sortu zen eta, aldi berean, ateoak, musulmanak eta gaztelania-hiztunak ez ziren guztiak baztertu egin zituzten». Espainia modernoan, alderdi politiko batzuetan eta eskuindar talde batzuetan oraindik ere ohikoa da Errege-erregina Katolikoek Granadako azken Erresuma Musulmana menderatu zuten eguna ospatzea; zehazki, urtarrilaren 2an (Barbero, 2016, 363).

Bigarren fasea frankismoarena da. Fase horretan, homogeneousotasunaren eta batasunaren sinboloa berreskuratu zen, leialtasuna eta abertzaletasuna inposatzeko (Zapata-Barrero, 2009, 387). Gaztelaniaz mintzatzen ez ziren taldeak baztertzeko joera politika nazionalera hedatu zen, eta, gaur egun ere, agerikoa da (diskurtso nagusia gaztelaniaz hitz egiten duten migratzaileentzat da, gaztelania ez dakitenak bigarren mailan utzita). Azkenik, politikari eta gizarteari buruzko kontuetan adostasuna lortzeko bidea trantsizioaren fasean zehaztu zen, eta 1978ko Espainiako Konstituzioan dago jasota. Bertan jada azaltzen da aniztasunari eta identitateari buruzko eztabaidetan zer erronka iragartzen ziren.

Hortaz, identitateari buruzko eztabaidak funtsezkoak dira Espainian; izan ere, aniztasunaren kudeaketaren gaineko kontzeptuak baldintzatzen dituzte. 2. irudian erakusten da Espainiaren identitateari buruzko dilemaren gaur egungo egoera.

## 2. irudia: Espainiar identitatea



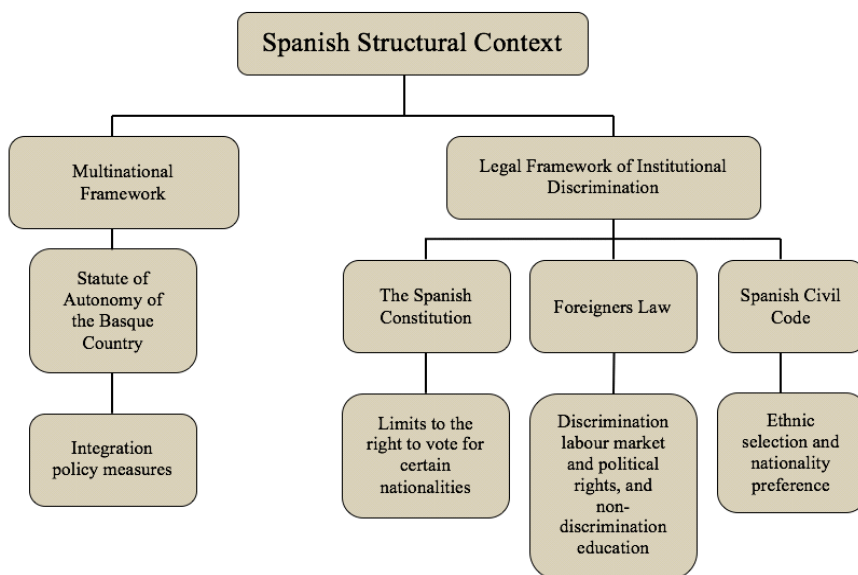
Iturria: Espainiar identitatearen egoera. Testu honetatik hartuta eta moldatuta: «Managing Diversity in Spanish Society: A Practical Approach», R. Zapata-Barrero, 2010 in *Journal of Intercultural Studies*, 31(4), 385.

Iker Barberok (2016, 361) datu are baliagarriagoa ematen du: «Islamak eginkizun historikoa izan du Espainian: identitatearen eraikuntza soziala eta kulturala osatzen lagundu du. Izan ere, Europar Batasunean egoera hori bizi duten herrialde gutxietako bat da Espainia. Hala eta guztiz ere, kristauak ez diren kulturak arbuizatzeko egintzak nabarmentzen dira Espainiako historia modernoan». Halaber, identitateari buruzko eztabaidan oso garrantzitsuak dira alde egiteko edo

bereizteko joerak, gatazka hori osatzeko eta konpontzeko baitago, multinazionalitateari dagokionez, batik bat (Zapata-Barrero, 2009, 385). Migrazioari lotutako arazoek beste identitate-arazo bat mahaigainera dezakete, eta politikaren arloan jaso nahi ez diren nazio-estatusari buruzko galderak sor daitezke.

Esan bezala, horrek guztiak «Espainiaren egitura» baldintzatzen du. Horretan, bi elementuk irudikatzen dute aniztasunaren egituraren egoera: bata kudeaketa da, eta bestea, beraren funtzionamendua (Zapata-Barrero, 2009, 387-389). 4. irudian erakutsi bezala, Espainiako Konstituzioan, Atzerritarren Legean eta Espainiako Kode Zibilean oinarritzen da lege-esparrua.

### 3. irudia: Espainiaren egitura



Iturria: Espainiaren egitura. Testu honetatik hartuta eta moldatuta: «Managing Diversity in Spanish Society: A Practical Approach», R. Zapata-Barrero, 2010 in *Journal of Intercultural Studies*, 31(4), 387.

Aniztasunari buruz konpontzeko dagoen gaia berriz aztertzean datza multinazionalitatearen esparrua. Espainiaren bereizgarrietako bat gutxiengodunen nazioak izan dira, historian zehar. Espainiako Konstituzioa 1978an onartu bazen ere, nazio aniztasunak oraindik ere ez du aintzatespenik jaso politikaren ikuspegitik. Egoera horrek beste erronka osagarri batzuk sortzen ditu aniztasunaren kudeaketan, eta haietako batek lotura zuzena dauka migratzaileen integrazioarekin eta migratzaileen lege-baimenarekin (gaur egun, eskumenen banaketa dela eta, nazio gutxiengodunek ezin dute migrazioari buruzko lege-politika zabalik garatu) (Zapata-Barrero, 2009, 389).

Espainiako Konstituzioaren 149.1.2 artikuluan ezarritakoarekin bat etorrira, Espainiako gobernu nazionalak botere eskusiboa dauka nazionalitatearen, migrazioaren, atzerritarren eta asilo-eskatzaileren arloetan. Horrez gain, kontuan hartu behar dira bi lege hauek (Barbero, 2016, 370): 7/1985 Lege Organikoa, Atzerritarren eskubideei eta askatasunei buruzkoa; eta 4/2000 Lege Organikoa, Atzerritarren eskubide eta askatasunei buruzkoa. Atzerritarrei buruzko 7/1985 Lege Organikoa Espainia EBn sartu aurretik onartu zen, eta garai hartan Espainian legezko 250.000 atzerritar egoiliar baino ez zeuden. Hurrengo hamarkadetan, ordea, askoz ere gehiago handitu da etorkinen kopurua, eta, ondorioz, egoera demografikoa ere aldatu egin da. Gaur egun, Espainian bizi diren atzerritarrek biztanle guztiekin % 10 osatzen dute. Hori dela eta, Europar Batasunean, Espainia da immigrazio-tasarik handiena duten herrialdeetako bat (Bruquetas-Callejo, Garcés-Mascarñas, Morén-Alegret, Pennix, Ruiz-Vieyetez, 2008, 3).

Espainian, gainera, immigrazio-politikak bisa-sisteman oinarritzen dira, etorkinak Espainiarekin alde biko akordioak sinatu dituzten herrietatik etorri ezean (adibidez, Europar Batasunetik). Herrialdean sartzeko eta bertan egoteko arrazoa zein den, bisa-baimen mota jakin bat ematen da, sailkapenaren arabera: iraganbidea, egonaldi laburra, bizilekua, bizilekua eta lana, urtaroaren arabera bizilekua eta lana, ikasketak eta ikerkuntza (Soares, 2013, 4). Bisaren xedea da legez kanpoko immigrazioa murriztea. Atzerritarrak herrialdean legez kanpo sartzen baldin badira, edo bisaren arabera egon daitezkeena baino denbora gehiagoan egoten badira herrialdean, isuna jarri ahalko diete, edo kanpora bidali. Praktikan, legez kanpoko migratzaileak aurkitzen direnean, deportatzeko erabakiaren mende geratzen dira. Hirurogeita hamabi orduko epean kanporatzea ezinezkoa denean, auzitegiek esku hartzen dute, eta migratzailea atzerritarrak barneratzeko zentro batean sartzeko agindua ematen dute (Soares, 2013, 125).

Hori dela eta, Espainian aniztasuna kudeatzeko erabiltzen den metodoa espainiar identitatea gainjartzean datza, eta joera historikoei lotzean, eta horiek zuzenean eragiten dute Espainiako gobernu nazionalak iradokitzen duen egitura-ereduan. Espainiar identitatea historian zehar taxutzeko modua, egitura juridikoaren esanahia eta horiek guztiek praktikan duten funtzionamendua Zapata-Barreroren «*Framework of Diversity Management*» lanaren ikuspegitik aztertzen baditugu, esan dezakegu Espainiak ikuspegi berezia garatu duela bestelakotasuna kudeatzearen alorrean.

## **b) Euskal Herriaren eta Oñati herriaren ikuspegia, integrazioa kudeatzeko**

Arestian azaldutakoaren ondorioz, pentsa liteke migratzaileak nazioko kidetasunetatik bazterten dituen ikuspegiaren aldekoa izango dela Euskal Autonomia Erkidegoa (Jeram, 2011, 3). Aitzitik, guztiz kontrakoa gertatzen da. Euskal Autonomia Erkidegoaren estrategia politikoak Euskal Autonomia Erkidegora etortzea sustatzen du. Horretarako, EAera migratzeko lege- eta ekonomia-pizgarriak eskaintzen dizkie atzerritarrei, Estatu Espainoetik edo haien jaioterritik EAera etor daitezen (Jeram, 2011, 16). Zehazki, honako neurri hauek daude ezarrita:

«Immigrazioari buruzko Euskal Planean herritar guztiak onartzeko joera bultzatzen da, Espainiako kontzeptuan ez bezala... Labur esanda, nazionalistek mezu hau igorri nahi dute: Euskal Autonomia Erkidegora bizitzera etortzen bazara, euskalduna izateagatik dagozkizun eskubide eta pribilegio guztiak izango dituzu».

Xede hori betetzeko, EAEn immigrazioaren arloa sortu zen 2001ean, Etxebizitza eta Gizarte Arazoetako Sailari atxikita. Talde gutxiengodunen pobrezia eta gizarte-bazterketa saihesteko politika aktiboen zati da sail horren eginkizuna (Jeram, 2011, 14-15). 2000. urtearen hasieratik, migratzaileei integratzen eta Euskal Herriko gizartean parte hartzen laguntzeko hainbat foro sortu ziren: Ikuspegi, 2002an; Immigrazioaren Euskal Behatokia, 2003an; eta BILTZEN, integrazioarako eta kulturen arteko bizikidetzarako euskal zerbitzua, 2003an (Jeram, 2011, 15).

Eusko Jaurlaritzarekin batera, eskualdeko kontseiluek ere hainbat ekintza egin zituzten, bazterketaren aurka (ikus E eranskina; zehazki, e10. transkripzioa). Gizarte-ekintza eta parte-hartzea bultzatze aldera, programak abiarazi dira, kulturen arteko bizikidetzaren sendoagoa izan dadin, eta migratzaileek gizartean zein Oñatiko jarduera kulturaletan parte har dezaten. Migratzaileen arteko elkarten sorrera sustatzeko, gizarte-elkarteak osatzen laguntzeko eta hainbat talderi zuzendutako kontzientziatzeko programak antolatu dituzte, hezkuntza- eta gizarte-programekin batera. Tokiko esparruan, udalerrietan harrera egiteko sare oso indartsu bat osatzen dute EAEko 36 udalerrik.

Oñatiko gizarte-programak, zehazki, migratzaileak integratzeko politiken gaineko kontrolik handiena ziurtatzen du. Egin den lanaren zati handi bat pobrezia-ari buruzko legeari lotuta dago, bidebanatze-ereduari jarraituta. Legea 2008ko abenduaren 24ko EHAAn, 246. zenbakikoan, argitaratu zen. Bidebanatze-ereduan, funtsean, hauxe da gobernu-sistema bateratua aplikatzeko bete behar den eskakizun bakarra: herritarrek kultura politiko bera eta balio, jardunbide eta erakunde politikoaren multzo bera partekatzea. Doktrina nagusia, jakina, euskal identitatea eta elkartzeko partekatua da. Oñatin, ordea, haustura gertatzen da: batetik, komunitatea ez da gai izan

bestelakotasunari erantzun formal egokia emateko; eta, bestetik, konpondu gabe dauden ohiko rolen mende dago jarrera politikoa (Parekh, 1998, 67). Oñatiko Udalak konpromisoa hartu du sailak modu independentean funtziona dezan. Sailean 4 gizarte-langile daude: koordinatzaile bat, balio anitzeko gizarte-laguntzaile bat, hurrekin lan egiten duen langile bat eta familiaren eta droga-mendekotasunen arloko langile bat. Nabarmentzekoa da laguntza emateko oinarritzko area dela, eta alkateak sail horri eskatzen diola laguntza, migratzaileei buruzko hainbat kasutan, Espainiako agintari nazionalengana jo beharrean. Hainbat azpiegitura dauka herrian, banakako pertsoneri eta familiei laguntza emateko. Horrekin batera, integrazioa sustatzeko kultura-programa bat ere antolatzen du: AUXOAN. Hainbat taldek hartzen dute parte, euskal kulturari buruz hitz egiteko, kulturak herrian duen garrantzia hobeto ulertze aldera. Horrez gain, talde-jardueretan ere hartzen dute parte, konfiantza eraikitze helburuarekin.

## 4. METODOLOGIA

Lehen eta bigarren mailako datu enpirikoak bildu ditut (kualitatiboak eta kuantitatiboak). Estatistikako Institutu Nazionalaren eta Euskal Estatistika Erakundearen (Eustaten) bidez eskuratutako biztanleriari buruzko estatistikak osatzeko, elkarrizketa erdiegituratuak eta galde-sortak erabili ditut.

### 4.1 Lehen mailako datuak

#### 4.1.1 Parte-hartzaileak

Lehen mailako datu enpirikoak elkarrizketa erdiegituratuak eta galde-sorten bidez eskuratu ditut. Elkarrizketak eta galde-sortak hiru hilabeteetan egin ziren (2017ko apiriletik ekainera). 12 elkarrizketa egin dira, 14 pertsonarekin —9 gizon eta 5 emakume—. 14 elkarrizketatuetatik 2 gizon euskaldunak dira, 2 emakume euskaldunak, 7 gizon pakistandarrak, 2 emakume pakistandarrak eta 1 emakume kolonbiarra. Elkarrizketa guztiak Oñatin egin dira, eta audioa eta bideoa fitxategietan daude grabatuta. Parte-hartzaileen prestakuntza- eta lanbide-profilak oso askotarikoak izan dira: hezkuntza-eskolako irakasle bat, gizarte-programetako zuzendari bat, ingeles irakasle bat, euskal kulturako aditu bat, dendari bat (besteak beste, edariak eta janaria saltzeko dendakoa, ordutegi zabalekoa), Kebab dendako langile bat, tabernari bat, ikasleak, ULMA taldeko langile bat eta enpresari bat. 11 pertsonak bete dute galde-sorta, eta 3 k ezezkoa eman diote. Elkarrizketatuak dira galde-sorten kohortea, horixe baitzen parte-hartzaileen datuak biltzeko modurik errazena.

**3. taula:**  
**Parte-hartzaileen zerrenda**

<b>Elkarriz. zk.</b>	<b>Partaide zk.</b>	<b>Lanbidea</b>	<b>Jatorria</b>	<b>Generoa</b>	<b>Adina</b>
1	1. elkarrizk.	Enpresaria	Pakistan	Gizona	60+
2	2. elkarrizk.	Janari-dendako langilea (kutxazaina)	Pakistan	Gizona	25-30
2	3. elkarrizk.	Janari-dendako langilea (kutxazaina)	Pakistan	Gizona	25-30
3	4. elkarrizk.	ULMA taldeko langilea	Pakistan	Gizona	25-30
4	5. elkarrizk.	Janari- eta edari-dendako kutxazaina	Pakistan	Gizona	25-30
5	6. elkarrizk.	Kebab dendako langilea	Pakistan	Gizona	35-40
6	7. elkarrizk.	Sukaldaria	Pakistan	Gizona	25-30
7	8. elkarrizk.	Ikaslea	Pakistan	Emakumea	20-25
7	9. elkarrizk.	Ikaslea	Pakistan	Emakumea	20-25
8	10. elkarrizk.	Irakaslea	Euskal Herria	Gizona	45-50
9	11. elkarrizk.	Irakaslea	Euskal Herria	Gizona	45-50
10	12. elkarrizk.	Gizarte-programetako zuzendaria	Euskal Herria	Emakumea	45-50
11	13. elkarrizk.	Ikaslea	Euskal Herria	Emakumea	20-25
12	14. elkarrizk.	Doktorego-ikaslea Oñatin	Kolonbia	Emakumea	30-35

Iturria: Ikus E eranskina

#### 4.1.2 Galde-sortak

Bi galde-sorta osatu ziren: pakistandarrentzat bata eta pakistandarrak ez direnentzat bestea. Galde-sorta bakoitzean bost galdera daude (ikus C eranskina eta D eranskina). Galderen xedea gaia aurkeztea zen. Horrela, parte-hartzaileek bazekiten, gutxi gorabehera, elkarrizketa erdiegituratu zeri buruzkoa izango zen. Gainera, harremanetan jartzeko bidea ere eman zuen, bai

eta helbide elektronikoak biltzeko aukera ere. Harremanetan jartzeko datuak erabilgarriak izango dira, etorkizunean azterlanaren emaitzei buruzko datu gehiago biltzeko. Elkarrizketa erdiegituratu egin aurretik, pertsonari baimena eskatu genion, galde-sorta egiteko; hiru pertsonak ez zuten erantzun nahi izan. Orokorrean, parte hartzeko gogo handia erakutsi zuten pertsona gehienek.

### 4.1.3 Elkarrizketa erdiegituratuak

Ana Laura Chávez Tinajerok 10 elkarrizketa egiten lagundu zuen, Irati Garaik elkarrizketa bat egiten lagundu zuen eta bi-biek beste elkarrizketa bat egiten lagundu zuten (ikus E eranskina). Tinajerok gaztelaniazko elkarrizketaren galderak argitu zituen (ikus A eta B eranskinak); Garaik, berriz, euskarazko elkarrizketarenak. Batak eta besteak itzultzaile-lanetan jardun zuten. Hiru elkarrizketa ingelesez egin ziren, eta Tinajero bertan egon zen, gaztelaniazko hitzen esanahia azaltzen. Elkarrizketa guztiak bideoz grabatu ziren.

Elkarrizketen iraupena ezberdina izan zen: 6 minutu eta 60 minutu bitartekoa. Batez besteko iraupena, berriz, 30 minutukoa izan zen. Euskaraz egin zen elkarrizketa bi orduz luzatu zen. Ingelesez egindako elkarrizketek, ostera, 45 minutu eta 1 ½ ordu bitarteko iraupena izan zuten. Audio- eta bideo-grabaketak egin ziren, elkarrizketa egiten hasi aurretik ahozko baimena eman ondoren; emakume pakistandar biena izan zen salbuespen bakarra. Elkarrizketak gaztelaniaz, euskaraz eta ingelesez egin ziren, eta Tinajerok eta Garaik laguntza eman zuten, ingelesera itzultzeko. Elkarrizketatuei alde aurretik azaldu zitzaizkien galderak; horrez gain, galde-sortaren ale bana eman zitzaizen, gaztelaniaz, euskaraz edo ingelesez.

Oñatiko herritar mota ugari elkarrizketatzeko erabakia arrazoi praktiko eta estrategikoengatik hartu nuen. Helburu estrategikoa hauxe zen: tokiko komunitatean bizi diren eta askotariko gizarte- eta ikasketa-egoerak dituzten migratzaileak sartzea. Azterlana Oñatin egin nuen, batetik denbora eta kokapen aldetik nituen mugengatik eta bestetik ikerketa honen xedeetarako azterlan handiagoa egitea konplikatuagoa zelako. Oñatik bete egiten zituen kalitate handiko proiektu egoki bat egiteko baldintzak; beraz, aukerarik bideragarriena zen.

Elkarrizketak erdiegituratuak zirenez, egoeraren arabera moldatzeko aukera ematen zuten. Saio batzuk konbentzionalak izan ziren, elkarrizketako galderen egituraren diseinuari jarraikiz. 10. eta 11. galderak erantzun irekikoak ziren; beraz, parte-hartzaileak aukera izan zuten, erantzuna guztiz osatzeko. Elkarrizketen bitartez, bi ikuspegi ikertzeko asmoa zegoen: bata, pakistandarrena eta, bestea, euskaldunena edo Pakistangoak ez zirenean. Horrela argitu nahi izan dut Euskal



Herrian pakistandar migratzaileen integrazio-prozesua zenbateraino ezagutzen den, zer irizten zaion eta zer pertzepzio dagoen gaiari buruz. Laginaren tamaina mugatua denez, emaitzak ezin dira orokortu, eta ezin zaizkie aplikatu Euskal Herrian bizi diren pakistandar migratzaile guztiei. Hala eta guztiz ere, baliaigarriak izan daitezke integratzeko oztopo batzuk hobeto ezagutzeko eta integrazioa errazteko.

## 4.2 Bigarren mailako datuak

Estatistikako Institutu Nazionalaren eta Eustat Institutuaren biztanleria-estatistiken gaineko bigarren azterketa bat eginda, sakonago interpretatu ahal izan ditut lehen mailako datu enpirikoak. EAeko biztanleriari buruzko azterketa orokorretik abiarazita, interesgunea Gipuzkoako eskualdera murriztu dut, eta, ondoren, Oñati herrira. Datu-bilketa hainbat xedetarako erabili dut: pakistandar biztanleen banaketa biztanle orokorren kopuruarekin erkatuta aztertzeko, pakistandarren kopuruak azken hamar urteotan izan duen igoera ikertzeko eta pakistandarren banaketa Euskal Herrian hobeto ulertzeko.

Estatistikak lagungarriak izan dira zenbakizko eta denborazko datuak eskuratzeko, eta, horretan oinarrituta, pakistandarren migrazioak Euskal Herrian hartu dituen ereduak ulertzeko. Estatistikako Institutu Nazionalaren eta Eustat Euskal Estatistika Erakundearen datuak erkatu egin ditut, erreferentzia gehiago edukitzeko.

## 4.3 Datuen bilketaren gaineko gogoetak

Oñatiko ministerio-funtzionarioekin, gizarte-langileekin eta beste aditu batzuekin harremanetan jartzea uste baino zailagoa izan zen. Era berean, prozesu luzea izan zen pakistandar parte-hartzaileak konbentzitzea, elkarrizketa erantzun zezaten. Hasierako egutegiaren arabera, elkarrizketak maiatzaren amaieran bukatuko ziren; baina, azkenean, ekainean ere egin behar izan ziren. Dena den, moldaketa horri esker, datuak aztertzeko esparru sendoa eta kritikoa garatzeko aukera izan nuen, ikerketa-proiektuan zehar sortutako baieztapen eta hipotesiak berretsi ahal izateko. Horrez gain, iritzi sakona eta argia garatu ahal izan dut, Oñatiko komunitateari buruz. Oztopoak oztopo (hizkuntzak, distantzia eta eskualdeko murrizketak), elkarrizketa erdiegituratu bidez eskuratutako datu zehatz eta zorrotzek agerian utzi dituzte Oñatin bizi diren pakistandarraren integrazio-prozesuaren ezaugarri konplexuak.

## 4.4 Azterlanaren mugak

Esan bezala, asko izan dira elkarrizketaren metodo erdiegituratuaren abantailak. Hala ere, aukeretako bat baino ez da. Faktore kontaezinek alda dezakete datu-bilketa; baina, nire ustez, diseinu zehatza eta desbideratzeko malgutasuna dira elkarrizketa erdiegituratuaren bereizgarri egonkorrak, eta horiek funtsezkoak izan dira, hain zuzen ere, azterlanaren azkeneko emaitzak eskuratzeko. Adibidez, pakistandar parte-hartzaileen lanbidea, generoa, egoera zibila eta erlijioarekiko konpromisoa ezberdinak dira, eta ezaugarri horiek erabakigarriak izan daitezke, galdera bakoitza ulertzeko eta erantzuteko. Elkarrizketaren egiturak konfiantza eman zien elkarrizketatuei. Bestalde, elkarrizketa egin bitartean, beste gai garrantzitsu batzuk ere sortu ziren, eta egoeraren arabera moldatzeko gaitasuna lagungarria izan zen xehetasun sendoak eta zehatzak lortzeko.

Galde-sorten erantzunak eskas samarrak izan dira. Horren arrazoia idatzizko hizkuntza izan daiteke. Bestalde, galde-sortaren galderak erantzutean, parte-hartzaile gehienek ez zuten xehetasun handirik eman nahi izan. Hala eta guztiz ere, galde-sortak oso baliagarriak izan dira nire azterlanerako. Haien bitartez, helbide elektronikoak eta harremanetan jartzeko datuak eskuratu ditut; hortaz, etorkizunean ere pertsona haiekin harremanetan jarri ahalko naiz, azterlan gehiago egiteko edo zerbaiten berri emateko.

Horrekin batera, kontuan hartu behar da azterlan hau eta datuen bilduma txikiak direla, biztanle orokorrekin erkatuta. Dena den, nire ustez, aztergaia behar bezain sakon aztertu dut, datu fidagarriak ikertu eta berretsi ahal izateko. Edonola ere, azterlan honen xedea esploratzea baino ez zen. Etorkizunean halako ikerketaren bat egiten bada, datuak biltzeko erabilitako metodoetan sakondu beharko lukete, pakistandarrek Euskal Herrian bizi duten egoera xehetasun handiagoz erakusteko eta ulertzeko.

Migrazioa eta integrazioa gaur egun gai interesgarriak badira ere, lehendik ez da egin pakistandarrak Espainian integartzeko moduari buruzko ikerketarik, eta, beraz, ez dago nondik datuak atera. Espainiara heldu diren migratzaileen eta haien integrazioaren gaineko datuak arabiar, afrikar edo latindar pertsonen buruzkoak dira, batik bat. Hortaz, funtsezkoa da azterlan osagarriak egitea: batetik, pakistandarren eta euskaldunen arteko harremanen garapena ikertzeko eta, bestetik, harreman horiek beste talde migratzaile batzuekiko harremanekin erkatzeko. Halaber, oso garrantzitsua da aztergai sorta zabaltzea, European integrazioaren gaiari buruz nagusitu diren prozesuak eta ideologiak ez ezik, beste aztergai batzuk ere jorratzeko. Izan ere, ezagutza

arautuekin batera, esparru guztiz analitikoa ere sortu beharko litzateke, Europako eta Espainiako ereduak aztertzeko.

# 5. AURKIKUNTZA ENPIRIKOEN AZTERKETA

## 5.1 Atzerritar eta pakistandar biztanleen gaineko ikuspegi estatistikoa

Espainiako biztanleen hazkundera konstantea izan da azken bi hamarkadotan. 4. Taulan, 1998tik aurrerako hazkunde-tasa ageri da.

**4. taula:**  
**Espainiar nazionalitatearen bilakaera (1998-2016)**

Urtea	Espainia	EAE	Oñati
1998	39.215566	2.083.430	10.634
2001	39.746.185	2.074.040	10.591
2004	40.163.385	2.056.113	10.011
2007	40.681.183	2.043.336	10.355
2010	41.273.297	2.038.970	10.379
2013	41.583.545	2.042.805	10.523
2016	41.938.427	2.050.109	10.642

Iturria: [Biztanleria \(espainiarrak eta atzerritarak\), jaioterriaren arabera](#). Estatistikako Institutu Nazionalak 2016an argitaratua. Datuak 2017ko abuztuaren 14an hartu ziren.

2005etik, Espainian neurriak ezarri dira, migratzaile irregularrak era masiboan arautzeko; zehazki, 2393/2004 Errege Dekretuaren bidez. Helburu argia zuen: langile migratzaile irregularrak legezko estatutu bat ematea, baldin eta egiaztatu ahal bazuten dekretua indarrean jarri baino gutxienez sei hilabete lehenagotik bizi zirela Espainian, zigor-aurrekaririk ez zutela eta gutxienez sei hilabeteko kontratua izan zutela (ikus 5. taula).

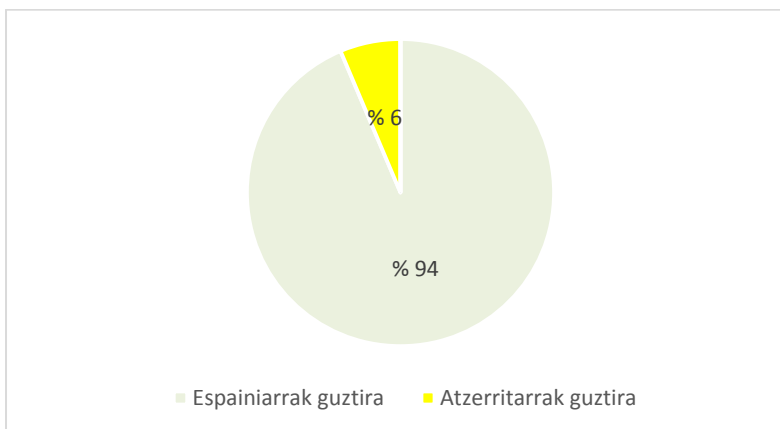
**5. taula:**  
**Atzerritarren nazionalitatearen bilakaera (1998-2016)**

Urtea	Espainia	EAE	Oñati
1998	637.085	15.198	dat. ez
2001	1.370.657	27.438	166
2004	3.034.326	59.116	218
2007	4.519.554	98.524	401
2010	5.747.734	139.269	581
2013	5.546.238	148.887	679
2016	4.618.581	139.425	742

Iturria: [Biztanleria, autonomia-erkidegoaren eta autonomia-erkidegoko herri baten arabera](#). Estatistikako Institutu Nazionalak 2016an argitaratua. Datuak 2017ko abuztuaren 14an hartu ziren.

Horren arabera, lehen legez kanpokotzat jotzen ziren langileak legezkoak dira gaur egun; beraz, neurri batean, eragina izan du herrialdearen demografia-egoeran. (1. grafikoan erkatu dira Oñatin bizi diren espainiarren eta pakistandarren kopuruak).

**1 grafikoa:**  
**Grafiko zirkularra, espainiarren eta atzerritarren guztizkoak erkatzeko (2016)**



Iturria: [Biztanleria \(espainiarrak eta atzerritarrak\), jaioterriaren, generoaren eta urtearen arabera](#). Estatistikako Institutu Nazionalak 2016an argitaratua. Datuak 2017ko abuztuaren 14an hartu ziren.

Pakistandarren komunitateak jada hogeita hamar urte darama Espainian. 1970etik, pakistandarrek Espainiako langileen panorama itxuratzen lagundu dute. Erresuma Batuan immigrazio-politikak gogortu ahala, pakistandarrek Europako beste estatu batzuetara joan behar izan zuten, 1970eko urteetan. Testuinguru horretan, Bartzelona hiriak hautaketa ona zirudien, bai eta Leonek, Jaenek eta Teruelek ere. Dena den, Espainian 1993an hasi zen nabarmentzen migrazioa, hots, hogeitaz geroago. Urte horietan, pakistandar egoiliarren % 43 Bartzelonan bildu zen, % 13 Leonen eta % 9 Jaenen (Antolín & López, 2008, 402).

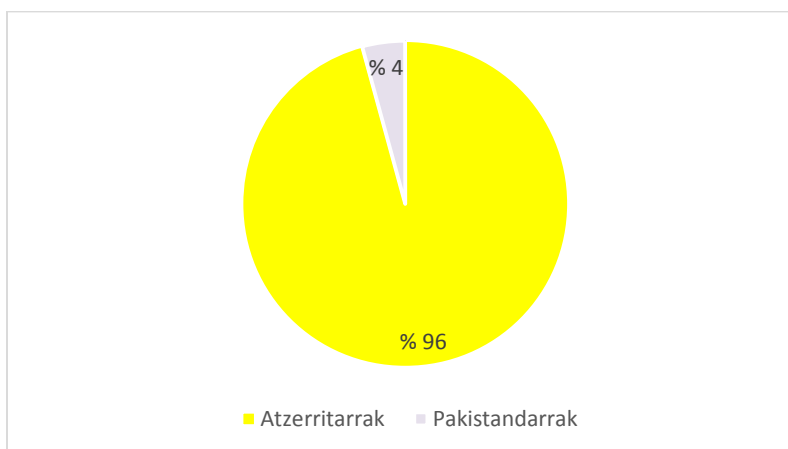
**6. taula:**  
**Pakistandar biztanleen guztizkoaren bilakaera (1998-2016)**

Urtea	Espainia	EAE	Oñati
1998	3.163	39	dat. ez
2001	9.052	86	dat. ez
2004	23.953	372	dat. ez
2007	42.929	1.201	dat. ez
2010	56.975	1.945	dat. ez
2013	79.320	3.971	dat. ez
2016	80.048	4.841	33

Iturria: [Biztanleria \(espainiarrak eta atzerritarrek\), jaioterriaren, generoaren eta urtearen arabera](#).  
Estatistikako Institutu Nazionalak 2016an argitaratua. Datuak 2017ko abuztuaren 14an hartu ziren.

Neurrien ondorioz, EAeko Oñatiko atzerritar langile arautuek eskuratu egin dituzte Estatuak bermatzen dituen hainbat eskubide: agiri ofizialak, aske mugitzeko eskubidea, bizitza publikoan parte hartzeko aukera, biltzeko eta elkartzeko askatasuna; laburbilduz, Espainiako herritarrek dituzten eskubide berberak. Azterlan honetarako Euskal Herrian eta Oñatin elkarrizketatu ditudan pakistandar migratzaile gehienak Punjab eskualdekoak dira eta Islamabad hiriburutik gertuko herrietakoak. Ondo ezarritako gizarte-sareak dituzte, eta, haien bitartez, jaioterriko senideei, lagunei, lankideei edo beste pertsona batzuei Espainian bizimodu berria eta hobe egiten lagun diezaiekete, suerte apur batekin. Oñati edo Euskal Herria ez dira lehen helmugak: migratzaile gehienak Bartzelonara heltzen dira, eta handik eskualdera bidaiatzen dute (lan bila, gizarte-programak eta segurtasun-sareak zabalagoak direlako eta Euskal Herriko biztanleak atzerritarren etorrera errazteko prest daudelako). Baliteke Euskal Herriko leku guztietan egoera bera ez izatea; baina, kontsultatu ditudan iturrien arabera (ikus E eranskina), arrazoizkoa da pentsatzea hipotesi hori egia dela. Pakistandar batek honela azaltzen du (ikus E eranskina, e2 transkripzioa) [itzul.]: «Pakistango Punjab probintziakoak gara; Islamabad hiriburutik gertu dagoen Adiala herrikoak». Grafiko honetan ikus dezakegu pakistandarren banaketa, Oñatin (ikus 2. grafikoa).

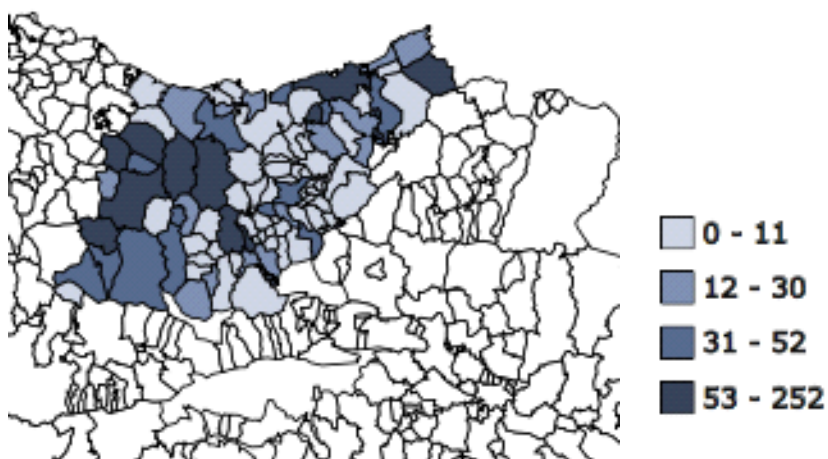
**2. grafikoa:**  
**Grafiko zirkularra, Oñatin bizi diren atzerritarren eta pakistandarren guztizkoak erkatzeko (2016)**



Iturria: [Biztanleria \(espainiarrak eta atzerritarrak\), jaioterriaren, generoaren eta urtearen arabera](#).  
Estatistikako Institutu Nazionalak 2016an argitaratua. Datuak 2017ko abuztuaren 14an hartu ziren.

Gehien bat, biztanleriari buruzko estatistika-datuak argi erakusten dituzte Gipuzkoan eta Oñatin gaur egun osatu diren egoerak. Bestalde, bitxia bada ere, azken datuen arabera, atzerritar biztanleen kopuruak etorkizunean behera egingo du Espainian eta Euskal Herrian, nahiz eta gaur egun maila gorenean egon. Dena den, azken bi hamarkadotan pakistandarren kopuruak igoera konstantea izan du, eta litekeena da horrela jarraitzea (4. irudian erakusten da EAEko eskualdeko banaketa).

**4. irudia:**  
**Pakistandarren banaketa, Euskal Autonomia Erkidegoan (2016)**



Iturria: [Biztanleria \(espainiarrak eta atzerritarrak\), jaioterriaren, generoaren eta urtearen arabera](#).  
Estatistikako Institutu Nazionalak 2016an argitaratua. Datuak 2017ko abuztuaren 14an hartu ziren.

Oñatiko eredia ezohikoa da, biztanleen kopurua kategorია guztietan igotzen ari delako. Gaur egun, migratzaile gehienak gizonak dira (ikus 7. taula).

**7. taula:**

**Gizonezko biztanleen guztikoaren, espainiarren guztizkoaren, atzerritar gizonen guztizkoaren eta pakistandar gizonen guztizkoaren arteko konparazioa, Gipuzkoako udalerrri hautatu batzuetan (2016)**

<b>Herria</b>	<b>Gizonezko biztanleen guztizkoa</b>	<b>Espainiar gizonen guztizkoa</b>	<b>Atzerritar gizonen guztizkoa</b>	<b>Pakistandar gizonen guztizkoa</b>
Arrasate	10.864	10.149	715	192
Bergara	7.308	6.874	461	88
Donostia	87.533	81.873	5.680	134
Eibar	13.262	12.225	1.037	77
Irun	30.109	27.365	2.744	66
Mendaro	1.032	965	67	7
Oñati	5.618	5.380	238	27
Ordizia	4.921	4.189	732	106
Tolosa	9.241	8.672	569	24
Zumarraga	4.873	4.626	247	20

Iturria: [Biztanleria, generoaren, udalerrien eta nazionaltasunaren arabera](#). Estatistikako Institutu Nazionalak 2016an argitaratua. Datuak 2017ko abuztuaren 14an hartu ziren.

Horrek esan nahi du pertsonak jaioterrian utzi dutela familia, edo familiarik gabe bidaiatzen dutela. Hori bereziki nabaria da pakistandarren kopuruan, emakumeen kopurua baino askoz ere handiagoa baita gizonena. Pakistandar biztanleek Gipuzkoako herrietan duten banaketak erakusten du pakistandar migratzaileek ez dutela helmuga bakarra (ikus 7. taula). Hainbat arrazoiren ondorioa izan daiteke hori: lanarena, adibidez.

**8. taula:**

**Biztanleen guztikoaren, espainiarren guztizkoaren, atzerritarren guztizkoaren eta pakistandarren guztizkoaren arteko konparazioa, Gipuzkoako udalerrri hautatu batzuetan (2016)**

<b>Herria</b>	<b>Biztanleen guztizkoa</b>	<b>Espainiarren guztizkoa</b>	<b>Atzerritarren guztizkoa</b>	<b>Pakistandarren guztizkoa</b>
Arrasate	21.987	20.635	1.352	252
Bergara	14.743	13.843	900	113
Donostia	186.064	173.793	186.064	170
Eibar	27.380	25.395	27.380	112
Irun	61.608	56.281	5.327	95
Mendaro	2.031	1.893	138	11
Oñati	11.348	10.880	742	33



Ordizia	9.875	8.521	1.354	158
Tolosa	19.175	18.017	1.158	32
Zumarraga	9.918	9.412	506	30

Iturria: [Biztanleria, generoaren, udalerrien eta nazionaltasunaren arabera](#). Estatistikako Institutu Nazionalak 2016an argitaratua. Datuak 2017ko abuztuaren 14an hartu ziren.

Oñati herrian eta, oro har, Euskal Autonomia Erkidegoan, nabaria da gizonen eta emakumeen kopuruaren arteko aldea (8. eta 9. tauletan ikus daiteke). Espainiar eta atzerritar biztanleen artean, pareko antzekoa da emakumezkoen eta gizonaizkoen banaketa; pakistandar biztanleen artean, aldiz, desoreka handiagoa da. Ziur asko, horrek esan gura du pakistandar gizon ezkongabeek aukera handiagoa dutela Pakistanetik irteteko, edo, halaber, pakistandar emakumeek ez direla Pakistandik irteten.

### 9. taula:

**Emakumezko biztanleen guztikoaren, espainiarren guztikoaren, atzerritar emakumeen guztikoaren eta emakumezko pakistandarren guztikoaren arteko konparazioa, Gipuzkoako udalerrri hautatu batzuetan (2016)**

Herria	Emakumezko biztanleen guztizkoa	Espainiar emakumeen guztizkoa	Atzerritar emakumeen guztizkoa	Pakistandar emakumeen guztizkoa
Arrasate	11.123	10.468	637	60
Bergara	7.435	6.996	439	25
Donostia	98.511	91.866	6.645	36
Eibar	14.118	13.170	948	35
Irun	31.499	28.916	2.583	29
Mendaro	999	928	71	4
Oñati	5.730	5.500	230	6
Ordizia	4.954	4.332	622	52
Tolosa	9.934	9.345	589	8
Zumarraga	5.045	4.789	259	10

Iturria: [Biztanleria, generoaren, udalerrien eta nazionaltasunaren arabera](#). Estatistikako Institutu Nazionalak 2016an argitaratua. Datuak 2017ko abuztuaren 14an hartu ziren.

## 5.2 Oñatiko aniztasunean eragindako ondorioak

Oñatiko lege-sistema «sistema kultural» bat da, eta kontu handiz mantendu, sortu eta ezartzea eskatzen du, eta baliabideei erreparatzea. Azken finean, zuzenbidearen jardueraren eta hedapena sorkuntza subjektiboa da, eta hari atxikitzea bizipen pertsonal bat da (Friedman, 1975, 286). Oñatin, tokiko akordioek eragina izaten dute prozedura formaletan, tradizioetan, komunitateetan eta jurisprudentzia-betebeharretan. Pertsonen banakako jardueraren, Oñatiko eta Eusko Jaurlaritzako afiliazioaren eta Espainiako administrazio nazionalaren arabera bereizten dira

akordio horiek. Hortaz, horrek pakistandarren migrazioan eta integrazioan ere eragina izaten du: batetik, etorkinek ere euren sinesmenak dituztelako eta, bestetik, Estatu Espainolaren eta Euskal Autonomia Erkidegoaren dualtasunera ere moldatu behar dutelako. Hortaz, ezin da esan sistema bakarra denik (nahiz eta kontrakoa ere argudia daitekeen). Gauzak horrela, sistema hori(ek) hainbat sistemaz osatuta dago/daude, egitura bat gainerako jarduera moten gaintetik gailentzen bada ere. Oñati herriak, gizarte moduan, bere lege-prozedura formalak ditu; batez ere, kultura-jarduerei eta integratzeko arauak lotuta, eta kanpoko eraginetik bereizita daude.

Kasu horretan, ezberdintasunak daude Estatu Espainolaren, Euskal Autonomia Erkidegoaren eta Oñatiren funtzionamenduen artean; beraz, zaila da zehaztea zein erregimen gailentzen den. Horren ordez, egituran hutsune batzuk daude, hainbat talde lehian ari baitira beren baliabideak kontrolatu nahian. Hori erakusten da kulturari eta erlijioari lotutako eginkizun batzuk gauzatzen direnean. Horren guztiaren ondorioz, zaila izaten da zehaztea azpitaldeen arauak zein diren, are zailagoa idatzizko tradizioetik kanpokoak direnean. Azpitaldetzat jotzen ditut familia, leinua, komunitatea eta konfederazio politikoa. Azpitalde guzti horiek gizarte homogeen bat osatzen dute, hierarkien arabera antolatuta dagoena, eta, funtsean, antzeko arauak eta prozedurak dituen (Merry, 1988, 869-870).

Horren harira, Oñatik bidebanatze-ereduari jarraitzen dio, eta prozeduralismoaren eta asimilazioaren (asimilazio partzialaren) erdibidean dago. Udalerriak eta autonomia-erkidegoak baztertu egiten dutenez Espainiako agintaritzak nazionalak inposatzen duen aniztasuna kudeatzeko doktrina, bidebanatze-ereduak ordeztu egin behar ditu mekanismo horiek. Dena den, praktikan eredu horren abantailaz beteriko gizarte-programak askotan aipatzen badira ere, nire ustez, Oñatiko kulturaren nagusitasunak eraldatu eta usurpatu egiten du xede den eredu hori.

Teorian, gutxiengoak asimilatze-kotan, bereganatu egin behar dute komunitateko politika kulturala, eta, ondoren, aske izango dira nahi duten moduan bizitzeko. Hala eta guztiz ere, arlo pribatuaren eta arlo publikoaren arteko banalerroak lausotu egiten dira askotan, jarduera soziokulturalak behar bezala ulertu gabe, eta nahasmena sortzen da integrazio-prozesuan. Ildo horretatik, Oñatik asimilazio-prozesua baliatzen du praktikan. Zehatzago esanda, ezberdintasuna onartzen bada ere, kultura-jokabideek bizimodua babesteko agintzen dute, hau da, eskubideak eta betebeharrak errespetatzeko, eta elkarrekiko loturak, afektuak eta tradizioarekiko leialtasuna ezinbestekotzat hartzen dira, beharrezko elkartasun-lotura sendotzeko eta kide-tasun-sena

ziurtatzeko. Espainiar identitatea alde batera uzten den moduan, Oñatiar identitatea belaunaldiz belaunaldi pasatzen diren arauetan biltzen da.

### 5.3 Pakistandarrak Oñatin integratzeko prozesuaren faktoreak

Bost kategoria hartu ditut kontuan, integrazioa neurtzeko: (1) enplegua; (2) hezkuntza; (3) gizarteratzea; (4) parte-hartze aktiboa eta (5) gizartearen harrera. Esan bezala, datuek erakusten dute heldu berriak eta harrera-komunitatea elkarrengana moldatzen direla integrazio-prozesuan. Integrazioa prozesu metatzailea da, eta heldu berriek eta harrera-gizarteak elkarri normaltasunez eragiten diotenean jotzen da amaitutzat (Jiménez, 2011, 4). Elkarrekintza horiek hainbat gizarte-, ekonomia- eta politika-eredu sortzen dituzte, eta inklusioaren arrakasta-tasa erakusten dute. Integrazio-egoera ulertze aldera, lehenik eta behin migratzaileak harrera-komunitatean nola moldatzen diren ulertu behar dugu. Pakistandarren ikusgarritasunak —nahiz eta atzerritar biztanleen kopuruak handiagoak izan— garbi erakusten du EAEko gizartean uniformetasunez integratzea zer den ulertzeko eta antolatzeko baliabideak zehazteko ahalegina. Adibidez, gaztelania edo euskara ikastea integrazio-faktore garrantzitsua da, lan-egoeran eragina izaten duelako; eta lan-egoera alderdi garrantzitsua da gizarteratzeko. Horrenbestez, integratzeko moduak malguak dira, eta funtsezko kategoriak ulertzea ere ez da prozesu bitarra. Oñatiko egoiliar batek hauxe adierazi zuen (ikus E eranskina, e9 transkripzioa) [itzul.]:

«Nire ustez, ona da, bizitzea partekatzean datza eta. Garrantzitsua da adimen kulturalen bat garatzea. Behar bezain azkarrak baldin bagara, haiek dituzten alderdi onak kopiatuko ditugu. Aldi berean, hain onak ez diren gauzak hobetzen saia gaitezke. Batzuetan, zure herrialdea edo zure herria beste leku batzuekin erkatzen duzunean, ohartzen zara zorte handia izan duzula... Globalizazioak esan nahi du aukera handiagoa daukagula munduko beste leku batzuetatik etorritako pertsonekin topo egiteko. Lehen, askoz ere txikiagoa zen atzerritarrekin elkartzeko aukera».

Hala ere, Oñatin oraindik ere nabaria da bertakoak direnen eta ez direnen arteko bereizketa. Hori erantzun batean nabarmendu dute (ikus E eranskina, e12 transkripzioa) [itzul.]:

«Pasa den astean, Oñatiko pertsona zahar batzuekin batera bidaiatu nuen. Emakume batek hauxe esan zuen, niri begira: “baten batek esan zigun Amerikako neskaren bat gurekin etorriko zela; zeu zara, orduan”. Kategorizazio hori modu askotan esan daiteke, baina kasu horretan adeigabe esan zuen».

Horrekin batera, pertsona edo talde batzuek bereizi egiten dituzte «Euskal Herriko» eta «Euskal Herritik kanpoko» zer kide har daitezkeen europartzat itxurarengatik. Adibidez, parte-hartzaile batek kontatu zuen, gelakidearekin hizketan zegoela, beraren lagunak hauxe esan

zuela (ikus E eranskina, e12 transkripzioa) [itzul.]: «neska hori euskaldun peto-petoa da, odol mota 0 negatiboa duelako; eta punta zorrotzeko sudurra duelako. Ezin du ukatu euskalduna denik». Horrez gain, Deustuko Unibertsitatean ezagutu zuen irakasle batek hauxe esan zion: «Bai, ni Euskal Herrikoa naiz, baina Alemaniakoa edo Frantziakoa ere izan ninteke... Ile horia daukat». Ezaugarri horiek gaineratik edo funtsik gabe aipatu baziren ere, norberaren pertzepzio batzuk erakusten dituzte. Pertzepzio horiek agerikoak dira gizartean, eta gizarteko kide sendoak eta integratzeko daudenak bereizten laguntzen dute. Pakistandarrek gutxiengo ikusgarria osatzen dute, eta bestelakotasun handiagoari egin behar diote aurre; beraz, era aktiboan erakutsi behar dute gizarteraturik daudela.

### 5.3.1 Enplegua

Elkarrizketatu dudak pakistandar oro bertan ari da lanean, beraren edo inoren kontura. Gizartean baztertuta bizi beharrean, familiak, banakoak eta jendea oro har ahalegindu dira tokiko sektorean zerbitzu ematen, EAEko gizarteak egin ohi duen bezala. Oñatiko pakistandarrek gogo eta indar handiz erantzuten diete lan-aukerei. Lanaren ondorioz, batzuetan, aldatu egin behar izaten dituzte beren ohitura eta tradizioak; baina, oro har, enpleguak gizarteratzeko prozesua azkartzen du, eta beste pertsona batzuk ezagutzeko eta kulturaren parte hartzeko aukerak sustatzen ditu. Bestalde, enpleguak ez ditu kontuan hartzen pakistandarren kultura-betebeharrak, eta euskal kulturako ohiturekin bat egiteko eskatzen die. Adibidez, tokiko erlijioari lotutako atsedendialdiak eta kulturari lotutako oporraldiak ugari dira. Jendea biltzen duten beste esparru batzuetan ere salbuespen gutxi egiten da, eta arrazoia kulturaren ezagutza-falta da, parte hartzeko gogo-falta beharrean. Adibidez, hauxe esan zuen pakistandar batek (ikus E eranskina, e3 transkripzioan) [itzul.]:

«Jada bi urte igaro dira [meskitara] joan nintzenetik. Lan egin behar dudanez, ezin naiz joan. Otoitza 14:30ean da, eta ezin dut egin. Gaueko txandan nagoenean, edo lana gauez bukatzen dudanean, ezin naiz behar bezain goiz altxatu. Ez dago horretarako astirik».

Pakistandarrek elkarri laguntzeko sare komunitarioa osatu dute. Laguntza, batik bat, lanari buruzkoa da. Ildo horretatik, hauxe esan zuen pakistandar batek (ikus E eranskina, e1 transkripzioan) [itzul.]:

«Bai, jakina, beti egin izan dena. Lanpostuak ematen dizkiegu; izan ere, inbertsioak ditugu hemen, bai eta igeltserotza-negozioak eta jatetxeak ere. Hemen inbertitu duguna daukagu, hemen gastatu duguna, askorik ez

bada ere. Baina lana eta negozioak baldin badituzu, kide bat zara, zergak ordaintzen dituzu, zeure partea jartzen duzu. Baliagarria zara, ez zaude laguntzaren mende, ez zaude gobernuaren mende. Lan egin, zergak ordaindu eta kito».

Gainera, pakistandarrek badakite bisak eta baimenak garrantzitsuak direla kide izateko: zehazki, euskal gizartean ekarpena egiten duen herritarra izateko, legezko herritarra izateaz gain. Horren harira, Oñatiko egoiliar batek hauxe adierazi zuen (ikus E eranskina, e3 transkripzioa) [itzul.]: «Hona etortzea erabaki nuen. Heldu nintzenean, Gobernuak esan zuen banuela hemen bizitzeko baimena, baina ez lan egitekoa. Bisa horren arabera, ezin nuen lanik egin; lan egiteko, hiru urte itxaron behar nuen, eta itxaron egin nuen.

### 5.3.2 Gizarteratzea

Pakistandar migratzaileentzat, hizkuntza isolamendu-iturri izan daiteke. Oñatin, oso erroturik daude euskal kultura eta euskara; beraz, heldu berriek elkarrizketetan euskaraz egin ahal badute, gizarteratzeko eta integratzeko aukera handiagoak izango dituzte. Euskal identitatearen hizkuntza da, kulturen txertatua, eta badirudi herriaren helburu nagusietako bat dela. Izan ere, Oñatik bere euskalkia dauka, eta, bertan integratu nahi izanez gero, ulertu egin behar da. Hori dela eta, euskara menderatzea da pakistandar migratzaileek integratzeko egin dezaketen ahalegin nagusia.

Euskal Autonomia Erkidegoko bigarren hizkuntza ofiziala izanik, hizkuntza bera erronka da nazionalisten eta identitate-politiken ikuspegitik. Hartara, pakistandarrek ulertu dute herrian askoz ere hobeto integratuko direla gaztelaniari eman orde euskarari ematen badiote lehentasuna. Horrek erronka pertsonalak ekartzen ditu berekin, herritartasunarekin eta egoera juridikoarekin lotutako hainbat baimen eta bisa Espainiako burokraziaren bidez eta gaztelaniaz eskuratu behar dituztelako. Adibidez, izapide horietan ez zaie garrantzirik ematen heldu berrien jatorrizko baldintza sozialei, eta baldintza horiek eragozpen bihurtzen dira guztiz gizarteratu ahal izateko. Nabarmenezkoa da «gizarte-talde» batzuk ezinbestekoak direla kulturen parte-hartzeko; «kuadrilla»z ari naiz. Parte-hartzaileei horri buruz galdetu nienean, hauxe erantzun zidaten (ikus E eranskinaren e12 transkripzioa) [itzul.]: «Neure buruari beti galdetzen nion zer behar ote nuen, kuadrillako kide izateko. Ez da ohikoa kuadrilla batean latindar edo pakistandar bat ikustea». Horren harira, hauxe ere adierazi zuten (ikus E eranskinaren e12 transkripzioa) [itzul.];

«Noski, kuadrillan ez dizute galdetzen euskara dakizun, baina ezinbestekoa da euskaraz mintzatzea.

Gaztelania ez da haien ama-hizkuntza; beraz, zuzen eskatzen ez badizute ere, nire ustez, beharrezkoa da. Agian, migratzaileak horregatik ez dira kuadrillako kideak, edo horregatik ez dute parte hartzen kultura-jardueretan, hots, euskal kulturako jardueretan».

Horri buruz, bertako euskaldun egoiliar batek hauxe adierazi zuen (ikus E eranskinaren e9 transkripzioa) [itzul.];

«Pertsona atseginak eta onak dira. Oso lagun onak gara, eta, nire kuadrillan behintzat, lagundu egiten diogu elkarri. Oso babesleak gara. Norbaitek behar badu, lagundu egiten diogu. Laguntza edo babes hori garrantzitsua da herri txikietan, zurrumurru asko egoten dira eta. Elkar ezagutzen dugula esaten dute guztiek. Oso harro nago gure arteko leialtasunarekin. Den-dena partekatzen dugu. Ez dut uste Oñatikoak bereziak garenik».

Herrietan ohiko samarra da bestelakotasuna eta arazoak lotzea. EAeko gizartean arazoekin nahasten bazara, paria bihur zaitezke, edo baztertuta geratu. Kuadrillaren gaira itzuliz, nabarmentzekoa da kuadrilla, talde sozial moduko bat izateaz gain, presio-taldea ere badela, eta berdintzeko eta ezberdintasunetik aldentzeko joerak sustatzen dituela. Horixe da, hain zuzen ere, pakistandarren egoeraren alderdirik latzena. Integrazioak arrakasta izan dezan, Euskal Herrira etorri aurretiko pertsona hori alde batera utzi behar da eta, nolabait, pertsona berria sortu, «zu zeu» izatea nahi ez duen herri batean.

Jaiak eta festak, adibidez, gizarteratzeko aukera garrantzitsuak dira, baina pakistandar gehienek ez dute parte hartzen. Kanpo geratzeko arrazoia ez da ohitura horiek aldatu edo asaldatu nahi izatea; gehienetan, jarduerak ulertzen ez dituztelako ez dute hartzen parte, edo erlijio-betebeharren eraginez. Adibidez, hauxe adierazi zuen Oñatiko egoiliar batek (ikus E eranskina, e9 transkripzioan) [itzul.]:

«[Jaiak] aukera ona dira nor zaren hobeto erakusteko. Alkoholak asko laguntzen du horretan, lotsa arintzen duelako. Eguneroko arazoak alde batera utzi eta gu geu izatea ahalbidetzen digu. Jaietan, eguneroko errutina alde batera utzi, eta beste era batean jokatzeko dugu. Oñatiko jaiak horregatik gustatzen zaizkit».

Azpimarratzekoa da jai eta festa horiek, euskal herritarrentzat garrantzitsuak izan arren, homogeen samarrak izaten direla, eta gainerako taldeak kanpo geratzen direla. Zehatzago esanda, ez dago beste kultura batzuk benetan ezagutzeko konpromisorik, pakistandar batek adierazi zuenez (ikus E eranskinaren e3 transkripzioa) [itzul.]:

«Ez ditugu gure jaiegunak ospatzen, hau da, ez ditugu ospatzen jaioterrian ospatuko genituzkeen bezala. Nik egun horiek etxean ematen ditut. Adibidez, Ramadanaren amaierako Eid jaiak dugu, eta ohiko janaria

prestatzera mugatzen gara. Familia eta lagunak elkartzen garenean, janaria prestatzen dugu, eta elkarrekin bazkaltzen edo afaltzen dugu. Lehenik eta behin, meskitara joaten gara, otoitz egitera. Oñatin ez dago meskitarik; beraz, beste herri bateko meskitara joaten gara. Egunaren hasieran janari gozoak jaten ditugu; nik hemen ere egiten dut, baina ez Pakistanen bezala. Eid ospatzen dugunean, jendeak zera esaten digu: “Zer da hori?” edo “Ez dut ezagutzen”».

Elkarrizketatu nituen bi emakumek uste zuten alde handia zegoela arestian izan zuten esperientziaren eta Oñatiko esperientziaren artean (ikus E eranskinaren e7 transkripzioa). Komunitatearen konpromisoari edo integrazioari dagokienez, ahozko euskara ikasia zuten, eta horrek biziki lagundu zien gizarte-jardueretan parte hartzen. «Bestelakoak» ziren arren, gizarteko kideak sentitzen ziren. Eid ospatzen zuten, eta aske sentitzen ziren, euren erlijio-ohiturak betetzeko. Eid ekitaldi kulturala da, haiek azaltzen duten bezala (ikus E eranskinaren e2 transkripzioa) [itzul.]:

«Ramadan bukatzen denean, Eid al-Fit deituriko eguna (hurrengo eguna) ospatzen dugu, eta denetarik jan dezakegu. Goizean, meskitara joan aurretik, gozokiak jaten ditugu, postrea; baina, etxera itzultzen garenean, janari ugari egoten da. Geroago, irailean... Ramadan bukatu eta bi hilabetera, «Bildots Festa» deituriko ospakizuna dugu, eta bildots bat hil behar dugu. Familia guztiek, oso-osorik, bildots bat hil behar dute, eta haragia bizilagunen eta senideen artean banatu».

Nire ustez, pakistandarrek sentitzen dute beren jaioterrian baino askatasun handiagoa daukatela Oñatin. Hona hemen adibide bat (ikus E eranskina, e1 transkripzioan) [itzul.]:

«Askatasun eta bake handia dago; beraz, ez dago arazorik. Gaur egun, elkar ezagutzen dugu guztiok. Etorritakoan, herrian bi edo hiru hilabete eman ondoren, kalera irteten nintzenean eta “kaixo” esan, batzuek erantzun egiten zidaten, baina beste batzuek ez. Gaur egun, guztiek erantzuten didate, eta, egia esan, ez daukat eragozpenik, nire erlijio-ohiturak betetzeko, bat ere ez. Egunero egiten dut otoitz, eta, ostiralero, meskitara joaten gara. Bergarako meskitara joan behar izaten dugu, baina, ez dago arazorik».

### 5.3.3 Parte-hartze aktiboa

Modu zabalean azalduta, jaioterrian bizitako esperientziek moldatzen dute migratzaileen parte-hartzea. Bestetik, harrera-gizartearen legeek eta erakundeek zehazten dituzte politikaren arloko kidetasun-sentimendu formala eta informala (Europako Batzordea, 2013, 28). Migratzaile heldu berrien eta harrera-gizarteko herritarren arteko elkarrekintza sozialak migratzaileen etniaren, arrazaren eta egoera sozioekonomikoaren mende daude. Horrez gain, harrera-gizartearen zorrotasunak eta klaseen egiturak ere eragina izaten dute.

Atzerriko migratzaileek ez dute botoa emateko eskubiderik, Espainian. Europar Batasuneko herritarrek eta beste batzuek izan ezik, gainerakoek ez daukate udal-hauteskundeetan botoa emateko eskubiderik, Espainiako herritarren elkarrekotasun-baldintzetan. Euskal Herriko elkarte batzuek kanpainak antolatzen dituzte migratzaileen integrazioa parte-hartze politikoaren bidez bultzatzeko. Uste dute migratzaileek harrera-gizartean parte hartzen badute, errazago sentituko direla eskubide osoko herritar. Oro har, pakistandar migratzaileek oso gutxitan hartzen dute parte politikan; eta ia ez dute parte-hartze politikoari buruz hitz egiten. Prozesu politikoak beraien herrian eta estatuan eragiten duela jakin badakiten arren, behatu egiten dute ekin baino gehiago.

Horri dagokionez, kultura politikoa garrantzitsuagoa da. Oñatin benetan inporta duena da jakitea jendeak nola ulertzen duen politika eta euskal nazionalismoarekiko lotura. Oñatiko egoiliar batek hauxe adierazi zuen (ikus E eranskina, e8 transkripzioa) [itzul.]:

«Politika publikoei eta udal-politikei dagokienez, nire ustez, alderdi guztiak saiatzen dira euskararen erabilera erakusten eta sustatzen. Horrez gain, gogoz erakusten dute euskara dakitela, euskaldunak direla».

Hori lotuta egon liteke, bai iraganari, bai independentziak ondare kulturalean duen lotura historiko sakonari. Horren harira, hauxe adierazi zuen doktorego-ikasle batek (ikus E eranskina, e12 transkripzioan) [itzul.]:

«Euskaldunak indigenak izan litezke. Euren hizkuntza, euren kultura-jarduerak eta kulturari zein tradizioari lotutako ekitaldi zehatz batzuk dituzte; horiek guztiek euren sinesmen espiritualekin egiten dute bat. Hori agerikoa da, adibidez, jaiak ospatzeko moduan. Musika berezia dute. Harreman berezia daukate euren jatorriko lurrarekin. Bide bereziak dituzte mendian zehar ibiltzeko. Zentzuduna izan liteke pentsatzea Euskal Herriko herritarrak indigenak direla».

### 5.3.4 Gizartearen harrera

Gizarte batek zer-nolako harrera egiten duen eta nola ulertzen duen integrazioa oso garrantzitsua da pakistandarren integrazioan (Europar Batzordea, 2013, 29). Ildo horretatik, Pakistandar batek harrigarriro esan zuen moduan (ikus E eranskina, e3 transkripzioa) [itzul.]:

«Agian, pertsona txarra eta terrorista mota bat naiz haientzat. Oñatiko neska bati laguntza eskatu nion, eta berak “Bai” erantzun zidan. Bizitokia aurkitu zidan, eta gizon batekin hitz egin behar izan nuen. Gizonak galdetu zidan: “musulmana zara?”. Nik “Bai” erantzun nion. Gizonak orduan esan zuen: “O, barkatu, zuretzat ez daukat gelarik”. Eta nik esan nuen: “Ados”. Gertatutakoa kontatu nion neskari; neskak amari esan zion, eta amak gizona deitu zuen. Gero, gizonak hauxe esan zuen: “Bale, ados, beldur nitzen ez ote zidan



alokairua ordainduko. Gizon musulmanekin arazoak izan ditut: bat hartu nuen etxean, eta txarto jokatu zuen; zikina zen eta otoitz egiten zuen etengabe”».

Hala eta guztiz ere, pertsonak elkarrekin hitz egiten baldin badute, berehala ezabatzen da baztertuta sentitzeko beldurra. Horrek esan nahi du pakistandar lagunek eta Oñatiko herritarrek maizago elkartu beharko luketela, eta kulturari buruzko ezagutzak partekatu beharko lituzketela, elkar hobeto ulertzeko. Horri dagokionez, pakistandar kideek gogoz ekiten diote gizartearekin elkartzeko moduak bilatzeari. Pakistandar berak esan zuenez (ikus E eranskina, e3 transkripzioa) [itzul.]:

«Bai, oñatiarra sentitzen naiz. Oñatikoa naiz, hasiera-hasieratik. Hemengo jendea oso lagunkoia da. Lagun-talde bat daukat; hau da, kuadrilla. Oñatiar lagunak ditut. Hainbat gauza egiten ditugu elkarrekin. Etxetik kanpoko familia gisa bizi gara. Lagunez osatutako familia bat gara. Oñatikoa naizela sentitzen dut. Aske sentitzen naiz egin nahi dudak guztia egiteko».

Gainera, Oñatin eta Pakistanen nekazaritzan eta ogibidean erabiltzen diren baliabide batzuk antzekoak dira. Parte-hartzaile batek honela azaldu zuen (ikus E eranskina, e1 transkripzioa) [itzul.]:

«Asiako herrialdea da, britainiar kolonia izandakoa. Mendiak, basamortuak eta lautadak ditu, eta bost ibai, eta soro landuak. Nik esango nuke txikiagoa dela, baina denetarik dauka. Biztanle gehienak musulmanak dira: ehuneko laurogeita hamabost. Hasieran ez zegoen erlijio-alderik, erlijio bera zegoen India osoan. Hemengoa baino pobregoa da hango bizimodua, baina ona. Batzuetan uzta ez da nahikoa. Herrietan % 60 edo gehiago nekazaritzatik bizi da, baina gero eta gutxiago, eta jendeak alde egin beharra sentitzen du.

Irauteko modu latz hori izan daiteke Pakistanetik irteteko erabakia hartzeko arrazoietakoa bat. Parte-hartzaile batek hala esan zigu (ikus E eranskina, e3 transkripzioa) [itzul.]:

«Beno, nire da... Gaur egun, Pakistan atzera doa. European eta mendebaldeko herrialdeetan gu baino 10 edo 20 urte aurrerago bizi dira. Gu atzean geratu gara. Hala ere, aurrerapenak egiten ari gara, hainbat gauza egiten ari gara... Tira, han lurra landu eta nekazari gisa bizi dira gehienak. Pertsona batzuek, ordea, beste sektore batzuetan egiten dute lan, hala nola bulegoetan, eskoletan edo institutuetan. Pakistanen lehentasuna ematen diogu ikasteari».

## 6. ONDORIOAK

Labur azalduta, azterlanaren bidez hobeto ulertu nahi izan dut pakistandar migratzaileak nola integratzen ari diren Oñatin, eta nola sentitzen diren integrazio-prozesu horretan. Nire ustez, Oñatin bizi diren pakistandarren kasua eta, orokorrean, Euskal Herrian bizi direnena oso interesgarriak dira, agertoki dinamikoa eta aldakorra erakusten dutelako. Gainera, migrazioaren eta integrazioaren askotariko alderdiak ulertzeko bide zabala eta mamitsua irekitzen du. Nire aburuz, Oñatiko egoerak nabarmentzen du zer konplexua den gizartean eta eremu pertsonaletan identitatea eraikitzea, gauzatzea eta negoziatzea. Horrez gain, Oñatiko kasua lagungarria izan daiteke argitzeko ia badagoen identitatea elkarrekin jorratzerik, migratzaileen integrazioa arrakastatsua izate aldera.

Horren arabera, beharrezkoa da Euskal Herrian seriotasunez kontuan hartzea migratzaileen integrazioa; izan ere, banakoaren eginkizuna nahasgarria izan daiteke hasieran. Horrela, bada, pakistandar migratzaileek, euskal kulturarekin edo hizkuntzarekin aurreko loturarik ez dutenez, esperientziaren bidez eskuratu beharko dituzte ezagutzak, aldeak hasieratik argi utzi ordez. Horrek, nire ustez, heldu berrien eta harrera-gizartearen arteko lotura luzatzeaz gain, disonantziak sortzen ditu hasieratik elkarrekin eroso bizitzeko helburuan.

Nire azterlanean erakutsi dudanez, gizartean egiten diren aurrerapenek eta lege-eragile batzuen parte-hartzeak zerikusi handia daukate integrazioan. Elkarrekin arituz gero, gizarteak molda ditzake «bizimodu ona» sentiarazteko baldintzak. Are gehiago, identitatea aintzat hartzeak duen balioa hobeto ulertzen laguntzen digu ikuspegi horrek. Izan ere, bai identitate-prozesuak, bai prozesu horretan nazio-estatuak sustatzen duten faktore bereziek (komunitateak, herritartasunak eta pertsonen garapenak) eragin handia dute legearen boterea betearazten. Horrek aukera ematen du

gizartea batzen duten ehun politikoak elkarri lotzeko. Hori guztia arlo sozialetik eta arlo juridikotik ere aintzat hartzen bada, ikuspegi humanistikoagotik aztertuko dira migratzaileen baldintzak.

Horrez gain, gizartearen eraikuntza tokiko edo estatuko esparruei soilik lotu beharrean, munduko esparruari lotu beharko genioke; hau da, iraganeko nozioak atzean utzi, eta gizartea era globalean ulertu beharko genuke. Are gehiago, ikuspegi horrek lagundu beharko luke tokiko eremuaren esanahiari, estatu subiranoarekin duten loturari eta bertan bizitzeko baimena dutenei ematen zaien enfasi handiegia nolabait orekatzen. Oñatin bizi diren pakistandarren kasuak joera zabalagoa erakusten du; munduari buruz sortzen ditugun irudietan inklusio-ereduak sartzeko joera, hain zuzen ere.

## 7. BIBLIOGRAFIA

- Antolín, J. B., & López, A. S. (2008). La comunidad pakistaní en España, *CIDOB*, 402 – 416.
- Arango, J. (2013). Exceptional in Europe? Spain's Experience with Immigration and Integration. *Migration Policy Institute*, 1 – 22.
- Barbero, I. (2006). The Social Participation of Immigrants: A Key Ingredient in the *Intercultural Management of Cultural Diversity*. In E. Chia and J. W. Heisig (Eds.), *A Longing for Peace: The Challenge of a Multicultural, Multireligious World*. Bilbao, Basque Country: Asociación Haretxa para el Diálogo interreligioso e intercultural.
- (2016). Citizenship, identity and otherness: the orientalisation of immigrants in the contemporary Spanish legal regime. *International Journal of Law and Context*, 12(3), 361 – 376.
- Benhabib, S. (2002). *The Claims of Culture*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Bruquetas-Callejo, M., Garcés-Mascarñas, B., Morén-Alegret, R., Pennix, R., Ruiz-Vieitez, E. (2008). Immigration and Integration Policymaking in Spain. *IMISCOE Working Paper*, (21), 1 – 33.
- European Commission. (2013). [\*Using EU Indicators of Immigrant Integration\*](#). Luxembourg: Publications Office of the European Union. Retrieved July 18th, 2017.
- European Economic and Social Committee. (2014). [\*Common Basic Principles\*](#). Luxembourg: Publications Office of the European Union. Retrieved August 4th, 2017.
- Freeman, M. (2005). *Law and Anthropology Current Legal Issues*. Oxford, England: Oxford University Press.
- Friedman, L. M. (1975). *The Legal System: A Social Science Perspective*. New York, New York: Russell Sage Foundation.
- Heiberg, M. (1989). *The Making of the Basque Nation*. Cambridge, England: Cambridge University Press.

- Hooker, M.B. (1975). *Legal Pluralism: An introduction to colonial and neo-colonial laws*. Oxford: Clarendon.
- Instituto Nacional de Estadística. (2016). [Gipuzkoa - Population by sex, municipalities and nationality \(main nationality\)](#). Retrieved July 10th, 2017.
- (2016). [Population by Autonomous Community and Autonomous City](#). Retrieved August 14th, 2017, from.
- (2016). [Population by sex, municipalities, and nationality](#). Retrieved August 14th, 2017, from.
- (2016). [Population \(Spaniards/Foreigners\) by country of birth, sex and year](#). Retrieved July 10th, 2017.
- Instituto Vaco de Estaística. (2016). [Municipal Inhabitants Statistics \(MIS\)](#). Retrieved July 10th, 2017.
- (2016). [Guipúzcoa: Population by municipality and sex](#). Retrieved July 10th, 2017.
- Iraola, I. (2013). Citizenship, Immigration, and the Basque State. *Ipar Hegoa Foundation*, 22 – 35.
- Jacobs, D. & Herman, B. (2009). The Nexus between Immigrant Integration Policy and Public Opinion in the European Union. In Niessen, J. & Huddleston, T. (Eds.), *Legal Frameworks for the Integration of Third-country National*. Leiden: Martinus Nijhoff Publishers.
- Jeram, S. (2011). Immigrants and the Basque Nation: Diversity as a New Marker of Identity. *Journal of Ethnic and Racial Studies*, 36(11), 1170 – 1788.
- Jiménez, T. R. (2011) [Immigrants in the United States: How well are they Integrating into Society?](#). Migration Policy Institute, 1 – 25.
- Joppke, C. (1999). How immigration is changing citizenship: a comparative view. *Ethnic and Racial Studies*, 22(4), 629 – 652.
- Kuru, A. T. (2008). Secularism, State Policies, and Muslims in Europe: Analysing French Exceptionalism. *Comparative Politics*, 41(1), 1 – 19.
- Kymlicka, W. (1995). *Multicultural Citizenship*. New York: Oxford University Press,
- Maggie, W. (Ed.). (2013). *Social Research Methods*. Melbourne, Australia: Oxford University Press.
- Medrano J. D. (2010). *Framing Europe: Attitudes to European Integration in Germany, Spain, and the United Kingdom*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Merry, S. E. (1988). Legal Pluralism. *Law & Society Review*, 22(5), 869-896.
- Parekh, B. (2008). *A New Politics of Identity: Political Principles for an Interdependent World*. Houndsmills, England: Palgrave Macmillan.
- (2006). *Rethinking Multiculturalism: Cultural Diversity and Political Theory*. Houndsmills, England: Palgrave Macmillan.

- (1998). Integrating Minorities into a Multicultural Society. In Ulrich K. Preuss and Ferran Requejo (Eds.), *European Citizenship, Multiculturalism, and the State*. Munich, Bavaria: Nomos Verlagsgesellschaft Baden-Baden.
- Přibáň, J. (2016). *Self-Constitution of European Society: Beyond EU politics, law and governance*. New York, New York: Ashgate Publishing.
- Schlueter, E., Meuleman, B. & Davidov, E. (2012). Immigrant Integration Policies and Perceived Group Threat: A Multilevel Study of 27 Western and Eastern European Countries. *Journal of Social Science Research*, 1 – 39.
- Shubert, A. (1990). *A Social History of Modern Spain*. London, England: Unwin Hyman Inc.
- Silverman, D. (2014). *Interpreting Qualitative Data*. Oaks, CA: SAGE Publications Inc.
- Soares, E. (2013). [\*Citizenship Pathways and Border Protection\*](#). Global Legal Research Center. Retrieved July 30th, 2017.
- Solanes, Á. (2012). Human Rights, Immigration and Development: A View from Spain. *Zeszyt*, 74, 1 – 19.
- Taylor, C. (1992). *The Politics of Recognition*. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- Tully, J. (2007) *Strange multiplicity: Constitutionalism in an age of diversity*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.
- Waldron, Jeremy. “Cultural Identity and Civic Responsibility.” In *Citizenship in Diverse Societies*, edited by Will Kymlicka and Wayne Norman, 155 – 174. Oxford: Oxford University Press, 2000.
- Weldon, S.A. (2006). The institutional context of tolerance for ethnic minorities: a comparative, multilevel analysis of Western Europe. *American Journal of Political Science*, 50, 331-349.
- Zapata-Barrero, R. (2010). Managing Diversity in Spanish Society: A Practical Approach. *Journal of Intercultural Studies*, 31(4), 383 – 407.

## 8. ERANSKINAK

### 8.1. Appendix A

**Table Appendix A1:  
Pakistani Interview Grid in English**

<b>Number</b>	<b>Questions</b>
1.	How old are you?
2.	Are you from Oñati? If not, can you describe it?
3.	What were the reasons you left your home country?
4.	What is it that attracted you to the Basque Country? Can you provide specifics?
5.	Is Oñati the first place you thought of residing?
6.	How is life in Oñati? Can you describe it?
7.	Do you feel that you contribute to the community? Why or why not?
8.	Did you get married in Oñati or are you planning on it? Can you describe how it is, or would be like, raising a family in Oñati?
9.	Do you still value your culture from Pakistan? Are there reasons why or why not?
10.	Is it hardtop practice your traditions in Oñati? Do you feel people in Oñati value your culture and traditions?
11.	How do you Practice your faith? Is it difficult in Oñati?

**Table Appendix A2:  
Pakistani Interview Grid in Spanish**

<b>Number</b>	<b>Questions</b>
1.	¿De dónde es? ¿Puede describirlo?
2.	¿Cuáles fueron las razones por las que decidió irse?
3.	¿Qué le trajo al País Vasco, alguna razón en específico?
4.	¿Fue Oñati la primera opción para residir?
5.	¿Cómo es su vida Oñati?
6.	¿Siente que contribuye a la comunidad? ¿Por qué si o por qué no?
7.	¿Se casó en Oñati o piensa hacerlo? ¿Cómo es criar una familia en Oñati?
8.	¿Aún valora su cultura Pakistani? ¿Cómo es criar una familia en Oñati?
9.	¿Es difícil seguir sus tradiciones en Oñati? ¿Siente que la gente en Oñati valora la cultura y las tradiciones?
10.	¿Cómo practica su fe? ¿Le es difícil hacerlo en Oñati?



## 8.2. Appendix B

**Table Appendix B1:  
Non-Pakistani Interview Grid in English**

Number	Questions
1.	How old are you?
	• Are you from Oñati?
2.	Can you describe it?
	What is its history?
3.	Have you ever thought of leaving?
4.	What is it that is attractive about the Basque Country to you?
	Anything specific?
5.	Have you ever thought of residing somewhere else?
6.	How is life in Oñati? Can you describe it?
7.	Do you feel that Pakistani's are a part of the special events in Oñati? Why or why not?
8.	What, to you, makes someone a member of the community?
9.	Do you think valuing other cultures is important to you and to those in Oñati?
10.	Do you think it would be difficult to practice different traditions than those of Oñati? Why or why not?
11.	Do you think it is easy to practice different types of faith in Oñati?

**Table Appendix B2:  
Non-Pakistani Interview Grid in Spanish**

<b>Number</b>	<b>Questions</b>
1.	¿Cuántos años tienes?
2.	¿De dónde eres?
3.	¿Puedes describir Oñati?
4.	¿Qué es lo que te parece atractivo del País Vasco?
5.	¿Has pensado vivir en algún otro país?
6.	¿Cómo es la vida en Oñati?
7.	¿Sientes que la comunidad Pakistani forma parte de los eventos de Oñati?
8.	¿Para ti que hace que una persona sea miembro de la comunidad?
9.	¿Crees que valorar otras culturas es importante para ti y la gente en Oñati?
10.	¿Crees que es difícil practicar tradiciones diferentes a las de Oñati?
11.	¿Tú piensas que es fácil practicar otras religiones en el Oñati?



**Figure Appendix C2:  
Pakistani Questionnaire Grid in Spanish**

Nombre:

Apellido:

E-mail:

1. ¿Por qué dejó Pakistán? ¿Hubo razones específicas?
2. ¿Por qué vino a Oñati? ¿Hubo razones específicas?
3. ¿Puede practicar su cultura y tradiciones Pakistanies?
4. ¿Se siento fuera de la comunidad? ¿Cómo puedo o no sentirse fuera de ella?

## 8.4. Appendix D

### **Figure Appendix D1: Non-Pakistani Questionnaire Grid in English**

Name:

Surname:

E-mail:

1. Can you describe Oñati? What makes it unique?
2. Why to stay in Oñati? Is there a specific reason?
3. Do you think people are able to practice their culture and beliefs? Why?
4. Do you regularly see people of other ethnicities (Pakistani's) at festivals? Why or why not?
5. Are you friends with Pakistani members of the community? Do you know any personally?

**Figure Appendix D2:  
Non-Pakistani Questionnaire Grid in Spanish**

Nombre:

Apellido:

E-mail:

1. ¿Pudes describir Oñati?
2. ¿Por qué quedarse en Oñati?
3. ¿Crees que la gente es capaz la practicar du cultura?
4. ¿Usted ve regularmente a gente de otras etnias?
5. ¿Conoces Pakistani en la ciudad?

## 8.5. Appendix E

### **Transcription Appendix E1: Interview Participants no.1 (Conducted in Spanish and Translated into English)**

1. ¿De dónde es?

De Pakistán.

2. ¿Puede describir Pakistán?

Es un país asiático, ex colonia inglesa, tiene montes, desiertos, llanura, tiene cinco ríos, cultivo, quiero decir que es mas reducido pero tiene de todo. Es un país musulmán mayormente, el noventa y cinco por ciento son musulmanes, hubo diferencias por la religión primero era toda la India, el nivel de la vida es mas pobre que aquí, pero bueno, es otro nivel de cultivos para vivir si llegan pero no hay mucho, en los pueblos hay casi sesenta por ciento o mas nivel de agricultura y esto cada vez esta mas reducido y la gente esta obligada cada vez mas a irse fuera.

4. ¿Esta es una de las razones por las cuales usted decidió irse?

No, porque yo cuando vine estaba estudiando, yo llevo cuarenta y tres años aquí, yo vine en el año setenta y cuatro, cuando vine yo ese no era el motivo, sin mas vine a estudiar, ahora hoy día si es el motivo, antes no.

5. ¿Que le trajo al País Vasco, alguna razón en especifico?

No, especialmente cuando vine yo no tenia tanto conocimiento de España, bueno era un país musulmán antiguamente y lo que había estudiado en libros pero todo el resto de conocimientos los he adquirido aquí, vine de bachiller, viví cuatro años en Inglaterra y tenía más cultura de ahí y mucho conocimiento de aquí no tenía, pero vivir aquí, todo lo que he aprendido aquí y estoy a gusto, sí.

6. ¿Fue Oñati la primera opción para residir?

¿Para?

¿Para quedarse a vivir aquí?

No, vivo aquí porque comencé a trabajar y me gusta pero he estado fuera, he estado en Inglaterra, en Estados Unidos, bueno en varios sitios, pero vivir me gusta aquí, tengo a mi familia aquí y de seguir así pues terminaré mi vida aquí.

7. ¿Siente que contribuye a la comunidad?

¿Contribuir a la comunidad? No te entiendo bien.

8. ¿Cree que lo que usted hace contribuye a Oñati?

Sí, por supuesto, lo que ha trabajado a lo largo de la vida, les damos puestos de trabajo y tenemos inversiones y trabajamos lo que hemos hecho aquí, tenemos negocios de albañilería y restaurantes y todo lo que hemos invertido aquí y lo que hemos gastado aquí, bueno un poquito todos, pero si trabajas y haces negocios, eres parte, dejas impuestos y todas esas cosas pues eres útil, no estás cobrando ayuda, no dependes del gobierno, trabajas, pagas impuestos y sin más.

9. ¿Usted se casó aquí en Oñati?

Si.

10. ¿Cómo es formar una familia aquí en Oñati, criar a sus hijos aquí?

Son dos culturas, a mi me gusta que aprendan de allí, que aprendan de aquí, respetando mutuamente a las dos y con los hijos a veces hay pequeñas diferencias pero yo no he tenido ningún problema, tengo buena con los hijos, con la familia, yo en éste sentido en la vida de la familia he tenido roces y algunas dificultades, como en todas las familias, pero dentro de lo que cabe estamos bien, con la familia, con los hijos, con los nietos, con todos estamos bien.

11. ¿La persona con la que usted se caso es de Pakistán o es de aquí de Oñati?

Bueno, yo estoy casado en Oñati y en Pakistán también, estoy casado dos veces.

12. ¿Aún valora su cultura Pakistání?

Sí, valoro mi cultura, me gusta y quiero mi religión y la cultura de aquí también porque me ha dado trabajo y la vida aquí, pero yo quiero mi país también, ahí tengo mis raíces, a mis padres, a mis amigos, mis cosas, sigo manteniendo toda la vida también y parte de eso, bueno, habrá gente de todo de aquí y de allá, en todas las culturas hay gente buena y hay



gente no tan buena, pero yo respeto a casa uno, yo aquí también tengo mi cuadrilla, salimos todos y ahí tengo un montón de amigos, me levo bien, no me quejo. Con ambas partes, uno mismo tiene que arreglarlo como puedas, si tú eres bueno, todos los demás son buenos, si tú te llevas mal con alguno de los demás pues también tienes problemas, no hay más.

13. ¿Es difícil seguir sus tradiciones aquí en Oñati?

Sí es un poco difícil, por ejemplo el Ramadán tú tienes que hacer y los demás no hacen y tú estás trabajando y no tienes tanta comodidad, ahora como tengo mi propio negocio, trabajo cuando quiero y viajo cuando quiero, pero trabajando para otros trabajo duro y tener que hacerlo durante el Ramadán y toda mi cultura, aquí algunas personas entienden y otras no y es más difícil, allá trabajas por la mañana y por la tarde tienes fiesta, aquí tienes que responder todo el día la jornada de trabajo, hay cosas que no tiene dificultades pero he aguantado y no he perdido mi cultura y he hecho todo lo que he querido.

14. ¿Entonces siente que la gente de Oñati valora la cultura Pakistání y sus tradiciones?

Sí, la gente valora y respeta si tu eres de otra religión, no es que te rechacen, te valoran y encima te dicen que hay que mantener la cultura, cada uno lo suyo, en éste sentido son muy respetuosos con todos, con lo suyo y con lo demás también. No tengo ninguna queja en ese sentido, son gente que son más gentiles.

15. ¿Usted cómo practica su Fe en Oñati?

Normalmente lo hago en casa, luego tuvimos una Mezquita en un local junto con unos amigos y ahora tenemos una Mezquita en Bergara, yo soy el que más tiempo tiene aquí, les ayudé a hacerla y participé en todo, ahora tenemos una comunidad, voy todos los viernes, hoy es viernes, ahora iré a casa a ducharme, comer y luego a rezar. No tenemos problemas, la hemos hecho ahí porque hay más comunidad musulmana y aquí los rezos los hago en mi casa o cuando puedo y ya está.

16. ¿Entonces es más fácil practicar su Fe en Bergara que aquí en Oñati?

Fácil es aquí, lo que pasa es que en Bergara lo haces conjuntamente con los compañeros y cuando no puedes pues simplemente lo haces en casa, solo también se puede. Tampoco somos cien por ciento practicantes, hacemos lo que podemos, yo no soy de esos radicales en ningún sentido, buenamente no hay que aprovecharse de la religión, hay que ser

moderado y las personas deben ser buenos con todos y respetar, los malos no somos nosotros, gente que interpreta mal la historia en el nombre de una Legión, buscan en las escrituras, ganan dinero, matan y tienen poder. Son cuatro Legiones de Dios y prácticamente son lo mismo, poca diferencia. Cada uno interpreta por ganar el poder, yo respeto las Legiones y tengo fe en todas, las cuatro es lo mismo, creer en eso y creer en Dios, ser practicante de eso, lo que no me gusta es la gente que interpreta mal, cada uno tiene su conocimiento, a esa gente yo no le hago el mal, simplemente me aparto y ya. Ahora estaré fuera dos semanas, iré a la Meca, espero que les haya sido de ayuda, que tengan mucha suerte y hasta la próxima.

1. Where are you from?

Pakistan.

2. Can you describe Pakistan?

It is an Asian country, a former British colony, it has mountains, deserts, plains, has five rivers, cultivation, I would like to say that it is more reduced but has it all. It is a largely Muslim country, ninety-five per cent are Muslims, there were no differences by religion first was all over India, the level of life is poorer than here, but good, is another level of crops to live if they arrive but there is not much, in the villages there are almost 60 per cent or more level of agriculture and this is increasingly reduced and people are forced increasingly to go outside.

3. This is one of the reasons why you decided to leave?

No, because I when I was studying, I took forty-three years here, I came in the year seventy-four, when i came i that was not the reason, without more i came to study, now today if it is the reason, before no.

4. What brought you to the Basque Country, Any reason in particular?

No, especially when I came I didn't have as much knowledge of Spain, well it was a Muslim country in the past and what he had studied in books but all the rest of the knowledge I have gained here, I came, I lived four years in England and had more culture of there and much knowledge of here I had, but living here, everything that I have learned here and i am comfortable, yes.

5. The Oñati was the first option to reside?

What for?

What to stay to live here?

No, I live here because i started to work and i like it but I have been out, I've been in England, in the United States, good at multiple sites, but live i like here, I have my family here and follow so I will end my life here.

6. Do you feel that contributes to the community?

Contribute to the community? I don't understand well.Do you think that what you do contributes to Oñati?

Yes, of course, what has worked throughout life, we give them jobs and we have investment and work what we've done here, we have business of masonry and restaurants and everything that we have invested here and what we have spent here, well a little bit, but if you work and do business, you're part, let taxes and all of those things because you are useful, not gaining help, don't depend on the government, work, pay taxes, and no more.

7. If you do here in Oñati?

Yes.

8.What is it like a family here in Oñati, raise their children here?

There are two Cultures, I like to learn from there, to learn from here, respecting each other to the two and with children sometimes there are small differences, but i have not had any problems, I am good with children, with the family, I in this sense in the life of the family and I have had some difficulties, as in all families, but within which we are well, with the family, with children, grandchildren, we are all well.

9. What does the person you are case is of Pakistan or is here in Oñati?

Well, I am married in Inca and in Pakistan also, i am married twice.

10. Do you still value their Pakistani culture?

Yes, I value my culture, I like it and i want my religion and culture here also because it has given me life and work here, but I want my country also, there i have my roots, my parents,

my friends, my things, I still maintain all life also and part of that, well, there will be people from all over from here and there, in all cultures there are good people and there are people not so good, but I respect home one, I also have my crew, we all went and there i have a lot of friends, i levo well, I can't complain. With the two parties, one has to fix it as you can, if you are good, all the others are good, if you're wrong with any of the other because you also have problems, there is no more.

11. Is it difficult to follow their traditions here in Oñati?

If it is a bit difficult, for example the Ramadan you have to do and others do not do, and you are working and you don't have as much comfort, now as i have my own business, work when i want and i travel when I want, but working for others hard work and having to do it during Ramadan and all my culture, here some people understand and others do not, and it is more difficult, you work in the morning and in the afternoon you have party, here you have to answer all day the day of work, there are things that you do not have difficulties but i have endured and I have not lost my culture and I have done everything I wanted to.

12. Do you feel that people of Oñati appreciates the Pakistani culture and traditions?

Yes, the people values and respects If you are from another religion, is not being rejected, you value and you say that you need to maintain the culture, each one his due, in this regard are very respectful with everyone, with his own and with the others as well. I have no complaints in that sense, they are people who are more gentiles.

13. How do you to practice your faith in Oñati?

Usually what I do at home, then we had a mosque in a local along with some friends and we now have a mosque in Bergara, I am the most time is here, help them make it and participate in everything, now we have a community, I am going every Friday, today is friday, now go home to shower, eat and then to pray. We have no problems, we have done there because there are more Muslim community and here the prayers I make in my house or when i can and is already.

14. So it is easier to practice your faith in Bergara than in Oñati?

Easy to here, what happens is that in Bergara you do jointly with colleagues, and when you can't because you just do it at home, only you can also. We are not one hundred percent

practitioners, we do what we can, I am not one of those radical in any sense, buenamente there to take advantage of the religion, there are to be moderate and people must be good with all and respect, not we, people who misunderstood the history in the name of a Legion, look in the scriptures, earn money, kill and have power. Are four legions of God and are practically the same, little difference. Each one plays to win power, I respect the Legions and i have faith in all, four is the same, believe in it and believe in God, to be a practitioner, what I don't like is the people who misunderstood, and each has its own knowledge, those people I do not do evil, just me and you. Now I will be out for two weeks, I will go to Mecca, I hope they have been of help, to have much luck and up to the next.

**Transcription Appendix E2:  
Interview Participant no.2 and Interview Participant no.3 (Conducted in Spanish and  
Translated into English)**

1. ¿De dónde son?

De Pakistán.

2. ¿Pueden describir su país?

Como es nuestro país, bueno... Un poco diferente que España. Bueno mucho más diferente. Podría decirte de que provincia somos, somos de Panyab, de un pueblo que se llama (inaudible). Cerca de Islamaba, la capital. Eso es, la ciudad cercana es (inaudible), como si fuera Bilbao aquí, la ciudad más grande del pueblo.

3. ¿Cuáles fueron las razones que los hicieron venir?

Mi padre lleva catorce años aquí y estamos toda la familia aquí, él quiso que viniéramos a vivir con él, ellos dejaron el país porque las cosas de la economía no están bien, es decir que no hay trabajo, en el trabajo pagan menos, por eso.

4. ¿Hay alguna razón por la cual decidieron venir a el País Vasco?

Yo estuve trabajando más o menos tres años en Madrid y luego mi tío tenía una frutería aquí y me dijo que viniera a trabajar con él, por eso vine.

5. ¿Aprendieron español aquí o ya sabían cuando vinieron?

No, cuando vine no sabía ni una palabra, pero fui al colegio, obtuve la certificación y claro, ahora sí sé español.

6. ¿Fue Oñati la primera opción para residir?

Fue Logroño, pues mis padres siguen viviendo ahí con mis hermanos, tengo la familia ahí. Estudié cuatro años en Logroño, después fui a Madrid a trabajar porque en Logroño no encontraba trabajo, tuve que salir.

7. ¿Qué estudiaste en Logroño?

Hice un grado técnico en Mecánico

8. ¿Cómo es tu vida aquí en Oñati?

Pues mejor, llevo ya casi dos años aquí y conozco casi a todo el pueblo y todos respetan, como yo respeto a los demás, claro y pienso vivir aquí, que estoy a gusto aquí.

9. ¿Sientes que contribuyes a la comunidad en Oñati?

Si, si, porque hace un año tuve que ir a Pakistán por la boda de un tío y no sabía si iba a volver aquí a trabajar, como la frutería era del tío y no sabía si me iba a dejar trabajar otra vez, pero yo sí prefería porque la gente me quiere y me dijeron que volviera, que no me fuera y yo cuando volví decidí comprar la frutería, se la compré al tío, ahora estoy a gusto aquí.

10. ¿Piensas casarte y formar una familia en Oñati?

Pues... eso yo no decido, nosotros somos de una familia donde deciden los mayores con quien tengo que casarme, claro que si les digo que quiero casarme con alguna chica que quiero, no me van a decir que no, pero yo pienso hacer lo que mis padres me digan, es decir que no lo tengo pensado. Pero si en algún momento decidieras formar una familia,

11. ¿Te gustaría que fuera aquí en Oñati?

Sí, claro.

12. ¿Te gustaría que fuera con una chica pakistaní o del País Vasco?

Eso da igual, si te enamoras de alguien, si es una de china o una española o una vasca, no importa, no tendría problema por casarme con alguien que no fuera pakistaní.

13. ¿Aún valoras tu cultura pakistaní?

Sí, la valora. Porque es lo que me han enseñado desde que era un niño, desde que he venido a España, he venido con catorce años, llevo ya nueve años, pero con catorce años ya aprendí bastante, por es la valoro mucho.

14. Hace rato hablábamos de si podías practicar tus tradiciones culturales y religiosas en Oñati, ¿Cómo es que lo logras?

Con las fiestas religiosas, tengo a mis tíos que viven aquí al lado en Elorrio, unos tíos que están el Legazpi y la familia en Logroño y en las fiestas nos juntamos todos, decidimos ir a Logroño o al Elorrio, vamos todos ahí y festejamos. En realidad no tienen ninguna complicación para practicar su religión libremente. No, ninguna. Yo rezo todos los días y

todos los viernes tenemos que ir a la Mezquita, nos vamos a Bergara y rezamos, no hay problema.

15. ¿La Mezquita más cercana está en Bergara?

Sí, está en Bergara. Bueno, en Mondragón también hay una.

16. ¿Por qué prefieren ir a la de Bergara que a la de Mondragón?

Pues por nada, creo que es más cerca y nos viene bien, además de que onocemos bien el camino.

17. ¿Sienten que al dejar su país viven mejor, cómo se siente viviendo en Oñati?

De una manera mejor y de otra peor. Porque hemos salido y estamos consiguiendo una vida, un futuro que es mejor para nosotros. Pero has dejado los amigos que tenías y siempre les echas de menos. La familia también. Y a los abuelos, yo estuve el año pasado y no tenía ganas de volver, estaba de lo más a gusto con el abuelo que nadie, pero tienes obligaciones que te hacen volver. Yo hace dos años que no voy. Básicamente lo que se extraña es la familia. Sí, es verdad, día a día.

18. ¿Cómo les va con la comida, pueden preparar su platillos tradicionales?

Si los podemos hacer porque hemos aprendido de nuestras madres, nos han enseñado bien. Cualquier cosa llamamos y preguntamos: Oye mamá, cómo se hace.

19. ¿Cómo viven en Oñati?

Con toda la libertad y tranquilidad, no hay ningún problema. Ahora ya conocemos a todos, antes cuando vine, tenía como dos o tres mese en el pueblo, yo salía y decía hola, igual algunos respondían y otros no, ahora que me conocen todos responden y me preguntan ¿qué tal estás, cómo te va?

20. ¿Podríamos decir que al principio fue difícil?

No, no es difícil, es porque nadie me conocía, yo por ejemplo llevo siete meses, antes vivía en Oviedo.

21. ¿Creen que la tienda los ha ayudado a integrarse mejor?

Si, es lo principal, la mayoría de la gente que conocemos son nuestros clientes y del



otro barrio también, lo principal es la tienda.

22. ¿Qué es lo que más les parece interesante de Oñati?

La gente, no son como en otras ciudad, aquí la gente nos quiere mucho, no nos dicen que somos de fuera. Hay gente, cuando estuve en Madrid, que nos tiene envidia, no dicen que somos extranjeros, pero aquí nadie nos ha dicho eso. Yo entiendo que cada uno tiene su opinión, pero estamos trabajando, no estamos viviendo aquí con la ayuda que paga el gobierno. De aquí lo mejor es la gente. Hay algo más que quieran comentar, que sea interesante resaltar o que nos pueda ayudar en nuestra investigación. Ahora mismo hace mucho calor en nuestro país, aquí andamos con mangas cortas, imagínate como andará la gente allá. Cuarenta y cinco grados ahora, después más de cincuenta. Además nos viene el Ramadán, nos quedan cinco días, es más difícil porque no podemos ni beber ni comer, bueno para ellos porque aquí no hace tanto calor como allá.

23. ¿Ustedes van a celebrar el Ramadán?

Si claro.

24. ¿En esos días abren la frutería?

Si abrimos, trabajamos, aguantamos.

25. ¿Cómo es el Ramadán?

Suele ser, que tenemos que comer en la madrugada, desayunar a las cinco y en todo el día no podemos ni tomar una gota de agua. Ni comer nada. Hasta que el sol desaparece. Entonces es del amanecer al anochecer. Así es, durante un mes, ya estamos acostumbrados.

26. ¿Al fin del Ramadán, ¿Qué es lo que generalmente comen?

Después del Ramadán tenemos un día. Se llama Eid al-Fit, al día siguiente y podemos comer de todo. Pero a la mañana antes de ir a la Mezquita comemos algo dulce, un postre, cuando regresamos tenemos mucha comida en casa. Después en septiembre viene... Después de dos meses del Ramadán viene otra fiesta que se llama "fiesta del cordero" y en esa fiesta hay que sacrificar un cordero, toda la familia junta, cada familia tiene que sacrificarlo y repartirlo entre vecinos, la familia, hay que compartirlo.

27. ¿Aquí en Oñati cómo hacen lo del cordero?

Lo compramos en los mataderos, donde los venden para las carnicerías, vamos y lo matamos ahí.

28. ¿Tienen una forma especial de matar al cordero?

Si, es un poco diferente porque tenemos que rezar antes de matarlo, aquí al animal lo matan con un golpe y nosotros lo tenemos que hacer suave, con un cuchillo que no le haga mucho daño, que esté bien afilado. Muchas gracias por su contribución a nuestra investigación, nos estamos viendo por Oñati. Eso es, claro que si. De nada.

1. Where are you from?

Pakistan.

2. Can you describe your country?

As is our country, well... a little different than Spain. Good much more different. I could tell you that we are, we are province of Punjab, there is a town called (inaudible) near the capital, Islamabad that is, the city is (inaudible), as if outside Bilbao Here, the largest city in the village.

3. What were the reasons that made them come?

My father takes fourteen years here and we are all family here, he wanted to come to live with him, they left the country because the things of the economy are not well, that is to say that there is no work, work, pay less, that is why.

4. Is there a reason why they decided to come to the Basque Country?

I was working more or less three years in Madrid and then my uncle had a greengrocer here and told me to come to work with him, that is why I came.

5. Did they learn Spanish here or already knew when they came?

Not, when i came i didn't know a word, but i went to college, I got the certification and clear, now if you are Spanish.

6. The Oñati was the first option to reside?

Was Logroño, because my parents still live there with my brothers, I have family there. I studied for four years in Logroño, after that I went to Madrid to work because in Logroño

couldn't find work, I had to leave.

7. What did you study in Petroúpolis?

I did a Mechanical degree.

8. How is your life here in Oñati?

As best, it took almost two years here and I know almost all the people and respected by everyone, as I respect for others, clear and I live here, I'm comfortable here.

9. Do you feel that you contribute to the community in Oñati?

If, yes, because a year ago I had to go to Pakistan for the wedding of a guy and he did not know whether he was going to come back here to work, such as the grocery was the uncle and I didn't know if I was going to leave to work again, but I preferred because people love me and I was told to come back, that I do not go away and I when I returned I decided to buy the greengrocer's, bought the guy, now I'm comfortable here.

10. Do You Think get married and form a family in Oñati?

Because... that I don't decide, we are a family where they decide with whom I am to marry, clear that if I tell you that I want to marry a girl that I want, they are not going to say no, but I think to do what my parents tell me, that is not what I thought.

11. But if at any time, you decide to form a family, would you like it to be here in Oñati?

If, of course.

12. Would you like to be with a Pakistani girl or the Basque Country?

That gives equal, if you fall in love with someone, it is one of china or a Basque or Spanish, no matter, there would be no problem to marry someone who was not Pakistani.

13. Do you value your Pakistani culture?

If the value. Because that is what I have been taught since I was a child, from which I have come to Spain, I have come to the age of 14, took nine years, but with 14 years already learned enough, for it is much appreciated. A while ago we were talking about if you could practice your cultural and religious traditions in Oñati, how is it that you do? with the religious festivities, I have to my uncles who live here on the side in Elorrio, some guys

that are the Legazpi and the family in Logroño, and in the feasts, we all, we decided to go to Logroño or Elorrio, let's all there and we celebrate. In reality do not have any complications to practice their religion freely. No, none. I pray every day and every Friday we have to go to the Mosque, we are going to Bergara and pray, no problem.

14. The nearest Mosque is in Bergara?

If, in Bergara. Well, in Mondragón there is also a place.

15. Why do you prefer to go to the de Bergara that to the Mondragon?

For nothing, I think it is closer and is good for us, in addition to that we know well the way.

16. Do you feel that when they leave their country live better, how you feel living in Oñati?

In a way, better, and another worse. Because we have gone and we are getting a life, a future that is best for us. But you've left the friends you had and I always miss. The family also and the grandparents, I was last year and he had no desire to return, was more at ease with the grandfather that no one, but you have obligations that make you go back. I two years ago that I'm not going. Basically, I miss my family. If it is true, day in and day out.

17. How's it going with the food, can prepare their traditional dishes?

If we can do it because we have learned from our mothers, we have been taught well. Anything we called and asked: Hey mom, how it is done.

18. How do they live in Oñati?

With all the freedom and peace of mind, there is no problem. Now we know it all, before when I came, I had two or three months in the village, I went out and said hello, as some responded and others do not, now that I know all respond and ask me what are you, how are you?

19. Could we say that in the beginning was difficult?

No, it is not difficult, it is because nobody knew me, I for example took seven months before lived in Oviedo.

20. Do you believe that the store has helped them to become better?

If, is the main thing, most of the people we know are our customers and the other

neighbourhood also, the main thing is the store.

21. What is it that most seem to be attractive in Oñati?

People, are not as in other city, here the people she loves us very much, telling us that we are not from outside. There are people, when i was in Madrid, we have come to envy, do not say that we are aliens, but here no one has told us that. I understand that each has his or her opinion, but we are working, we are not living here with the aid paid by the government. From here it is best to the people.

22. Is there anything else you want to comment, it is interesting to note or that can help us in our research?

Now makes a lot of heat in our country, here we walk with short sleeves, imagine how to walk the people there. Forty-five degrees now, after more than fifty. In addition, comes the Ramadan, we have five days, is more difficult because we cannot and do not drink or eat, good for them because it's so hot here as there.

23. Are you going to celebrate Ramadan?

If clear.

24. In those days open the grocery?

If we are open, we work, we have tolerated.

25. What is Ramadan?

Is considered to be, that we have to eat early in the morning, breakfast at 5 and throughout the day we can't even take a drop of water or eat anything until the sun disappears. Then it is from dawn to dusk as well is, for a period of one month, we are already accustomed to.

26. At the end of Ramadan, what do you usually eat?

After the end of Ramadan we have a day. It is called Eid al-Fit, the next day and we can eat everything. But, in the morning before going to the mosque we eat something sweet, dessert, when we returned we have plenty of food at home. After in September comes... after two months of Ramadan comes another feast called the "Feast of the Lamb" and in that party, have to sacrifice a lamb, the entire family, every family has to sacrifice and distribute it among neighbours, the family, to share it.

27. Here in Oñati, how do you get Lamb?

We bought in slaughterhouses, where they are sold to the butchers, we are going and we killed him there.

28. Do you have a special way of killing the lamb?

If it is a little different because we have to pray before killing him, here the animal is killed in a coup d'état and us what we have to do soft, with a knife, which doesn't make a lot of damage, that this sharp.

29. Many thanks for your contribution to our research.

That is, of course nothing.

**Transcription Appendix E3:  
Interview Participant no.4 (Conducted in English)**

1. So I'm going to ask some preliminary questions. What is your name?

My name is X.

2. How old are you?

I'm 31.

3. How long have you lived in Oñati?

For about 6 years.

4. How do you feel today?

I feel a bit shocked and surprised and a bit kind of nervous. I don't know what to say but yeah. Alright.

5. Okay, well let's get started. Let's dive right into the interview. So, where are you from?

I'm from a small town in Pakistan, it's called X. And, it the population of my town is almost 6,000 people. A town where 6,000 people live their lives.

6. Can you describe in further? What was it like growing up?

Well, my town is almost... Pakistan is in a backwards situation right now. Europe and all the Western countries, they live 10 or 20 years further than us. We are still back. But, we are still making progress, we are like doing stuff, and, well, everybody lives there in their fields working as farmers. And, also some people work in other sections. And kind of offices, schools, and colleges. In Pakistan, we give preference to the studies.

7. Is that what your parents did? Were they farmers as well?

Well, yeah. My father is a farmer, but we have our side business which is like, goldsmith. We are jewellers, but our side business is that one. My father is a farmer, we grow our own crops. (inaudible noise)

8. Okay, so ah, you were just talking about your family, your father was a farmer, smiting on the side, so are you the youngest in your family?

Yeah, I have a younger sister, but in my brother I am the youngest one.

9. Does most of your family still live in Pakistan?

Well, three of my brothers live in Europe, and I live in Oñati. One of my brothers lives in Germany, and two of them they live in Italy. My sisters, they live in Pakistan.

10. Do you see your brothers often?

Well, no. I just met my older brother once, the last time I saw him was 7-8 years ago. Maybe more than that. I don't remember. It was back home, I was still in Pakistan in that time. The other brothers I met 3 years ago, the one that lives in Germany and the other that lives in Italy. So, yeah. I was planning to go and see them but I couldn't go because of my family and job problems.

11. So, why did you end up in the Basque Country? Can you describe that to me? How did that happen?

I didn't have any specific place to go. I didn't know anyone here. I came here on the reference of my brothers friend who lives here in the Basque Country. He told him to send his brother to me and he will take care of everything. Then I moved here, I lived in another town Zumarraga. I stayed there 3 months and then they moved me here to Oñati. They did not want me to be social, to make some friends and to go out with them. It was hard for me, they wanted to have control on my, nothing else. I started going out, I made a friend from Nepal, I met people from the university and I joined the Friendship Program. It was kind of a short thing, I ended up here. I didn't want to move from Zumarraga, but now that I came here I don't want to go anywhere else. I don't to go or leave.

12. What were you doing in Zumarraga?

Well in Zumarraga there is an English academy. I used to go there for giving lessons to kids for two months, and then I just stopped because they brought me here.

13. How long ago was that?

That was in 2011. From March 2011 to June 2011.

14. That is almost 6 years ago, that was a long time.

Yes, that was how I came here to Oñati. I left Pakistan in October 2010.



15. Were there reasons why you left Pakistan?

Yes, I wanted to make money, and I wanted to study something different. In Pakistani, the study there are higher and they have value, but we have a problem. We have to travel a lot for the studies and this and that. I thought if I have to travel all the way to study it hard. I woke up at 6 o'clock in the morning and got there at 8 o'clock and by coming home it was almost the evening. I was completely tired and I did not feel that I wanted to go again. So, I stopped it. Then my father asked me what I wanted to do and I said I wanted to study abroad. He said okay, you can go. He sent me to England for studies and I did my course year. People for the college said that it was a one-year course, but it was a 6 months course, and it was not the kind of course that I wanted to do. But, there were no other reasons or options to choose, so I went to England and I studied my course. It was about tourism and hospitality management, I finished that in 6 months and I left England. I asked if I could get a job related to my course and they said you have to go somewhere, kind of tourist place. It is suitable that you go to Spain and you can make a lot of money. I decided to come here. When I came here, the government said I could live with that visa but not work. I wasn't allowed to work on that visa, for that I had to wait for three years to get my work permit, so I waited.

16. What did you do during those 3 years?

Nothing, just learning Spanish and making friends.

17. Did you do a lot of travelling in Spain during that time?

Not a lot, but a little. Just to see around. I didn't have the resources to travel a lot, but what I could I did. Now I have money and I have everything but I can't travel because of time issues, life is so here busy here.

18. So, about Oñati, what attracts you to this place? What makes you feel like this is home?

First of all, I will say that its home. It is not like my hometown, I feel it's very fresh. Its clean for me, very beautiful. It is not like my home.

19. Would you say it's safe?

Yea, of course because of the law. If you are in Pakistan and you are making mess with me I just have to give money to the police officer to destroy your life. So, I was scarred there,

but here I have the rights. I am very equal.

20. Would you say the police officers in the Basque Country are different or at least in Spain?

Police officers in the Basque Country are very friendly, they don't do anything without any reason. I am not afraid of walking freely because I am not doing anything wrong. But, in Pakistan they can do anything because nobody is going to anything.

21. So, would you say there is a lot of bureaucratic corruption?

Yes, 100% corruption. More than 100, 200% corruption. The politicians are making their pockets full of money. They live only for them. If you are rich, you are living a good life. It's hard there. Here, it is your life. Here, people are very supportive. They have social help systems, they give you money to help your life. Once, I applied for that, but when I got married here I had to return all that money, and I returned it. Now I am free of that. Once a police officer asked for my documents at the police station, after an hour he came back and said you are clean. I told him, "just for telling me that I am clean you made me wait for an hour?". He said, "yes, give me your passport". I gave him my passport, he said, "you have to stay one night in the police station". I said "why?". He said, "because your passport is fake". Why is it fake? You gave me documents on that passport. I travelled to Pakistan on that passport. How could it be fake? The police officer said, "there is no stamp that is written saying Madrid". I said, "it was not my fault, go and ask the embassy people". When he told me that I am clean, I knew that I am clean, I am not doing anything illegal. So, I kind of hard time on that day, but the rest is beautiful.

There are people that are kind of destroying community name. There were a group of Pakistanis that were providing fake passport. In Spain, the embassy doesn't have the technology for a computerized passport, my first passport was computerized but when I came here I needed it renewed and they gave me a manual one. After that, they started thinking of that, whenever someone applies for a new passport, they said it to Pakistan and they send you a computerized passport. Now I have the computerized passport.

They punished all of us because of a few people making fake passports. So, I paid for someone else fault. Sometimes I think why did they do that? I think, is it we have done something wrong? It is not acceptable here or in my country.

22. So, you said Oñati is a unique community? Is it different from other communities in the area?

Well, I met a British community. They were not friendly. They are type of racist maybe. People I met in England were not friendly. I didn't have any friend in England. When I came here, everyone has fears. When they get to know you they are more supportive, they are more friendly. Once, I heard that in Zumarraga a police officer came to a Pakistani guy wearing his traditional clothes, he was coming from the mosque. The police took his clothes and tore them up. The police officer said these are not allowed here, and you are not allowed here. So, you are not allowed to wear these things. I have never experienced these things. I walk from here to the other town with my traditional clothes and no one ask me to do that. It could be some kind of fake story, I don't know.

23. Do you feel like your free to enjoy culture?

Yea, I am free. I can go out, I can do whatever what I want. I can eat whatever I want. For me, it is a good thing. The rest of the people should think that. If you do them on the right way, that is the thing.

24. What about family? Do you have a family here?

Yes, in 2011 I signed up for the friendship program. In the end of 2011, I had problem with Pakistani guys because I was the youngest in the home. I had to do the cleaning stuff and the cooking stuff, kind of a servant. So, I wasn't free to do things among my people. So, if I go to a library to use a computer or read books, they always stop me. They said, "they open libraries for their own people, not for you, why do you go there?". So, you have to be at home, you have to do stuff, you have to be cleaning. I thought I couldn't do these things, so I planned to move out there. I rented a room from here with a guy from Oñati. I needed the help of someone to find a place, maybe because the people were afraid that I wasn't going to pay them, or they didn't know what kind of person I am. Maybe I am bad for them or a kind of terrorist. I asked help from a girl in Oñati, and she said, "yes". She found a place and found a guy. He asked, "are you Muslim?" and I said, "yes". He said, "Oh sorry, I do not have a room for you." So, I said, "okay". I told that girl again and she talk to her mother and she called him. He said, "oh okay, I was afraid he was maybe not going to pay me the rent or I don't know, I had bad experience with the Muslim guys, I had one in my home and he was not good and he was not clean and he is always praying." I went to live there and

after 15 days he reduced the amount. He said, "Oh, you are a good person so I'm not going to charge you 300, you can pay me 250". From that, I started meeting to the girl and everyday tea and coffee and we fell in love and now we have a son. I want to tell you something, there are more Pakistanis here. There is one guy who has been living here 40 years and he married a Basque girl. He divorced her and married another one. So, I don't want to create that reputation for me. I want to live and spend my whole life with one girl. I am very happy with my family. My wife is very supportive. My mother-in-law is very supportive. I am here right now doing job and have the degree, without their help, I wouldn't be able to do anything. Not more than a dog on the street, they just made my life, I am very thankful to them. Anything, anytime, any difficulty, I will be there for them.

25. How do you think life has changed since you've been married?

Well, no. Sometimes she tries to learn my language, but its hard. Nothing changed after marriage. After we had a son, I felt I had more responsibilities. I learnt how to be a father and the father stuff. It is not a big change, when you have more responsibilities you can give more time to your friends. But, when your child is 6 or 7 years, the responsibilities stay there but you are free to do more social activities or go out.

26. Is having a family back home different from here?

Yes, it is totally different from Pakistan. Well, because in Pakistan, nowadays I heard that it has changed a lot, but before, in an earlier time, we were 8 brothers and my mother only took care of us, my grandmother, my sisters. The fathers work outside and the mothers work at home.

27. Your family is huge back home.

Yes, we have sort of respect for that. Back home, we have a joint family system. We have big houses back home and with the whole family, parents, brothers, brothers family, grandparents, and maybe uncles. We live in the same home. In my home, we live almost 20-25 people at the same time. We cook in the same place. We cook in the same kitchen.

28. Is there similarities to the Basque Country?

Families, they cook kind of. For me, it's difficult to eat food from here. It is spineless for me, but my wife doesn't like spicy food.

29. Does having a family and living in the community make you feel Oñati?

Yes, I feel myself kind of Oñaterra. I am from Oñati, from the beginning. The people here are very supportive. I have a group of friends, a Kuadrilla. I have friends from Oñati. We do stuff together. We are living as a family outside the home. Another family with the friends. I feel from Oñati. I am free to do whatever I want.

30. What is a Kuadrilla? Is it similar in Pakistan?

Well no. In Pakistani, you neighbour are your friends. But here, the Kuadrilla here is friends they have studied with since they were children. They study together since they are young. They grow together, they know each other since they are child age. When they grow up they still go out together, they make a family outside the home. I entered from a friend, a distant cousin. He introduced me to his friends and they accept me into the group. For the marriage system, if someone in the Kuadrilla is getting married, they invite their friend and the rest of their family. I am lucky, I have a friend, and I am invited. I am going to experience new things here and learn about culture.

31. So, you still practice somethings from back home?

If you say practice traditions, well yeah. About the other things, we don't celebrate our holidays, like I don't celebrate my holidays like I would back home. I just spend it at home. We have Eid on Ramadan, and on that day we just cook traditional foods. We cook foods at the same time, we gather all the family and friends, we eat together. First, we pray in the morning in the mosque. Here in Oñati we don't have so we have to go to another town. We start that day with the sweet dishes, I practice, but not as Pakistan. Here, if we celebrate our End, the people say. "what is that, or I don't know". It is kind of different. In Pakistan, everybody is celebrating, but here you are the unique one. On that day, we buy new clothes, and we go for the prayer. We divide money and food for the poor. To make their day, we give them money. It is our culture, our religion, our tradition, we don't forget the poor. We help them. It is your time, you can't be rich forever or poor. Don't forget about the poor, so maybe next time you are poor.

32. What would you say is your favourite tradition from back home?

This is, the Eid. All the family members we go together to the mosque. When we huge each

other after the prayer, the older members give you money. On that day, you can spend and buy whatever you want. You can go and buy whatever you want. That feeling is different, when someone gives you money. Now that I go home, the younger will ask me for my Eidi, that is what it's called.

33. Do you travel for prayer?

Yes, we travel every Friday for the prayer. In my religion every Friday is a holiday. In my religion we say that the Friday is the "King of the days". We celebrate this day by praying or going to the mosque. Why we go to the mosque is so that we can ask about each other. Is he in need, if our friends our suffering. After the prayer we shake hands and ask how are you.

34. When is the last time you went?

Two years ago is last time I went. I have work, and I cannot go. Prayer is at 2:30 in the afternoon, and I cannot make it. When I am working the night shift, or when I have to work late, I cannot get up early enough. I am very tired. There is not time to go for that.

35. Where are you working?

I work at Ulma.

36. Is there anything else you would like to say?

Yes, Oñati has beautiful landscapes.

**Transcription Appendix E4:  
Interview Participant no.5 (Conducted in Spanish and Translated into English)**

1. ¿Cuántos años tienes?

Tengo veintinueve años.

2. ¿De dónde eres?

Soy de Pakistán.

3. ¿Puedes describir Pakistán?

Pakistán es un país bonito, pero totalmente diferente culturalmente, allá es muy amable, cuando vayas lo vas a notar. Hay zonas muy ruidosas y otras muy tranquilas, hay muchos sitios bonitos, hay monte, hay de todo y tenemos buen clima.

4. ¿Cuáles fueron las razones por las cuales decidiste salir de tu país?

Porque mi hermano está aquí y viene para trabajar también aquí. Porque aquí pudo recibirme alguien, si me iba a otro lado no había nadie que me recibiera y hubiera tenido que sufrirlo más, para mi es mejor llegar con alguien conocido.

5. ¿Hace cuántos años saliste de tu país?

Hace ocho años, vine en el 2009.

6. ¿Por qué decidiste venir al País Vasco?

Porque mi hermano ya vivía aquí y me recibió directamente, además en esta zona había más trabajo, sólo por eso.

7. ¿Fue Oñati la primera opción para residir?

No, fue Aretxabaleta.

8. ¿Cuánto tiempo viviste en Aretxabaleta?

Sigo viviendo ahí, pero trabajo en Oñati. voy y vengo todos los días.

9. ¿Sientes que contribuyes a la comunidad en Oñati?

Sí, aquí la gente en Oñati son muy amables y si tienen algún problema entre ellos se ayudan. Yo ayudo de cualquier manera a los chicos o a quien lo necesite de igual forma.

10. ¿Piensas formar una familia en Oñati?

No, porque ya tengo una esposa en mi país, ya soy casado.

11. ¿Hay alguna razón por la cual ella no haya venido?

La razón es que ella estaba estudiando y su madre está sola y no hay otra persona que la atiende y vive con ella. Además ya hemos intentado traerla pero no se ha podido.

12. ¿Cómo crees que sería criar a la familia en Oñati?

Tendríamos que adaptar las dos culturas para que no tengan tanta dificultad mis familiares o mis futuros hijos, aún no tengo hijos, para que cuando vayan a Pakistán o vengan aquí no tengan problemas, hay que tener las dos.

13. ¿Valoras tu cultura Pakistání?

Sí, bastante. Porque es una cultura muy bonita, la gente es muy unida y cercana. Toda la familia vive junta, conviven más entre ellos.

14. ¿Es difícil practicar tus tradiciones y religión en Oñati?

No es difícil, no tanto. Nosotros la practicamos cuando queremos pero es un poco difícil por que somos de otra cultura, de otro país.

15. ¿Alguna vez has sentido que no puedes practicar tu religión?

No, no, nunca. Hay veces que aquí mismo en la tienda rezo y nadie me molesta, me esperan y cuando termino los cobro. Generalmente hago los rezos en casa, pero no tengo problema por hacerlos en el trabajo, hay otros lugares donde no les permiten por que es hora de trabajo, pero yo no tengo ningún problema.

16. ¿Cómo es tu vida en Oñati?

Mi vida es totalmente diferente a cuando vivía en Pakistán, los primeros meses fueron difíciles pero me fui adaptando, la mayor dificultad es el idioma, cuando ya tienes eso dominado ya no hay problema. Yo me siento mucho mejor por que tengo trabajo, allá no había trabajo y aquí todo lo tengo y mejor, tengo tranquilidad y nadie te molesta, vivo mejor.



17. ¿Hay algo más que quieras comentar?

Deberían hablar con Alí, el puede hablar más que yo por que sabe inglés y tiene más experiencia.

1. How old are you?

I am 29 years old.

2. Where are you?

I am from Pakistan

3. Can you describe Pakistan?

Pakistan is a beautiful country, but completely different culturally, there is very friendly, when you go what you're going to notice. There are very noisy and other very quiet, there are many nice places, there are mount, there is a bit of everything and we have good weather.

4. What were the reasons why you decided to leave your country?

Because my brother is here and comes to work here. Because here was able to receive me someone, if i was going to the other side there was no one to receive me and would have had to suffer more, it is better for me to get there with someone you know.

5. How many years ago did you get out of your country?

Eight years ago, I came in the 2009

6. Why did you choose to come to the Basque Country?

Because my brother was already living here and i received directly, in addition in this area had more work, just for that.

7. The Oñati was the first option to reside?

No, was Aretxabaleta.

8. How long you lived in Aretxabaleta?

I am still living there, but work in Oñati. and come again every day.

9. Do you feel that you contribute to the community in Oñati?

Yes, the people here in Oñati are very friendly and if you have any problem between them help. I helped in any way to the boys or to anyone who needs it in the same way.

10. Do you think a family in Oñati?

No, because I already have a wife in my country, I am already married.

11. Is there any reason why she did not come?

The reason is that she was studying and his mother is alone and there is no other person to take care of, and lives with her. In addition, we have already tried to bring it but could not.

12. How do you think that it would be raising the family in Oñati?

We would have to adapt the two cultures to ensure that they do not have such difficulty my family or my future children, I still don't have children, so that when they go to Pakistan or come here do not have problems, it is necessary to have the two.

13. Do you value your Pakistani culture?

Yes, quiet. Because it is a culture very beautiful, the people are very united and nearby. The whole family live together, more between them.

14. Is it difficult to practice your traditions and religion in Oñati?

It is not difficult, not so much. We practice when we want to but it is a little difficult because we are from another culture, in another country.

15. Have you ever felt that you can practice your religion?

No, no, never. There are times that right here in the store prayer and no one bothers me, I expect and when he finished the collection. Usually I do the prayers at home, but I have no problem for them at work, there are other places where they are not allowed by that it is time to work, but I don't have any problem.

16. How is your life in Oñati?

My life is totally different to when I lived in Pakistan, the first few months were difficult, but I adapted, the greatest difficulty is the language, when you already have that already dominated no problem. I feel much better now that I have a job, there was no work and everything here I have and better, I have peace of mind and no one bothers you, live better.

17. Is there anything else you would like to share?

Should talk with X, he can speak more than me by that knows English and has more experience.

**Transcription Appendix E5:  
Interview Participant no.6 (Conducted in Spanish and Translated into English)**

1. Hola, nos puedes decir tu nombre por favor:

Mi nombre es X.

2. ¿Cuántos años tienes?

Tengo treinta y ocho años.

3. ¿De dónde eres?

De Pakistán

4. ¿Puedes describir Pakistán?

Es muy bello.

5. ¿Qué te gusta de Pakistán?

Todo me gusta de mi país, pero aquí también me gusta.

6. ¿Cuáles fueron las razones por las que decidiste salir de tu país?

Para trabajar, porque aquí está mejor. Al llegar me di cuenta que está mucho mejor que Pakistán.

7. ¿Por qué decidiste venir al País Vasco?

Primero viví en Barcelona tres años, luego con un amigo en Vitoria y después vine a vivir a Oñati hace casi tres años, tenía una frutería y luego abrí ésta tienda.

8. ¿Hace cuántos años saliste de Pakistán?

Creo que nueve años.

9. ¿Cuál fue tu primera opción para residir?

Cuando yo salí de Pakistán no todo estaba mejor que aquí, primero fui a Grecia, luego a Italia dos o tres meses, mi pasaporte tiene una visa Shengen, y al final vine aquí, la gente de aquí es mucho mejor.

10. ¿Cómo contribuyes a la comunidad?

Hago lo mismo que ellos, no me siento diferente a los demás. Nunca me he sentido agredido. Tengo el Kebab y viene la gente a comer y no me dicen nada, me tratan bien.

11. ¿Te casaste en Oñati?

Sí, tengo a mi familia aquí. Me casé con una mujer vasca.

12. ¿Cómo es criar a una familia en Oñati?

Es diferente a tenerla en Pakistán, me gusta más aquí.

13. ¿Aún valoras tu cultura pakistání?

Sí, mucho. Porque soy de ahí y mis padres viven en Pakistán. Las dos culturas me gustan.

14. ¿Es difícil practicar tu religión en Oñati?

Un poco sí, porque aquí también hay Mezquita y puedo rezar, no tengo problemas, no hay mucha diferencia.

15. ¿A dónde vas a la Mezquita?

Voy a Bergara, pero también hay una en Mondragón. En Oñati no hay, porque no hay muchos musulmanes.

16. ¿Qué tradiciones practicas aquí en Oñati?

Es un poco difícil. Porque nosotros rezamos mucho y leemos el Corán y hay mucho que explicar. Las practicamos en casa y en la Mezquita.

17. ¿Cómo es tu vida en Oñati?

Yo me siento muy bien, aquí tengo mi negocio, a mucha gente le gusta nuestra comida. Estoy muy contento en Oñati, quiero seguir viendo aquí.

18. ¿Quieres comentar algo más?

Mi hermano también vive en Oñati y trabaja en una granja de ovejas, donde las ordeñan y hacen queso y nata. Él también está contento con su vida aquí.

1. Hello, can you tell us your name please:

My name is X.

2. How old are you?

I am thirty and eight years.

3. Where are you from?

I'm from Pakistan

4. Can you describe Pakistan?

It's very beautiful.

5. What do you like about Pakistan?

All I like in my country, but here I also like.

6. What were the reasons why you decided to leave your country?

To work, because here is better. When we got there, I realized that this was much better than Pakistan.

7. Why did you choose to come to the Basque Country?

First I lived in Barcelona three years, then with a friend in Vitoria and then I came to live in Oñati almost three years ago, I had a greengrocer and then I opened this shop.

8. How many years ago out of Pakistan?

I think that nine years.

9. What was your first option to reside?

When I got out of Pakistan not everything was better than here, first I went to Greece, then to Italy two or three months, my passport has a Schengen visa, and at the end I came here, the people here are much better.

10. How do you contribute to the community?

I do the same to them, I'm no different from the others. I've never felt attacked. I have the Kebab and people come to eat and don't say anything, they treat me well.

11. What Do You Get married in Oñati?

Yes, I have my family here. I married a woman of the Basque Country.

12. What it is like to raise a family in Oñati?

Is different to have it in Pakistan, I like it more here.

13. Do you value your Pakistani culture?

Yes, very much. Because I am from there and my parents live in Pakistan. The two cultures I like.

14. Is it difficult to practice your religion in Oñati?

A little, because here there is also a mosque and I pray, I have no problems, there is not much difference.

15. Where are you going to the mosque?

I'm going to Bergara, but there is also a in Mondragón. In Oñati there, because there are many Muslims.

16. What traditions practices here in Oñati?

It's a little difficult. Because we pray a lot and read the Qur'an and there is not too much to explain. We practice at home and in the mosque.

17. How is your life in Oñati?

I feel very well, here I have my business, a lot of people like to our food. I am very happy in Oñati, i want to continue seeing here.

18. Would you like to talk about something else?

My brother also lives in Oñati and works on a sheep farm, where the sorted and make cheese and cream. He is also happy with his life here.

**Transcription Appendix E6:**  
**Interview Participant no.7 (Conducted in Spanish and Translated into English)**

1. Hola, muchas gracias por aceptar la entrevista. Nos puedes decir tu nombre por favor.

Soy Suleman y soy de Pakistán.

2. ¿Cuántos años tienes?

Tengo 27 años y hace casi tres años y medio viviendo aquí en el País Vasco.

3. ¿Cómo es tu país?

Mi país es, pero como se los he dicho antes hay problemas y no hay trabajo, tampoco dinero, no pude apoyar a mi familia, por eso me fui fuera y vine a éste país, yo me busco la vida y trabajo, ganó un poco de dinero que le mando a mi familia para vivir bien.

4. ¿Por qué viniste al País Vasco?

Porque antes yo no sabía nada del País Vasco, llegué a Barcelona y viví ahí mes y medio, yo no conocía a mucha gente, fue difícil mudarme aquí, poco tiempo viví en Barcelona y conocí personas. Luego fui a Logroño dos o tres días con amigos vinieron conmigo a Donosti y otro a Azcoitia, antes yo no sabía del País Vasco. Sólo pensé el ir ahí y aprender español.

5. Antes de pensar en ir a Barcelona, ir a España, ¿Pensaste en ir a otro país para trabajar?

Si, en Gracias. ¿Conoces Gracias?

No, no conozco.

Es muy bonito y pues dos años viví en Grecia y trabajé. Antes cuando estaba en mi casa, en mi país pensaba que tenía que ir solo a España, no sabía de que aquí son un País Vasco aparte, de Cataluña y España, cuando llegué aquí aprendí, viví, ahora un poco lo sé que cada país tiene partes diferentes.

6. ¿Cómo es tu vida en Oñati? ¿Qué haces aquí en Oñati?

Aquí estoy aprendiendo el idioma de aquí, casi ya aprendí y ahora me falta muy poco. Yo me busco un.



7. ¿Tienes ya un trabajo en Oñati?

Si, de fin de semana y a veces, estoy buscando otro en FAGOR o en ULMA, ahí quiero trabajar todos los días, podría trabajar ocho horas al día.

9. Aquí en Oñati, ¿Sientes que eres parte del pueblo? ¿Que eres como una persona de aquí? ¿Te tratan como las personas de aquí?

Aquí son muy amables, yo conozco a mucha gente y son buenas personas, conmigo tienen contacto y siempre me están ayudando, estoy muy contento aquí.

10. ¿Crees que debido a que la gente es amable, te ayudó a integrarte al pueblo, a sentirte parte de Oñati?

Si, yo antes pensaba que como soy extranjero, la gente iba a decir que soy extranjero y con otro pensamiento y que no iban a ayudarme, luego que he vivido aquí y ahora que hablo el idioma del País Vasco, ya conozco a muchos, están enamorados de mi porque hablo euskera. Yo vivo bien y tengo buen trato con todos.

11. ¿Crees que algún día te cases aquí en Oñati?

Si, igual si. Si la busco.

12. ¿Crees que te casarías con una mujer de Pakistán o de con una mujer de aquí?

Igual, yo la buscaría de aquí. Prefiero alguien de aquí, son guapas también.

13. Si te casaras aquí, ¿Tu familia tendría las dos culturas? Tu cultura pakistaní y la cultura del País Vasco ¿o sería muy difícil?

Si sería difícil pero cuando me pongo en contacto con mi familia, mi madre siempre está diciendo que debería buscarme acá una chica y casarme aquí. Mi madre está muy contenta y mi hermano también, dice que tengo que intentarlo.

14. ¿Valoras tu cultura pakistaní? ¿Te gusta tu cultura pakistaní?

Si, nosotros en nuestra cultura estamos todos juntos por la religión, por eso nosotros en ésta vida vivimos con nuestra religión, por eso a mi me gusta la cultura de Pakistán pero otras culturas también; aquí tenemos justicia, no podemos hacer cosas malas y aquí es muy tranquilo, a mi me gusta. No pueden las personas molestar, puedes hacer lo que quieres.

15. ¿Tu puedes aquí practicar tu religión? ¿Puedes hacer tus rezos, ir a la mezquita, puedes hacerlo aquí?

Si, claro que puedo. Aquí en Oñati no puedo ir a la mezquita, en otro pueblo mi paisano tiene una mezquita y ahí rezamos con los amigos. Aquí en Oñati no hay, pero en Mondragón, en Zumárraga, en Azcoitia, en Bergara, casi todos los pueblos tienen mezquitas.

16. ¿Alguna vez alguien te ha tratado mal por que practiques tu religión? ¿Por qué te vean rezar o estés vestido con tu traje típico?

Nosotros no solo podemos practicar en la mezquita, también en casa podemos rezar, nosotros elegimos aprendiendo la enseñanza de que no es difícil, ahí está la mezquita si puedes, si no puedes ahí tienes cosas que aquí también puedo practicar, en casa también puedo rezar, al día cinco veces esto es importante para nosotros, sin ir a la mezquita también podemos pero cuando voy a la mezquita ahí es mejor que cuando rezo en casa.

17. ¿Tú estás en contacto con tus paisanos aquí en el País Vasco?

Si, con pocos. Mira ahí va pasando mi paisano, está paseando. Aquí casi no hay paisanos míos, hay otros pueblos con muchísimos paisanos.

18. ¿Con ellos celebras ahora el Ramadán?

Si claro, cuando conocí a mis paisanos, yo no conozco a mucha gente aquí y tenemos contacto y estoy muy contento aquí.

19. Muy bien, ¿Quieres contarnos algo más?

Que me siento muy feliz en Oñati, con felicidad.

1. Hello, thank you very much for accepting the interview. You can say your name to us please.

I am Suleman and am from Pakistan.

2. How old are you?

I have 27 years and almost three years ago and a half living here in the Basque Country.

3. How is it your country?

My country is, but I have said them to him before there are problems and neither is work,

money, I could not rest to my family, because of it I went away out and came to this one country, I look for the life and work, it gained little money that I order him to my family to live well.

4. Why did you come to the Basque Country?

Because before I did not know anything of the Basque Country, I came to Barcelona and lived there month and a half, I did not know many people, it was difficult to change here, a little time I lived in Barcelona and knew persons. Then I was to Logrono two or three days with friends they came with me to Donosti and other one to Azcoitia, before I did not know of the Basque Country. Only I thought to go there and Spanish learned.

5. Before thinking of going to Barcelona, of going to Spain, did you think of going to another country to work?

If, in Graces. Do you know Thank you? '

Not, I do not know.

It is very nice and since two years I lived in Greece and worked. Before when it was in my house, about my country he was thinking that it had to go only to Spain, did not know of that here they are a Basque Country apart, of Catalonia and Spain, when I came here I learned, lived, now a bit I it know that every country has different parts.

6. How is it your life in Oñati? What faeces here in Oñati?

Here I am learning the language of here, almost already I learned and now I lack it very little. I look for my one.

7. Have you already a work in Oñati?

If, of weekend and sometimes, I am looking for other one in FAGOR or in ULMA, there I want to work every day, it might work eight hours a day.

8. Here in Oñati, do you feel that you are a part of the village? That you are like a person of here? Do they treat you as the persons of here?

Here they are very nice, I know many people and they are good persons, with they I have contact and always they are helping me, I am very satisfied here.

9. Do you think that due to the fact that the people are nice, it helped you integrate the village, to feel Oñati's part?

If, I before was thinking that since I am foreign, the people were going to say that I am foreign and with another thought and that there were not going to help me, then that I have lived here and now that I speak the language of the Basque Country, already I know many people, they are inspired love of my because I speak Basque. I live well and have good treatment with all.

10. Do you believe that some day you marry here in Oñati?

If, equal if. If I look for her.

11. Do you think that you would marry a woman of Pakistan or of a woman of here?

Equal, I would look for her of here. I prefer someone of here, they are handsome also.

12. If you were marrying here, would your family have both cultures? Your Pakistani culture and the culture of the Basque Country or would it be very difficult?

If it would be difficult but when I put in touch with my family, my mother always is saying that a girl should look for me here and to marry here. My mother is very satisfied and my brother also, says that I have to try it.

13. Do you value your Pakistani culture? Do you like your Pakistani culture?

If, we in our culture are all together for the religion, because of it we in this one life live with our religion, because of it my I like the culture of Pakistan but other cultures also; here we have justice, cannot do bad things and here it is very calm, my I like to it. The persons cannot be a nuisance, you can do what you want.

14. Can you practise here your religion? You can make your prayers, go to the mosque, can do it here?

If, it is clear that I can. Here in Oñati I cannot go to the mosque, in another people my countryman has a mosque and there we pray with the friends. Here in Oñati it is not, but in Mondragón, in Zumárraga, in Azcoitia, in Bergara, almost all the peoples have mosques.

15. At some time has someone treated you badly for that you practise your religion? Why they see you to pray or be dressed in your typical suit?

We not only can practise in the mosque, also in house we can pray, we choose learning the education of which it is not difficult, there the mosque is if you can, if you cannot there you have things that here also I can practise, in he marries also I can pray, a fifth times this is important for us, without going to the mosque also we can but when I go to the mosque there it is better than when I pray in house.

16. Are you in touch with your countrymen here in the Basque Country?

If, with few ones. It looks there my countryman is happening, is walking. Here almost there are no my countrymen, there are other peoples with many countrymen.

17. With them do you celebrate now the Ramadan?

If clear, when I knew my countrymen, I do not know many people here and we have contact and I am very satisfied here.

18. Very well, do you want to tell us something more?

That I feel very happy in Oñati, blissfully.

**Transcription Appendix E7:  
Interview Participant no.8 and Interview Participant no.9 (Summary)**

Two Pakistani women from the town were interviewed. They were young students who lived in the town of Oñati, recently moving there. Since they moved, they had experienced many things. Notably, they felt there were many differences between where they had been before and now. They felt free living in town, and enjoyed learning, living, and taking in a new culture. In terms of community engagement and integration, they had learned conversational Basque which facilitated in greater inclusion in social activities. Even though they were ‘different’, they felt very much included. They greatly enjoyed Eid, which they were, at that time, participating in, and felt free to practice their faith. The interview touched on many points regarding their lives and ended with a pleasant discussion about the unique qualities of Oñati.

**Transcription Appendix E8:  
Interview Participant no.10 (Conducted in Spanish and Translated into English)**

1. ¿Eres Oñati?

Si.

2. ¿Puedes describir Oñati?

Oñati es un pueblo pequeño que se encuentra en el interior de la Provincia de Gipuzkoa, está rodeado de montañas, es una zona rural pero no es rural solamente, es muy industrial, tiene mucho campo, mucha zona verde y mucho monte, tiene esa combinación. Es un pueblo esencial, es el pueblo mayor de Gipuzkoa y la mayoría de la población es autóctona y es vasco parlante, la mayoría de la gente trabaja y ha vivido aquí, no ha habido mucha inmigración y ha habido poca salida y entrada de gente, hasta hace poco, es lo que yo veo sobre todo.

3. ¿Qué nos puedes contar sobre la historia de Oñati?

Bueno, desde hace dos mil o tres mil años, por ésta zona del País Vasco han pasado muchas civilizaciones, han pasado los romanos, los celtíberos y después los vascones y ésta zona era el Reino de Vasconia o el Reino de Navarra, era el que estaba aquí, después en los años mil el Reino de Navarra tuvo un invasión o fue dividido por Castilla y esa zona, lo que ahora es Gipuzkoa, nosotros estamos dentro de Gipuzkoa, Alava y Biskaia se dividieron del Reino de Navarra y quedó solamente Navarra, entonces dependimos más de Castilla y quedamos todos los originarios del reino vasco. Dentro de Oñati había los Condes de Guevara, éste pueblo pequeño dependía de los Señores de Guevara y era un condado, vamos a decir independiente, y eso nos ha marcado muchísimo, al ser un condado independiente donde vivían con las leyes feudales, aquí las hubo desde los 1100 hasta los 1800, eso ha marcado mucho el carácter y la idiosincrasia del pueblo, lo ha marcado muchísimo el ser un condado y tener un régimen feudal. Oñati ha tenido poca relación con la provincia, en 1850 se anexó a Gipuzkoa y fue un convenio que hizo el pueblo a cambio de hacer una carretera del puerto de Udana hasta San Prudencio, a cambio de hacer la carretera y tener una comunicación con Gipuzkoa, el pueblo, el ayuntamiento, decidió añadirse a Gipuzkoa, el condado estuvo en dudas de anexarse a Biskaia o Alava, nosotros

estamos muy cerca de Biskaia pero también de Alava y hemos tenido mucha relación con Alava por el monte Guea, ha sido paso de gente, cultural y económico, el Camino de Santiago, el vino, el trigo, habido mucho intercambio de cosas que aquí no había, intercambio cultural y económico. En aquel tiempo era una pequeña carretera con paso de bueyes, caballos, burros y personas andando, no había mucha cosa, ya avanzado el siglo XX comenzó un autobús que nos unía con Brinkola, la estación de Brinkola, que está pasando Legazpia, se llamaba Brinkola-Oñati y de ahí iban a San Sebastián, Vitoria, la comunicación era muy poca y llevaba todo el día desplazarse, Oñate estaba lejos de los centros económicos de la provincia, alejado, no tenía comunicación.

Oñati ha tenido gente importante, además del Conde de Guevara, relacionada con la Corte Española, esos personajes importantes han sido: Rodrigo Mercado de Zuazola que era Obispo de Ávila y fue, no sé, de Isabel segunda, no sé si fue el confesor, y fue el fundador de la Universidad donde estudian ustedes, fue un personaje muy importante, otro muy importante fue López de Lazarraga, fue albacea, el testamentario de la Reina, esos personajes tenían riquezas y buena relación con la corte y crearon sus casas, iglesias y universidades en el pueblo, eso le dio un aire muy señorial, burgués o de poderío al pueblo. Durante unos trescientos o cuatrocientos años hubo una pequeña universidad en el pueblo que fue la primera en el País Vasco eso de otra manera también marcó mucho al pueblo pues hubo gente que tuvo una formación cultural, sólo las elites tenían acceso el pueblo nunca llegó a la universidad, eso tuvo una repercusión, se crearon escribanos, notarios, gente de leyes y algunos médicos que llegaron a tener poder, prestigio e influencia a nivel nacional. La Universidad trajo movimiento, dinero e ilustración aunque no directamente al pueblo, Oñati tiene una gran tradición universitaria, en 1920 se creó el Instituto de Enseñanza Media que era único en toda la provincia, sólo había en Tolosa y en San Sebastián, por lo que para los de Oñati fue una gran ventaja para poder realizar los estudios de enseñanza media y algunos que lo hicieron llegaron a la universidad, porque los otros pueblos que no tenían estudios medios seguían siendo pueblos obreros y seguían siendo de tradición familiar y Oñati tuvo tradición universitaria directamente en la gente del pueblo, había abogados, médicos, ingenieros, eso nos dio pie que los estudios fueran factibles, en mi tiempo las Universidades estaban en Salamanca, Valladolid y Madrid, la Universidad del País Vasco no existía, cuando yo tenía 20 años existía la Universidad de Bilbao, eran



poca cosa, así que todo eso ha marcado al pueblo de Oñati.

4. ¿Alguna vez tuviste razones para dejar el pueblo?

Más bien obligaciones, pues estuve trabajando seis años en Bilbao, la razón fue que el trabajo que yo quería me lo ofrecieron allá, los años que he estado fuera del pueblo han sido esos años.

5. ¿Qué es lo que te parece atractivo del País Vasco?

Muchas cosas, su gente y su carácter, su lengua y después como no conozco mucho del a industria, pero eso es atractivo del País Vasco su industria y su economía. A mi me parece más atractivo cultura, la lengua y el ser de la gente.

6. ¿Has pensado vivir en algún otro país?

Definitivamente no, de viaje igual y sí, pero quedarme en otro lugar no.

7. ¿Cómo es la vida en Oñati?

La vida en Oñati no creo que tenga grandes atractivos, la gente normal trabaja en la industria, la gente que yo conozco trabaja en la enseñanza, tiene sus horarios, viaja en vacaciones de verano, de semana, trabaja yo creo que bastante, tiene mucha actividad productiva y movimiento en su trabajo, en sus tiempos de ocio la gente se va al Pirineo o la Casta Brava o a Andalucía, con la familia y tal, los que son más aventureros y no tienen obligaciones de hijos igual hacen viajes más largos, se van a México a Costa de Marfil, hacen cosas más excéntricas, diferentes. La gente mayor trabajó y trabajó, ahorró y se dedicó a hacer una vida muy familiar, conservadora, nada de gastar y dentro de la comunidad vasca con sus costumbres, la gente ni salía ni gastaba, hacían sus celebraciones familiares pero no más, luego hemos descubierto que había cines, teatro, música, mis padres sólo las romerías tradicionales del pueblo, un acordeonista, uno que toca la pandereta y a bailar, pero sin más, sin que el ayuntamiento pusiera dinero, eso no existía. La gente más joven son muy diferentes, tienen una relación de pareja distinta, tienen trabajos más eventuales o más provisionales, no tienen tanta atadura, se mueve más.

8. ¿Sientes que la comunidad pakistaní forma parte de los eventos de Oñati?

Me parece que todavía no.

9. ¿Por qué crees que no participan en éstas fiestas?

Cada vez se está abriendo más todo, entonces conoces a un chico como el que trabaja en el Bar Arrano que se llama Suleiman, que aprende euskera, sabe euskera y se comunica en euskera, eso te rompe los esquemas, conoces otro chico que está casado con una periodista, no sé si lo conoces, que tiene sus hijos aquí, es completamente novedoso, se ha casado con ese chico pakistaní, otra persona que ha roto los esquemas. Conozco otro chico que vino aquí y trabajó durante mucho tiempo en una empresa constructora, vino con su mujer, los conocí aquí en las clases de euskera y se han quedado mucho tiempo.

Todos los pakistaníes son excepciones, porque nosotros normalmente tenemos una relación de cortesía con ellos pero no profundizamos mucho y yo creo que la gente no quiere o no queremos saber demasiado de la vida de ellos, cómo viven, tiene subvenciones, todo mundo se pregunta si viven de las subvenciones, o dónde trabajan o no trabajan, qué hacen, la gente piensa que ellos viven sin trabajar y tiene todos éstos prejuicios o recelos de acercarse, hablan en español pero tampoco vamos más allá. Euskera no todos saben, sus hijos si van a la escuela ya crecen los hijos de los de aquí y ya te rompen los esquemas, viven en un piso, todos son musulmanes, hacen el Ramadán, no comen carne y tampoco beben alcohol y aquí se bebe alcohol, entonces se convierten en una comunidad diferente y se reúnen entre ellos, entonces todas esas cosas pues los pakistaníes ahí están y no me dicen nada, claro que hay alguno que rompe los esquemas.

9. ¿Para ti que hace que una persona sea miembro de la comunidad?

Pues, ya te digo que todo está cambiando pero si una persona está trabajando aquí, si está casado con uno de aquí, si sus hijos van a la escuela e aquí, aprenden euskera, sale a la calle y se le ve con los amigos de aquí y hace una vida social, al final dices que esa persona es de aquí, porque al final "la vaca es de donde paste, no de donde nace", ésta es una expresión que aplica a la situación de la gente que viene de fuera y lleva muchos aquí, se va integrando porque la vida así te lo pide, porque si quieres vivir y tener relación, te tienes que integrar, la que cuida a mi hijo es de Pakistán, la que limpia mi casa es de Pakistán, la mesera del bar es de Pakistán, entonces piensas que los pakistaníes están en todas partes, tú te tienes que integrar también, tienes que aceptar esa realidad, vas evolucionando.

10. ¿Crees que valorar otras culturas es importante para ti y la gente en Oñati?

Valorar, si, sobre todo conocer el otro punto de vista por dentro es muy importante y muy interesante, porque no sabemos de las personas que han venido aquí, por qué han venido, en qué condiciones han venido, cual ha sido la epopeya que han pasado para llegar aquí, no sabemos cual era la relación con la gente de su país, no sabemos que problema real político, social o económico viven en su país, sabemos por la prensa y la televisión muy pocas cosas, ha habido hace poco un atentado en Afganistán y han muerto 80 personas, qué ha pasado, quién anda tirando tiros ahí, en realidad no sabemos, no hacemos esa análisis y de repente aparecen aquí chicos de Afganistán, de Pakistán, entonces nos preguntamos qué está pasando allá. Yo nunca he estado en Afganistán ni en Pakistán, igual le he visto en algunas fotos o revistas pero la realidad de aquellos países no la conozco, la cultura no la conozco, la religión no la conozco, las creencias, como se casan o si no se casan, como hacen dinero, todo eso no lo sé y las he percibido con los alumnos en clase que es muy diferente e interesante pero muy importante saberlo para conocerlos, aceptarlos, quererlos e integrarlos.

11. ¿Crees que es difícil practicar tradiciones diferentes a las de Oñati?

Por ejemplo el Ramadán o que pongan una mezquita o cosas así, hasta ahora ha sido muy difícil y muy raro una cosa casi imposible, ahora ya se está abriendo, ahora en Oñati escucharás "Se reúnen en aquel garage y celebran el Ramadán y es la mezquita". Yo me acuerdo de un detalle muy bonito, yo tenía 15 o 16 años y aquel año vinieron de golpe unos 20 o 25 pakistaníes al pueblo, llegaron de Barcelona a una tejería, una empresa que hace tejas y les contrataron a todos y los trajeron al pueblo a trabajar, sin casa, sin nada estuvieron viviendo en la tejería, toda la gente tenía pena, éstos jóvenes no tenían ni ropa, no tenían nada, luego vivieron todos juntos en la calle de San Antón en una casa, no abandonada, pero de poco uso, no tenían cazuelas pues no vivía nadie, entonces ésta gente llegó al pueblo y todos sentían mucha compasión por ésta gente, pero claro era un golpe terrible ver a un hombre de color vestido con sus túnicas, que no habla tu misma lengua, vestido diferentes, todos juntos, puros hombres que vivían todos juntos.

12. ¿Pero qué ocurrió?

El día de Navidad, el día 24, salieron, por decisión propia, detrás de Olentzero saltando y cantando sus canciones con sus túnicas, yo estaba en la calle, tenía quince o diez y seis

años, yo les miraba no con sorpresa estaba atónito, era tanta la sorpresa de que un grupo de veinticinco pakistaníes vestidos con túnicas blancas estuvieran saltando y bailando detrás del Olentzero, yo me quedé boquiabierto, yo creo que la gente se quedó boquiabierta, nadie les dijo nada, nadie les dijo "fuera, fuera", pero fue: éstos están locos, de dónde ha venido éstos, qué les ha pasado a éstos. Yo solamente les vi aquel año, yo creo que ellos también sintieron que era muy grande la distancia, no sé si alguien les dijera "oye, mejor hacer vuestras fiestas en vuestra casa", no sé si pasó eso, pero la primera manifestación pública fue esa, yo creo que ellos estaban contentos, se sintieron acogidos, tuvieron trabajo o yo que sé y salieron a la calle, pero fue la única vez que salieron. Después esa comunidad de 25 personas se fue difuminando, se fue diluyendo y de esa comunidad que vino al pueblo yo conozco a una persona que aún está aquí, se llama Kahn. Kahn tiene setenta años o algo así, aún pasea por San Lorenzo y está bastante gastado, bastante viejo, suele andar con un gorro y por las mañanas le suelo ver, vive aquí todavía, él es el primero que llegó aquí, conocí a más, a Sakin, a Selam a otros más, Selam murió y luego otros se fueron por problemas de salud y algunos estuvieron en la residencia. Ahh, conozco también a otro que es joven, se llama Afusal, Fidel le llamamos nosotros, tiene su empresa, es del primer grupo que vino aquí, tiene su empresa de albañilería, se casó y se volvió a casar aquí y tienes hijos, uno de sus hijos vive aquí y habla euskera perfectamente, creo que es guardia municipal en Azkoitia, el hijo de Fidel tiene treinta años, más o menos. Esa familia es muy interesante, Fidel y su hijo son muy interesante, porque Fidel fue de los primeros, tenía también 16 años y ahora tendrá 60 años, tiene toda la vida aquí.

13. ¿Tú piensas que es fácil practicar otras religiones en el Oñati?

De verdad te digo yo creo que sí, no tan fácil porque el sistema o lo que más ve es la iglesia, el párroco, los entierros, la religión oficial es el catolicismo, pero es lo que está organizado pero lo que está ocurriendo ahora es que nosotros somos católicos no practicantes, la mayoría de la gente somos no practicantes, nuestros padres sí lo eran y por otra parte ahora tenemos una duda existencial con respecto a la religión y a la vida, entonces estamos abiertos a otras experiencias religiosas, entonces si viene una corriente musulmana, una corriente hindú, u otra corriente que sea encontrar a Dios en la naturaleza o encontrar a Dios en el karma o en el yoga o no sé donde, hay muchos cursos y grupos, sabe que ahí están los Testigos de Jehová y la Iglesia Mormónica, hay muchos, si vas buscando sí se

puede, si te paras a hablar te dan su dirección, te dan tu biblia, se quedan de ver en un sitio.

14. ¿Algo más que quieras agregar?

De pronto no se me ocurre nada, sólo quiero decirte que lo que te he contado es algo sin preparas, es lo que pienso y tengo en la cabeza, lo que recuerdo.

15. ¿Qué importancia tiene el Euskera en Oñati?

En Oñati tiene una importancia relevante, pero en las cosas que tiene peso de poder como lo son las empresas, los bancos, los juzgados, las notarías, ahí tiene un poder de testimonio, kaixo, egun on, y pasamos al castellano, la gente de la calle, la gente originaria, coloquial en la calle tiene una importancia relevante. Para política pública y municipal, para ser votado yo creo que todos los partidos del pueblo se preocupan en manifestar y en potenciar el uso del euskera y el demostrar que son vascos, que son eskaldunes (vasco parlantes), te digo que los mandan, el poder financiero, hablan en castellano, eso en Oñati a nivel comunidad vasca mucho más, si vas como vasco a una institución pública muy importante no te tienes que achacar, no tienes que enseñar que eres un borono (pueblerino), eres vasco pero tienes que ser culto, si vas como vasco y borono, ellos pensarán "éste es un campesino" y a los campesinos no les harán caso, pero si eres vasco y encima eres culto sí que te harán caso, esa es la sensación. Tienes que enfrentarte para hablar en euskera y además demostrar que sabes del tema sino no te hacen caso, que eres tan diestro en vasco como en castellano en el tema entonces tú quieres hablar en euskera, tú generas la opción cultural, ahí te encuentras con la gente que piensa que le estás imponiendo la lengua vasca, tú respétame, si no me entiendes te facilitaré que lo hagas, ahí hay un diálogo que puede ser tenso y conflictivo, si no sabes gestionar la tensión puedes pasarla mal, pero si lo sabes manejar él puede entender que no es una imposición y que en el País Vasco se habla euskera.

1. Are you Oñati?

Yes, I am.

2. Can you describe Oñati?

Oñati is a small town that is inside Gipuzkoa's Province, is surrounded with mountains, is a rural zone but it is not rural only, is very industrial, has very much field, great green space

and much mounts, it has this combination. It is an essential people, is the major people of Gipuzkoa and the majority of the population is autochthonous and is a Basque speaker, the majority of the people works and has lived here, there has no been many inmigración and there has been few exit and entry of people, even it does little, is what I see especially.

### 3. What can you tell us on Oñati's history?

Well, for two thousand or three thousand years, for this one many civilizations have spent zone of the Basque Country, the Romans have happened, the Celtiberians and later the vascones and this one zone was Vasconia's Kingdom or the Kingdom of Navarre, it was the one that was here, later in the years thousand the Kingdom of Navarre had an invasión or there was divided by Castile and this zone, which now is Gipuzkoa, we are inside Gipuzkoa, Alava and Biskaia divided of the Kingdom of Navarre and Navarre stayed only, at the time we depended more of Castile and we all remained the original ones of the Basque kingdom. Inside Oñati there were the Counts of Guevara, this one small people was depending on the Masters of Guevara and was a county, we are going to say independently, and it has marked us very much, to the being an independent county where they were living with the feudal laws, here they were from 1100 up to 1800, it has marked very much the character and the idiosyncrasy of the people, it the being has marked very much a county and to have a feudal regime. Oñati has had relation small with the province, in 1850 Gipuzkoa was annexed and was an agreement that there did the people in exchange for doing a road of Udana's port up to San Prudencio, in exchange for doing the road and having a communication with Gipuzkoa, the people, the town hall, Gipuzkoa decided to be added, the county was in doubts of be annexing to Biskaia or Alava, we are closely together of Biskaia but also of Alava and have had relation great with Alava for the mount Guea, it has been a step of people, cultural and economic, the Way of Santiago, the wine, the wheat, had very much I exchange of things that here did not exist, cultural and economic exchange. In that time it was a small road with step of oxen, horses, donkeys and persons walking, there was no great thing, already advanced the 20th century began a bus that was joining us with Brinkola, Brinkola's station, which Legazpia is spending, he was called Brinkola-Oñati and of there they were going to San Sebastian, Vitoria, the communication was very small and was going the whole day to move, Oñate was far from the economic centers of the province, removed, did not have communication.

Oñati has had important people, besides the Count of Guevara, related to the Spanish Court, these important prominent figures have been: Rodrigo Mercado de Zuazola who was A Bishop of Avila and it was, do not be, of Isabel the second, do not be if he was the confessor, and he was the founder of the University where you study, was a very important, different very important personage was Lopez de Lazarraga, was an executrix, the executor of the Queen, these prominent figures had wealths and good relation with the court and they created his houses, churches and universities in the people, it gave a very lordly, bourgeois air or of power to the people. For some three hundred or four hundred years there was a small university in the people that was the first one in the Basque Country it otherwise also marked very much the village since there were people who had a cultural formation, only the elites had access the people never came to the university, it had a repercussion, there were created notaries, notaries, people of laws and some doctors who came to have power, prestige and it influences on the national level. The University brought movement, money and illustration though not directly to the village, Oñati has a great university tradition, in 1920 I believe the Institute of Average Education that was only in the whole province, only it had in Toulouse and in San Sebastian, for what for those of Oñati it was a great advantage to be able to realize the studies of average education and some that did it came to the university, because other peoples that did not have average studies continued being working peoples and continued being of familiar tradition and Oñati had university tradition directly in the people of the village, he had pleaded, medical, ingeniéros, it us gave course that the studies were feasible, in my time the Universities were in Salamanca, Valladolid and Madrid, the University of the Basque Country did not exist, when I was 20 years old the University of Bilbao existed, they were small thing, so all that has marked the village of Oñati.

4. At some time had you reasons to leave the people?

Rather well obligations, since I was employed six years at Bilbao, the reason was that the work that I wanted they offered it to me there, the years that I have been out of the people have been these years.

5. What is what looks like to you an attraction of the Basque Country?

Many things, his people and his character, his language and later since I do not know very

much of to industry, but it is an attraction of the Basque Country his industry and his economy. Culture seems to my me to be more attractive, the language and the being of the people.

6. Have you thought to live in some another country?

Definitively not, of equal trip and yes, but to remain in another place not.

7. How is it the life in Oñati?

The life in Oñati I do not believe that it has big attractive, the normal people are employed at the industry, the people that I know are employed at the education, have his schedules, travel in summers vacations, of week week, work I think that enough, it has productive activity and movement great in his work, in his times of leisure the people go away to the Pyrenees or the Brave Caste or to Andalusia, with the family and such, which are more adventurers and do not have obligations of children equal do longer trips, go away to Mexico at the cost of Ivory, do more eccentric, different things. The major people worked and worked, saved and devoted itself to do a very familiar, conservative life, nothing of spending and inside the Basque community with his customs, the people not salia was spending, they were doing his familiar celebrations but not more, then we have discovered that there was cinemas, theatre, music, my parents only the traditional pilgrimages of the people, an accordionist, one that touches the tambourine and to dancing, but ado, without the town hall was putting money, it did not exist. The youngest people they are very different, have a relation of different pair, have more eventual or more provisional works, do not have so many tie, it moves more.

8. Do you feel that the Pakistani community forms a part of Oñati's events?

It seems to me that still not.

9. Why do you think that holidays do not take part in these?

Every time time is opening him more everything, then you know a boy as the one that is employed at the Bar Arrano that is called Suleiman, who learns Basque, it knows Basque and communicates in Basque, it you breaks the schemes, you know another boy who is married with a journalist, do not be if you know, that has his children here, it is completely new, has married this Pakistani boy, another person who has broken the schemes. I know



another boy who came here and was employed for a long time at a construction company, wine with his wife, I knew them here in the classes of Basque and they have remained a lot of time.

All the Pakistani ones are exceptions, because we normally have a relation of comity with them but do not penetrate very much and I think that the people do not want or we do not want to know too much of the life of them, how they live, it has subsidies, any world wonders if they live of the subsidies, or where they work or do not work, what they do, the people think that they live without working and have all these prejudices or fears of approaching, they speak in Spanish but we do not go beyond either. Basque not they know all, his children if they go to the school already grow the children of of here and already you break the schemes, live in a floor, they all are Moslem, do the Ramadan, do not eat meat and neither they drink alcohol and here alcohol is drunk, at the time they turn into a different community and they assemble between them, then all these things since the Pakistani ones there are and do not say anything to me, clearly that there is anyone that breaks the schemes.

10. For you who does that a person is a member of the community?

So, already I say to you that everything is changing but if a person is working here, if he is married with one of here, if his children go to the school and here, they learn Basque, it goes out to the street and one sees him with the friends of here and does a social life, ultimately you say that this person is of here, because ultimately " the cow is wherefrom it grazes, not wherefrom it is born ", this one is an expression that it applies to the situation of the people who comes of out and takes many people here, there is joining because the life like that asks for it you, because if you want to live and to have relation, you have to join, the one that takes care of my son is from Pakistan, which cleans my house is from Pakistan, the mesera is of the bar is from Pakistan, at the time you think that the Pakistani ones are everywhere, you have to join also, have to accept this reality, are evolving.

11. Do you think that to value other cultures is important for you and the people in Oñati?

To value, if, especially to know another point of view within is very important and very interesting, because we do not know of the persons that they have come here, why they have come, in what conditions they have come, which has been the epic that they have

spent to come here, we do not know which was the relation with the people of his country, do not know that royal political, social or economic problem they live in his country, know for the press and the television very few things, it has had makes an attempt small in Afghanistan and 80 persons have died, what has happened, the one who walks throwing shots there, actually we do not know, do not make analysis this and suddenly there appear here boys of Afghanistan, of Pakistan, at the time we ask ourselves what is happening there. I have never been either in Afghanistan or in Pakistan, equal have seen him in some photos or magazines but the reality of those countries do not know her, do not know the culture, do not know the religion, the beliefs, since they marry or if they do not marry, since they do money, it do not belong all that and I have perceived them with the pupils in class that is very different and interesting but very important to be able it to know them, accept them, want them and integrate them.

11. Do you think that it is difficult to practise traditions different from those of Oñati?

For example, the Ramadan or that make a mosque or things like that, till now has been very difficult and very rare an almost impossible thing, now already it is opened, now in Oñati you will listen " They meet in that garage and celebrate the Ramadan and it is the mosque.

I remember a very nice detail, I had 15 or 16 years and that year approximately 20 or 25 Pakistani ones came at one stroke to the village, came from Barcelona to one it would weave, a company that does tiles and they they contracted all and they them brought to the village to working, without house, without anything they were living in it her would weave, the whole people had a sorrow, young these had not even clothes, did not have anything, then they lived all together in San Antón's street in a house, not left, but of little use, they did not have casseroles since anybody was living, then this one people came to the people and they all were feeling many pity for this one people, but clear it was a terrible blow saw a man of colour dressed in his tunics, which the same different language does not speak, garment, all together, pure men who were living all together. But what did happen? The day of Christmas, the 24th, they went out, for own decision, behind Olentzero jumping and singing his songs with his tunics, I was in the street, was fifteen or sixteen years old, I was looking at them not with surprise was amazed, was so many surprise of which a group of twenty-five Pakistani dresses with white tunics were jumping and dancing behind the

Olentzero, I remained open-mouthed, I think that the people remained open-mouthed, nobody said anything to them, nobody said to them " out, out ", but it was: these are mad, wherefrom it has come these, what has happened to these. I only saw them that year, I think that they also felt that the distance was very big, do not know if anybody was saying to them " it hears, better to do your holidays in your house ", do not know if it happened, but the first public manifestation was this, I think that they were satisfied, they felt received, had work or I that I know and went out to the street, but it was the only time that they went out. Later this community of 25 persons was fading away, was diluted and of this community that came to the village I know a person who still is here, he is called Kahn. Kahn has seventy years or something like that, still it walks along The St Lawrence and is worn-out enough, old enough, is in the habit of walking with a cap and in the mornings, I am in the habit of seeing him, it lives here still, he is the first one that came here, I knew to more, to Sakin, to Selam to others, Selam died and then others went away for problems of health and some of them were in the residence. Ahh, I know also other one that is a young woman, he is called Afusal, we him are called Fidel we, it has his company, is of the first group that came here, has his company of masonry, he married and returned to marry here and you have children, one of his children lives here and Basque speech perfectly, I think that it is a municipal police in Azkoitia, the son of Fidel he is thirty years old, more or less. This family is very interesting, Fidel and his son are very interesting, because Fidel was of the first ones, it had also 16 years and now he will be 60 years old, it has the whole life here.

12. Do you think that it is easy to practise other religions in the Oñati?

Indeed truth I say to you I think that yes, not so easy because the system or what more it sees is the church, the parson, the burials, the official religion is the Catholicism, but it is what is organized but what happens now is that we are catholic not practicing, the majority of the people we are not practicing, our parents yes it were and on the other hand now we have an existential doubt with regard to the religion and the life, then we are opened for other religious, at the time experiences if there comes a Moslem current, a Hindu current, or another current that is to find God in the nature or to find God in the karma or in the yoga or do not be where, there are many courses and groups, know that there there are the Jehovah's Witnesses and the Church Mormónica, there are many, if you are searching yes one can, if you stop to speak they give you his direction, give you your bible, remain of

seeing in a site.

13. Slightly more that you want to add?

Suddenly it does not happen to me at all, only I want to say to you that what I have told you is something without you prepare, it is what I think and have in the head, which I remember.

14. What importance has the Basque in Oñati?

In Oñati it has a relevant importance, but in the things that weight of power has like it they are the companies, the banks, the courts, the offices of a notary, there it has a power of testimony, kaixo, egun on, and we happen to the Castilian, the people of the street, the original, colloquial people in the street have a relevant importance. For public and municipal politics, to be voted I think that all the parties of the people worry in demonstrating and in promoting the use of the Basque and to demonstrate that they are Basque, that they are eskaldunes (Basque speakers), I say to you that they order them, the financial power, they speak in Castilian, it in Oñati to level Basque community much more, if you go as Basque to a public very important institution you do not have to impute yourself, do not have to teach that you are a (small-town) borono, are Basque but you have to be a worship, if you go as Basque and borono, they will think “this one is a peasant” and they will not notice the peasants, but if you are Basque and above you are educated yes that will notice you, this it is the sensation. You have to face to speak in Basque and in addition to demonstrate that you know of the topic but they do not notice you, that you are so skillful in Basque since in Castilian in the topic at the time you want to speak in Basque, you generate the cultural option, there you think the people that he thinks that you are imposing the Basque language on him, you respect me, if you do not understand me I will facilitate to you that you do, there there is a dialog that can be tense and troubled, if you cannot manage the tension you can spend it badly, but if you can handle it he can understand that it is not an imposition and that in the Basque Country you speak Basque.

**Transcription Appendix E9:  
Interview Participant no.11 (Conducted in English)**

1. Okay I'm just going to ask some preliminary questions. How old are you? What's your name?

I am forty-eight years old. My name is X?

2. How long have you lived in Oñati for?

I cannot say since I was born, as I spent more than five years abroad. I studied in Toulouse. I spent more than 6 months in Ireland.

3. Was that a part of your studies?

Yes, I went to Ireland in order to improve my English. I went there in order to get my C-1 English level.

4. How would you describe that experience compared to Oñati? How is it different?

Well, at the beginning it is a little bit shocking. People say, and its partially true, that people from Oñati don't go out that often. Especially at that time because we are talking about, well I started my studies in 1988 and I finished them in 2000, then I moved to Ireland. It's very different from nowadays, you have many different means of communication. I remember at that time writing letters to my mom. I think it's amazing how technology how changed everything. Now people go abroad thanks to Erasmus programs, but at that time it was like going to a kind of adventure. It was not easy to make such a big decision. You were supposing, being born in Oñati, to work form Ulma and study engineering. Not study in France, and so on. I think the most important thing is the decisions I made in the past.

5. What was the catalyst to these decisions? Why did you choose France?

Why? Because I think I needed a change, okay... yeah. I needed to see that there was something else other than the Basque Country. I was involved in many activities in Oñati, and so on, and I had a conversation with one of my favourite uncles. He said, "I think you should go abroad, because there is much more than the Basque Country. So, I think there are some lessons that you can learn, so why don't you go abroad and study and have different experiences". I made the decision to study abroad.

6. What was Oñati like growing up and how has it changed?

Well, I think the values are more or less the same. Globalization means we are more likely to meet people from different walks of life. Before, we were not likely to meet people from abroad. The problem at that time was that there were few people that could speak English. I think that this has changed now. More and more people that can be fluent in English. They are much more open-minded now than they are before.

7. Did the Institute help?

Yes, I think the Institute helped a lot. See, for many people it was strange to see people speaking English on the streets. Speaking English came to be something quite interesting for many people. It gave people a chance to get interested in languages.

8. What about the question of diversity, how has the question of diversity affected the town? Has it gotten more diverse as a result of globalization?

Yes, yes of course. Thanks to t.v. and all the media. I think of the different values that people that have come to Oñati have shared with us and in the past. I think of all the people are becoming more and more diverse. That means that they accept diversity 25-30 years ago.

9. What do you think of Pakistanis in Oñati?

I think it's good. I think life is about sharing. It's important to develop some type of cultural intelligence. If we are intelligent enough, we can copy the good things from them. We can try to improve the things that maybe are not so good. Sometimes when you compare your country or town to other places you can realize how lucky you are.

10. What do you mean by lucky?

The fact that you can help anyone, do it. That is why I think they can perceive themselves as lucky. Also, you help yourself, if you can help somebody, you are helping yourself. I try to welcome people, the same way that I would like to be welcomed.

11. Can you describe the festivals in Oñati?

They are a good opportunity for people to open themselves a little bit more. Alcohol helps a lot. To forget inhibitions. To forget daily problems, and allow yourself to be yourself. In festivals, people forget their daily rules and try to behave in a different way. That is why I

like festivals in Oñati.

12. So, in this moment now, they feel like letting us?

They are seizing the day. People being happy. When people allow themselves to be themselves, then they offer you their best. It gets out the best of people.

13. Do you usually go with you Kuadrilla?

Yes, I usually go to festivals with my Kuadrilla, because I am proud of my friends. I like meeting my friends in festivals, and I like being with my friends in festivals. We allow ourselves to be different and act in a different way. To have this kind of free space to do whatever we want, but not losing control. Still, going wild.

14. If you could describe your Kuadrilla in a few words how would you describe it?

They are amazing and good people. We are very good friends, and we support each other. Especially in my Kuadrilla. In mine, we are very protective. If anyone asks us questions, we help each other. This kind of protection is good in a small town, there are a lot of rumours in a small town. Everyone says they know each other. I am very proud with our loyalty. We share everything.

15. Is it different in Bilbao or San Sebastian?

Yes, it is different. People are not worried about other peoples lives. So, here in Oñati, I think sometimes its to much. Maybe because it is a small town, and people want to know everything about other people. It develops their imagination.

16. How would you describe Oñati as a community?

It is not easy. I think sometimes people are quite difficult, they need a lot of time to open themselves to other people. I don't understand that. I usually say that if you don't have anything to hide, you don't have anything to worry about. I don't mind if everyone know I am an English teacher - I don't have secrets.

17. Are you unique for Oñati?

We are all unique in different aspects. I try to welcome people from abroad for different circumstances. People when they first arrive feel a little bit lost. Just as I felt a little bit lost when I first went to France and when I went to Dublin. At the beginning, you need a lot of

help from local people. This is what I learnt from my two experience abroad. This is what I try to keep in mind, without expecting anything in return. You give, because its a part of your D.N.A.

18. You said you are an English teacher?

I started as a French teacher, then they asked me about English. Then, I little later I started teaching more and more English. I though, teaching two languages at the same time, it was not so good. So, I decided to choose just one language. I said, "why not English?". Here I am.

19. How important is a language?

It is very important, you learn to communicate in a different way. I think you also think in a different way. Many times, I feel myself explaining things in a different language.

20. What do you mean by expressing yourself?

For example, depending on the language you speak your personality can change a little bit. For example, if you read French literature, you develop a good sense of eroticism.

21. Why do you remain in Oñati?

Well, my mom still lives here in Oñati. For her, it's important that I can live in Oñati. She feels much more secure when I am here. She couldn't understand why I could go abroad. She is 80 now, I am not going to do that to her. I miss living in Dublin though. For me, having the chance to going to pubs and listening to different band connected to my spiritual side. Music means a lot to me.

22. What else do you have to share?

We are quite friendly people. When you make a friend, it is forever. You, and your classmates, should learn to get the balance between your studies and your free time. Sometimes I think you focus to much on your studies. You want to succeed, but you should tell your professors is also getting to know the culture of the town and the Basque Country. You help lawyers to make new laws, but they must be based on people. So, interacting with people should be one of your most important subjects.



**Transcription Appendix E10:  
Interview Participant no.12 (Summary)**

The Minister of Immigration first started in the town hall in Arrasste. She has spent 28 years in her current role as a social worker. She moved to Oñati in 1989. Since she first began social work has changed a lot, first with the service toward seniors and, specifically, with the introduction of the poverty law in 2008 (BOPV-2008-24 Decembre No. 246-2K). The town hall in Oñati spends a lot of money on social research, internally, it has a number of independent funding and locations that enable for those in need to be accommodated. The department comprises 4 social workers: 1 coordinator, 1 working in several issues, 1 working with kids, and 1 working with family and drugs. The department is the primary help and where the town hall requests assistance for such cases. It has a number of facilities and locations (homes) around town to assist individuals and families if necessary (1 emergency flat, 1 day centre), the facility can hold around 28 people. As well, they have a residence for older residence that can hold around 80 people.

The Ministry of Immigration also includes a financial service for renting of units for individuals who cannot afford it (a maximum total of €12.00). It is the department with the highest amount of funding in Oñati. Importantly, the town hall and mayors have worked on the programs sequentially for the at least the past decade to develop a unique facility. This program is not similar to other regions.

The immigration program focus on families and begin in school. School is the basis for being a part of society and the process continues with the monitoring of inclusion in the home. Daily care for children is provided by the town hall. In this way, integration has been successful and the implementation of future programs to help welcome newcomers to the town is underway. The most important aspect of successful integration and use of social programs is having proper paperwork.

Oñati is fosters the AUXOAN program, which is a cultural integration program. Groups take part and talk about Basque culture so they can learn more about it. They also participate in group activities to try and build trust. In the town, there are different cultural celebrations in order to bring people from different nationalities together and enjoy the company of one another.

Integration is becoming an easier process because of the amount of social help and job assistance that is provided. For the most part, newcomers are peaceful and keep to themselves.

Unlike in Madrid, where social programs are not tolerated, Oñati has been successful in the midst of Europe's migration crisis. In addition, the population of Pakistani's has grown a lot, from two 28 years ago, to over 30.



**Transcription Appendix E11:  
Interview Participant no.13 (Conducted in Spanish and Translated into English)**

1. Gracias por acceder a darnos ésta entrevista. Hola, nos puedes decir tu nombre por favor.

Hola, yo soy Irati Garay.

2. ¿Cuántos años tienes?

Tengo 23 años, nací en Oñati, siempre he vivido aquí excepto cuando por causas de estudio he salido a vivir a Donosti y en Brasil una temporada.

3. ¿Puedes describir Oñati?

Uff, es un poco difícil explicar lo que es Oñati para mí pues es lo que yo he conocido y para mí es más fácil explicar como son otros lugares que Oñati. Pero bueno, yo diría que es un pueblo pequeño, a mí me parece, quizá a ustedes que son de ciudades grandes no les parezca, que tiene bastante vida, me parece a mí que es un buen lugar para vivir, tanto tiene vida para salir, comercio y tiene cerca la montaña que a mí me gusta bastante y como tengo un perro para salir a pasear pues está bien. También al ser un pueblo pequeño tiene cosas buenas y malas, una de las buenas para mí es la seguridad o la tranquilidad que tiene y como nos conocemos todos, eso tiene su lado bueno pero el lado malo es que los que somos de aquí nos quejamos de que hay mucho chisme, todos sabemos la vida de los demás por ésta parte falta un poco de libertad, por eso mucha gente suele salir, sobretodo con dieciocho años, muy contentos suelen irse a ciudades más grandes donde sean más anónimos.

4. ¿Nos puedes contar un poco de la historia de Oñati?

mmm, se me hace un poco difícil. ¿De qué historia?

Por ejemplo de los diferentes conventos que hay o hubo aquí en Oñati o un poco de la cultura del País Vasco o de Oñati. Algo que a nosotros nos llama mucho la atención, que en América casi no se ve, son las "Kuadrillas", para nosotros es muy cultural del País Vasco, no se ve en otros lugares.

Cuando yo estuve en Brasil, estuve viviendo con franceses e italianos y les contaba sobre el "kuadrillismo" y para mí tiene, como te decía antes, su lado bueno y su lado malo, por ejemplo cuando empiezas a salir es una forma, no sé como explicarme en español, que al

final te aseguras que tienes un grupo de amigas, normalmente suelen dividirse por géneros, que si quieres salir sabes con quien salir, no te excluyen, es un círculo seguro sobretodo en la adolescencia que es una etapa difícil, luego que pasa es que según como vaya evolucionando esa seguridad se vuelve un poco opresora, pero bueno, en general en mi "kuadrilla" yo tengo tres o cuatro amigas, que son muy amigas mías, hago planes con ellas, igual salimos solo nosotras o toda la kuadrilla, yo también tengo otros amigos con los que salir. No sé si me estás entendiendo....

Sí, claro, es un grupo de amigos con los que puedes contar siempre, pero dentro de ese círculo hay amigos más cercanos que el resto de la kuadrilla con los que haces planes independientemente.

Yo me llevo mucho mejor con otras personas que no son de la kuadrilla que con algunas personas de la kuadrilla pero para disfrazarnos, hace una comida y esas cosas.

5. Siempre me lo he preguntado, ¿Te puedes cambiar de kuadrilla?

Sí, pero es bastante difícil, normalmente las kuadrillas se forman cuando se comienza a salir, normalmente suelen ser las amigas de tu clase por eso son de la edad, como hay tres escuelas pues hay tres kuadrillas de chicas y tres chicos de cada escuela. En mi caso nos mezclamos algunas, solemos andar de mi escuela, de otra y de dos ciudades diferentes, pero bueno, no es lo común. Normalmente se crea y así se queda, algunas se cambian pero no es lo común, es muy complicado, casi no pasa.

En mi kuadrilla han venido alguna y se han ido algunas pero no suele ser lo normal.

6. ¿Has pensado irte a vivir fuera de Oñati, a otro país permanentemente?

He tenido épocas, como les he dicho el otro día yo con 18 años tenía muchas ganas de salir de Oñati por lo que les contaba que es un pueblo tan pequeño que algunas veces puede ser un poco opresor, pero cuando he vivido fuera siempre he vuelto y he vuelto contenta, no descarto vivir en otro lugar, si las circunstancias se presentan. Por ejemplo, me gustaría hacer un máster y estar un año o dos fuera y si me quedo pues ya se verá, pero por ahora vivo bien aquí.

7. ¿Dónde te gustaría ir si tuvieras en éste momento la posibilidad?

Me gustaría ir a Lisboa, estoy viendo algún máster ahí, pero no tengo ninguna preferencia

especial, me gusta Latinoamérica, me gusta mucho en general, pero no lo he pensado concretamente.

8. ¿Cómo es tu vida en Oñati?

Bueno, ahora mismo como en febrero terminé la universidad, ahora no estoy haciendo nada concreto, durante la semana hago algo de deporte, salgo a correr o a la piscina, sacar al perro a pasear, hacer las compras, preparar la comida, comer. En la semana no suelo estar con las amigas, quizá con un par de ellas que me llevo muy bien, normalmente estoy con mi madre o con mi novio y durante el fin de semana los planes según lo que haya.

9. ¿Cómo te sientes viviendo en Oñati?

Yo vivo muy tranquila y soy feliz. Por ejemplo, me pasó que cuando fui a vivir a Brasil me la pasé muy bien pero también volví muy contenta, valoré muchas que igual antes decía "es que Oñati es una mierda, porque no hay nada y la kuadrilla, que no puedes tener más amigos que éstos y tal" pero cuando estás fuera comienzas a valorar, me parece que para el tamaño que tiene Oñati, hay muchas cosas que hacer. Por ejemplo, milito en el grupo feminista, participo en los eventos de la gaztetxe y siempre suele haber algo, cine, teatro, conciertos, bastantes actividades, para practicar deporte también hay muchas posibilidades. Ahora mismo vivo bastante bien y a gusto.

10. Nos decías que cuando saliste, valoraste Oñati. ¿Qué es lo que valoras de la cultura del País Vasco?

Pues ya que hablábamos de la kuadrilla, valoré bastante el tema de la amistad, porque igual yo pensaba que era un poco opresor, pero luego te das cuenta, no sé si sea la palabra correcta, de la fidelidad que hay. Sobre todo lo hablaba con una chica de Cadiz que estuvo en Italia y conoció a una chica vasca y decía que ella siempre iba a ser su amiga, que suelen cambiar de amigas, se encuentran o conocen a un chico y no lo vuelven a ver en un año, eso para mí, aquí no pasa. Por lo menos me parece que tengo buenas amigas, un buen círculo de amistad. Lo del bote, no sé si lo conocen, vamos todos a cenar y a la hora de pagar todos ponemos lo mismo o hoy invito yo y mañana tú, esa confianza que hay, me parece que nos organizamos bastantes cosas y actividades. Lo hablaba con una amiga italiana que decía que ella vive en un pueblo bastante pequeño, de veinte mil habitantes y yo le decía pues el

mío tiene la mitad, se quejaba de que no hay ni cine o para ir a un concierto tiene que ir hasta la ciudad, eso por lo menos aquí, en esa parte estamos bien. En general la parte mala es que somos un poco vergonzosos, no somos muy abiertos, nos cuesta, pero como yo soy así, a veces me da pena, yo veo otra gente la habilidad que tiene para abrirse, hablar y conocer a otra gente, pero bueno.

11. ¿Crees que eso sea cultural o por vivir en un lugar pequeño?

Puede ser, yo creo que la estructura de la cuadrilla fomenta eso. Un amigo catalán decía que aquí es muy difícil ligar, en un día de fiesta hay un círculo y no se deja entrar a nadie, entonces si quieres ligar con la que está ahí pues no se puede llegar a ella.

12. ¿Entonces cómo ligan?

Pues cuando estamos borrachos, hasta la última hora. Y eso también es la parte mala, digamos que sólo cuando estamos borrachos o cuando no está toda la cuadrilla. No hay eso de "te invito a tomar un café".

13. No hay esa costumbre de salir solos, tienes que salir con toda la cuadrilla o con varios amigos.

Cuando ya hay una relación, sí salen. Pero cuando es para conocerse no, en general, todo en general.

14. Sigamos con el tema del lígüe. ¿Cuando una pareja decide formar una familia cómo es?

Les es fácil, simplemente se casan o es como en América que van a la casa de los padres y piden la mano de la novia.

No, eso no. A mi lo que no me gusta de Oñati es que todo está muy establecido, tienes una relación, primero el noviazgo, luego te compras una casa, primero el perro y luego el coche y el hijo, en general está muy estructurado como debe ser. Normalmente suele ser así, según con que edad y eso, pero primero comienza la relación, conoces a los padres, luego el coche o la furgoneta, todo mundo tiene furgoneta, la casa, el hijo, el trabajo, así como, además en Oñati lo del trabajo está muy enfocado en la industria, casi todos los chicos estudian una ingeniería o técnico en mecánica y entran en seguida a trabajar en ULMA y las chicas o de secretarias o maestras, pero en seguida a trabajar.

15. Pero sí se casan o viven juntos nada más.

De todo, pero yo creo que sí, también se casan, no es obligatorio casarse para tener hijos y eso, pero a la gente la boda le gusta, le gusta todavía, no por el tema religioso sino por la fiesta. Normalmente la gente se casa aquí, como no salimos mucho de aquí y con la gente de aquí. Se suele recurrir mucho a los padres cuando se tienen hijos, aunque no se viva en casa de los padres, mira cuantas abuelas y abuelos hay cuidando de los nietos, pues al final es una ayuda muy importante y confiable, como en general toda la gente vive cerca, por ejemplo yo vivo en el mismo portal que mi tío y mis tías, mi abuela vive ahí, mi padre tiene una carnicería ahí.

Yo por ejemplo cuando era pequeña e iba a la calle y si no tenía a nadie en casa pues iba a la casa de otro, por esa parte es bastante seguro, en general es un pueblo de nivel adquisitivo muy bueno, los padres suelen ayudar, muy poca gente compra pisos y se ayudan.

16. Debido a que hay un buen nivel económico en el pueblo, ¿Cómo crees que se contribuye a la comunidad en Oñati?

Contribuir a la comunidad, ¿a qué te refieres con eso?

Es decir, a mi me llama la atención que tienen muchas ONGs en comparación a ciudades grandes, Oñati que es muy pequeño tiene muchas, la mayoría de la gente ayuda u otros piensan que con su trabajo ayudan a la comunidad. Aquí no se ve porque la gente es muy consiente del cuidado del medio ambiente pero puede ser que alguien salga y ayude a alguien a sacar las botellas de vidrio para reciclar, ese tipo de ayudas o contribuciones.

Sí, la verdad es que hay un montón de asociaciones en las que los jóvenes nos reunimos, nosotros las feministas jóvenes y otro de feministas mayores, luego los que organizan en la "gaztetxe", luego "Ernai" que es las juventudes, los estudiantes que se organizan, "Fan Hemendik" el grupo que trabaja para que la guardia civil se vaya de aquí, que ahora van a organizar el día.

17. ¿Ellos que es lo que organizan?

Por ejemplo, dentro de dos semanas hacen el día de "Fan Hemendik" que quiere decir "váyanse de aquí" que suele ser un día bastante concurrido, viene mucha gente, a la mañana hay eventos, se hace comida, luego una manifestación, un teatro, conciertos y así.



Normalmente ellos suelen hacerlo, organizan el día de la guardia civil una manifestación y algunas pintadas y así.

18. Tú con las feministas, ¿Cómo contribuyes a la comunidad?

Nosotras llevamos ya siete años que se formó el grupo y según de cuantas seamos y cuanta fuerza tengamos hacemos algo u otra cosa, organizamos en las fiestas el día "morea" o el día lila y luego en fechas señaladas pues el 8 de marzo, 27 de junio, 25 de noviembre organizamos cosas, luego si hay alguna agresión solemos llamar a movilizaciones y si no pues según.

19. Es decir, ustedes tiene apoyo a las víctimas de violencia.

Claro, lo que pasa es que no somos un grupo tan fuerte como para ayudar, pero si viene alguien de Oñati pidiendo ayuda a nosotros, intentamos hacer lo que podamos, que yo sepa aquí aún no se han dado, que yo sepa, agresiones fuertes pero algunas agresiones que se han dado y hemos ido a casa del hombre a decirle que aquí no se hace eso o ponerle en contacto a la víctima con algún abogado, lo que es.

20. Ustedes ayudan a dar consejo a orientar.

Exacto, no somos un grupo grande entonces no tenemos capacidad para tanto, ni formalidad, pero bueno. Luego intentamos formarnos nosotras, hacemos charlas, café tertulia, ya hemos organizados dos o tres veces con mujeres mayores para que nos contaran como era ser mujeres en su época y cosas así según tengamos las ganas o a los intereses que tengamos. Hay grupos en favor del medio ambiente y un montón de cosas, yo intento ayudar en lo que se pueda, militar, milito en éste pero bueno si hay que ayudar en algo pues intento ir.

21. Nos decías de la beca a la que estás aplicando, cuéntanos un poquito de eso.

La idea vino, bueno, salió ésta beca y estábamos yo y mi amiga pensando sobre qué hacer y mi padre tiene una carnicería y me dijo "pues mira, en el pequeño comercio casi todas son mujeres, estaría bueno analizar eso", empezamos un poco a darle vueltas y al final nuestra hipótesis, nuestro hilo es que el pequeño comercio en general ha sido, a ver, es que tenemos muchas hipótesis, queremos investigar las aportaciones que ha hecho el pequeño comercio y en ello las mujeres a la comunidad de Oñati; por un lado queremos investigar la parte

económica o socioeconómica y en esa parte creemos que en Oñati como hay un montón de industria, se ha valorado la industria como el motor de la economía y la riqueza se asocia con eso y tenemos perspectiva muy patriarcal de ver la riqueza, entonces demostrar el valor y la importancia que han tenido las tiendas tanto para la economía, para el pueblo y la socioeconomía, no es casualidad que en la industria haya un montón de hombres trabajando y en el comercio haya un montón de mujeres, también creemos que hay muchas mujeres en el comercio por que es una manera e la que se puede compatibilizar el trabajo de ama de casa y el trabajo laboral, al final las tiendas solían estar debajo de la casa o muy cerca y muchas tiendas tiene una cocina en la parte de atrás entonces pueden llevar a los hijos, a la escuela, luego los hijos pueden venir, nosotras pensamos que no es lo mismo salir de casa a trabajar ocho horas en la fábrica o trabajar en la tienda donde puedes tener a tus hijos cerca, comer ayudar con los deberes, por eso creemos que había tantas mujeres.

Luego está la parte espacial, como en el centro de la ciudad es donde están todas las tiendas, al final no sería centro sin las tiendas, en la calle Barria y calle Zaharra si no hubieran tantas tiendas y todos los bares no habría gente, eso un poco la contribución que ha hecho. Y luego por último la contribución socioemocional, le hemos llamado, por que creemos que las tiendas han sido un lugar de encuentro, sobre todo las mujeres donde el espacio público ha sido del hombre, las calles, pues las tiendas son lugares intermedios entre lo privado y lo público donde al final las mujeres dentro de sus labores de amas de casa han tenido que salir a hacer las compras, ha sido ese momento donde han podido coincidir con otras mujeres y pues no parecía bonito investigar como se ayudan entre ellas, o dejo los recados aquí, o me apuntas porque no tengo dinero, eso se ha dado mucho que no tiene dinero y van la siguiente semana y pagan, ese tipo de ayuda entre ellas.

22. Tú sabes que estamos haciendo una investigación sobre la comunidad pakistaní y hablando de las mujeres, ¿Tú cómo ves la interacción de la mujeres pakistaníes en la comunidad de Oñati? ¿Crees que ellas también participan en ésta interacción de mujeres en el espacio público? o ¿Ellas están excluidas de esto?.

No lo sé, a mi se me hace muy difícil, por lo general en las tiendas no suelo verlas, entonces no sé.

23. Entonces en general ellas únicamente participan... o podríamos decir que no tiene una

participación en la comunidad.

Yo no me atrevería a decir.

Sí, yo sé, es solo un punto de vista externo, porque en realidad no podemos saber lo que pasa dentro.

Por ejemplo en mi calle viven como tres familias pakistaníes y las veo hablando y paseando, a mi eso me alegra que tengan, aunque sea entre ellas, un círculo de mujeres que se apoyan y van a pasear y eso, pero no sé a parte de eso no haya mucha interacción, a mi no me ha tocado ver.

24. ¿Tú crees que a la comunidad de Oñati le afecta la migración pakistaní?

Le afecta.. ¿en qué sentido?

En el sentido cultural, en la integración, porque como habíamos estado platicando, Oñati es una comunidad hasta cierto punto muy cerrada, muy celosa de su propio espacio, ¿Crees que el hecho de que vengan extranjeros afecte en algo su comportamiento? Es decir que se vuelvan más cerrados o están adaptándose a éste movimiento migratorio.

Se me hace muy difícil responder a eso.

25. En tu experiencia o experiencias cercanas que hayas visto o hayas escuchado que en algún momento hayan dicho "Ahhh, no nos gusta que vengan" o no tienen ningún problema.

Yo sé que aunque se diga que no, sí hay bastante racismo, no lo sé, mi madre por ejemplo dice "no trabaja y les dan un piso", el clásico cliché hacia los extranjeros, tienes que discutir y claro en Europa en general, ahora más, ha habido mucha islamofobia, luego si veo que consigue integrarse es muy bienvenido, por ejemplo, no sé si conocen a Suleman que trabaja en el Bar Arrano, ha aprendió euskera, ha comenzado a trabajar y es muy querido y es bienvenido; ahora yo trabajo en un bar por las noches y lo he visto acompañado con gente de aquí.

26. Está integrado, ¿Crees que sea una cuestión de demostrarle a la gente que estás aquí trabajando, aportando igual que ellos para que puedan ser aceptados? Más allá de que sean, entrecomillado completamente, una raza diferente.

Yo creo que a la gente de aquí que aprendas euskera, si aprendes euskera te los has ganado,

no sé como explicarlo.

27. Sí, pues es decirles que estás interesado en su cultura, que sientan que vienes a conocer su cultura y no a cambiarla.

Si hay algo de eso, al menos no consientemente pero sí. Si te integras a nuestra cultura eres bienvenido y si no pues solo estás ahí.

28. En general la gente que migra a Oñati, ¿Se queda o se va? Es decir, pasa periodos muy largos o muy cortos aquí.

No lo sé, hay migraciones muy diferentes, no es igual la latinoamericana que por el idioma la cultura es muy diferente que la pakistaní por ejemplo o la africana, entonces según.

29. Hablemos de los pakistaníes por ejemplo, ¿Cómo ves tú que ellos se integran a la comunidad, en general?

Yo no conozco a muchos, igual en mi calle sé que viven pero no interactúo con ellos o no he coincidido con ellos en ningún espacio.

30. ¿Entonces la gente por cuenta propia no interactúa con ellos sino más bien solo cuando se comparte un espacio con ellos como un comercio o algo así es cuando se empieza a conocer la gente?

Podría ser, por ejemplo el otro día que entrevistaste a los chicos, para mi fue muy significativo que ellos estuvieran tan integrados porque tienen una tienda, a la medida que empiezan a interactuar con la gente son aceptados, lo difícil yo creo es que se dé eso, espacios como tener una tienda o trabajar en un lugar donde compartas con otra gente de aquí da pie, pero faltan espacios para eso. Yo por ejemplo trabajé en un hotel, que ya ha cerrado, de camarera y ahí en la cocina trabajaban tres chicas de República Dominicana he hice muy buena relación con ellas, pero si no compartes algo con ellas, normalmente como que son espacios segregados, separados. En mi cuadrilla por ejemplo, había una chica de Argentina que llegó con diez años y ahora ella se ha vuelto a Argentina pero ella sí se integró con nosotras.

31. Si se da esa integración no hay ningún problema.

Bueno no sé, con ésta amiga de Argentina me parecía en general que, no sé como

explicarte, era bien aceptada y eso pero sí tenía menos estatus social, no sé igual es una tontería pero se percibía, ella no ligaba tanto como nosotras, no son problemas grandes pero son cosas que hay ahí y al final del día no creo que fueran por casualidad.

Antropológicamente hay una tendencia a aceptar primero a los que son como nosotros, por así decirlo y después a los de fuera.

Ella se fue de vacaciones a Argentina y se quedó porque al final nosotros comenzamos a salir a estudiar y como ella no aprobaba se fue quedando aquí, el trabajo que tenía era limpiando portales, ella decía "...es que yo me siento como que vosotras siguen adelante, tienen sus estudios, sus proyectos, sus trabajos y yo como que me quedo aquí" y en Argentina en cambio como se ha ido a Europa tiene un estatus más alto y eso también pasa.

32. ¿Qué es lo que más te gusta de vivir en Oñati?

No lo sé, lo que ya les he explicado. Ahora que se me ocurre, conocen la asociación "Auzoko", es un grupo que trabaja para la integración de los inmigrantes, fueron ellos los que organizaron en la gaztetxe la cena pakistaní, también organizaron una cena saharai, donde los saharai cocinaron y explicaron. Sobre todo a través de los niños como están escolarizados, trabajan con ellos e intentan llegar hasta los padres, pues con los niños suele ser más fácil, por el idioma como están en la escuela, tienen ese espacio para integrarse; pero igual hablar con ellos sería interesante.

1. Thank you for agreeing to give this one interviews. Hello, you can say your name to us please.

Hello, I am Irati Garay

2. How old are you?

I am 23 years old, I was born in Oñati, always I have lived here except when for reasons of study I have gone out to live through Donosti and in Brazil a season.

3. Can you describe Oñati?

Uff, is a bit difficult to explain what is Oñati for my since it is what I have known and for my to be easier to explain like they are other places that Oñati. But good, I would say that it is a small people, it seems to my me, probably that they are of big cities it does not seem to you, that it has enough life, it seems to me to my that it is a good place to live, so much it

has life to go out, I trade and it has nearby the mountain that my I like enough and since I have a dog to go out to walk so it is nice. Also to the being a small people has good and bad things, one of her good for my is the safety or the tranquility that has and since we all know ourselves, it has his good side but the bad side is that that we are of here we complain about that there is very much piece of gossip, we all know the life of the others for this one lacking part little freedom, because of it many people are in the habit of working out, overcoat with eighteen years, very satisfied they are in the habit of going away to bigger cities where they are more anonymous.

4. Can you tell us a bit of Oñati's history?

mmm, there becomes I a bit difficult. Of what does it tell the history?

For example of the different convents that exist or it had here in Oñati or a bit of the culture of the Basque Country or of Oñati. Something that is called us to very much the attention, which in America almost one does not see, they are the "Kadrillas", for us it is very cultural of the Basque Country, one does not see in other places.

When I was in Brazil, I was living with Frenchmen and Italians and it was telling them on the "kuadrillismo" and for my it has, as was saying to you before, his good side and his bad side, for example when you start going out it is a form, I do not know like make clear in Spanish, that ultimately you assure yourself that you have a group of friends, normally they are in the habit of dividing for kinds, which if you want to go out you know with whom to go out, they do not exclude you, it is a sure circle overcoat in the adolescence that is a difficult stage, then that happens is that as since it is evolving this safety becomes a bit oppressive, but good, in general in my "kuadrilla" I have three or four friends, who are very friends of mine, make plans with them, equal work out alone we or the whole kuadrilla, I also have other friends with whom to go out. Do not be if you understand me...

Yes, clear, it is a group of friends whom you can possess always, but inside this circle there are nearest friends that the rest of the kuadrilla with that you make plans independently.

I remove much better with other persons who are not of the kuadrilla that with some persons of the kuadrilla but to disguise ourselves, it does a food and these things.

5. Always I have asked it me, can you change of kuadrilla?

Yes, but it is difficult enough, normally the kuadrillas are formed when one begins to go out, normally they are in the habit of being the friends of your class because of it they are of the age, since there are three schools since there are three kuadrillas of girls and three boys of every school. In my case some of us mix, are in the habit of walking of my school, of other one and of two different cities, but well, it is not the common thing. Normally believe itself and this way it remains, some of them change but it is not the common thing, is very complicated, almost it does not happen.

In my kuadrilla they have come someone and some of them have gone away but it is not in the habit of being the normal thing.

6. Have you thought to go away to living out of Oñati, to another country permanently?

I have had epochs, since I have said to them another day I with 18 years had many desires of going out of Oñati for what it was telling them that it is a people so small that often can be a bit oppressive, but when I have lived it was always I have turned and turned release, do not reject to live in another place, if the circumstances appear. For example, I would like to make a máster and be one year or two out and if I remain so already one will see, but for the present I live here well.

7. Where would you like to go if you had in this one moment the possibility?

I would like to go to Lisbon, I see some máster there, but I do not have any special preference, I like Latin America, I like it very much in general, but I have not thought it concretely.

8. How is it your life in Oñati?

Well, just now since in February I finished the university, now I am not making anything concrete, during the week I do something of sport, go out to run or to the swimming pool, to extract the dog to walking, doing the purchases, preparing the food, eating. In the week I am not in the habit of being with the friends, probably with a couple of them that I take to myself very well, normally I am with my mother or with my boyfriend and during the weekend the plans according to what it has.

9. How you feel living in Oñati?

I live very calm and am happy. For example, it happened to me that when I went to live

through Brazil I spent it to myself very well but also to return very satisfied, I valued many that equal before he was saying " it is that Oñati is a shit, because there is nothing and the kuadrilla, that you cannot have any more friends that these and such " but when you are out you begin to value, it seems to me that for the size that Oñati has, there are many things that to do. For example, milito in the group feminist, I take part in the events of the gaztetxe and always there are in the habit of being something, cinema, theatre, concerts, enough activities, to practise sport also there are many possibilities. Just now I live through enough good and to taste.

10. You were saying to us that when you went out, you valued Oñati. What is what you value of the culture of the Basque Country?

So, since we were speaking about the kuadrilla, I valued enough the topic of the friendship, because equal I was thinking that I was a bit oppressive, but then you realize, do not be if it is the correct word, of the loyalty that exists. Especially he was speaking it with a girl of Cadiz who was in Italy and knew a Basque girl and was saying that she always was going to be his friend, that they are in the habit of changing friends, a boy finds or are known and does not turn it to seeing in one year, it for my, here it does not happen. At least it seems to me that I have good friends, a good circle of friendship. It of the boat, do not be if they know it, we all are going to have dinner and at the moment of paying all put the same thing or today I invite and tomorrow you, this confidence that exists, it seems to me that we organize enough things and activities. He was speaking it with an Italian friend who was saying that she lives in a small enough people, of twenty thousand inhabitants and I he was saying to him so mine has the half, he was complaining about that there is not even cinema or to go to a concert it has to go up to the city, it at least here, in this part we are nice. In general the bad part is that we are a bit shameful, we are not very opened, it costs us, but since I am like that, sometimes it makes me sad, I see another people the skill that has to be opened, speak and know another people, but well.

11. Do you believe that it is culture or for living in a small place?

It can be, I think that the structure of the kuadrilla promotes it. A Catalan friend was saying that here it is very difficult to go well together, in a holiday there is a circle and is not left to enter anybody, intone if you want to flirt the one that is there so it is not possible to come to



her.

12. Then how do they go well together?

So, when we are drunk, until the last hour. And it also is the bad part, let's say that only when we are drunk or when the whole kuadrilla is not. There is no it of "I invite you to take a coffee".

There is no this habit of working out alone, you have to go out with the whole kuadrilla or with several friends.

When already there is a relation, yes they go out. But when it is to be known not, in general, quite in general.

13. Let's continue with the topic of go well together. When a pair decides to form a family how it is?

It is easy, simply they marry or it is like in America that they go to the house of the parents and pop the question of the girlfriend.

No, its not. To my what me does not please Oñati it is that everything is very established, you have a relation, first the engagement, then you buy yourself a house, first the dog and then the car and the son, in general it is very structured like it must be. Normally it is in the habit of being like that, as with that age and it, but first it begins the relation, you know the parents, then the car or the van, any world has van, the house, the son, the work, as well as, in addition in Oñati it of the work it is very focused in the industry, almost all the boys study an engineering or technician in mechanics and begin to be employed immediately at ULMA and the girls or of secretaries or teachers, but immediately to work.

But yes they marry or live united through nothing more.

Of everything, but I think that yes, also they marry, it is not obligatory to marry to have children and it, but the people like the wedding, he likes it still, not for the religious topic but for the holiday. Normally the people marry here, since we do not work out great of here and with the people of here. One is in the habit of appealing very much the parents when children are had, though one does not live in house of the parents, looks all the grandmothers and grandparents is taking care of the grandsons, since ultimately it is a very important and reliable help, since in general the whole people live nearby, for example I

live in the same portal through that my uncle and my aunts, my grandmother lives there, my father has a butcher's shop there. I for example when it was small and was going to the street and if it did not have anybody in house since it was going to the house of other one, on this part it is sure enough, in general it is a people of acquisitive very good level, the parents are in the habit of helping, very small people buy floors and they help themselves.

14. Due to the fact that there is a good economic level in the people, how do you think that it is contributed to the community in Oñati? To contribute to the community, to what do you refer with it?

That is to say, it is called my me the majority of the people the attention that many NGOs have in comparison to big cities, Oñati that is very small has many, helps or others think that with his work they help to the community. Here one does not see because the people are very he consents of the environmental care but it can be that someone goes out and helps someone to extract the glass bottles to recycle, this type of helps or contributions.

Yes, the truth is that there is a heap of associations in which the young person's we met, we the young feminists and other one of major feminists, then those that they organize in the "gaztetxe", then "Ernai" that is the youths, the students who organize, "Fan Hemendik" the group that works in order that the guardia civil goes away of here, that now they are going to organize the day.

15. They that it is what they organize?

For example, in two weeks they do the day of "Fan Hemendik" who wants to say, "go away of here" that is in the habit of being a crowded enough day, many people come, to the morning there are events, food is done, then a manifestation, a theatre, concerts and this way. Normally they are in the habit of doing it, organize the day of the guardia civil a manifestation and identical and like that some.

16. Are you with the feminists, how do you contribute to the community?

We go already seven years that the group was formed and as of all those let's be and all the force let's have we do something or another thing, organize in the holidays the day "morea" or the day lilac and then in notable dates so on March 8, June 27, November 25 we organize things, then if there is some aggression we are in the habit of calling to mobilizations and if

not so as.

17. That is to say, you support the victims of violence.

Yes, which happens is that we are not a group so strong as to help, but if someone comes from Oñati asking us for help, we try to do what we can, that I know here still have not given themselves, that I know, strong aggressions but any aggressions that have been given and we have gone home of the man to saying to him that here it is not done or contact the victim with some attorney, which is.

18. You help to give advice to orientate.

Exact, we are not a big group at the time do not have capacity for so much, not formality, but well. Then we try to be formed, do chats, coffee gathering, already we have organized two or three times with major women in order that they were telling us like it was to be women in his epoch and things like that as let's have the desires or to the interests that we have. There are groups in favour of the environment and a heap of things, I try to help in what could, military man, milito in this one but good if it is necessary to help in something so I try to go.

19. You were saying to us of the scholarship to which you are applying, tell us a bit of it.

The idea came, well, this one went out scholarship and were I and my friend thought about what to do and my father has a butcher's shop and he said to me " so it looks, in the small one I trade almost they all are women, it be good to analyse it ", we start turning a bit and ultimately our hypothesis, our thread is that the small trade in general has been, to seeing, is that we have many hypotheses, we want to investigate the contributions that the small trade has done and in it the women to Oñati's community; On the one hand we want to investigate the economic or socioeconomic part and in this part we think that in Oñati since there is a heap of industry, the industry has been valued as the engine of the economy and the wealth associates with it and we have very patriarchal perspective to see the wealth, then demonstrate the value and the importance that the shops have had so much for the economy, for the people and the socio-economics, it is not a chance that in the industry there is a men's heap working and in the trade there is a women's heap, also we think that there are many women in the trade for which it is a way and that can make compatible the

housewife's work and the labour work, ultimately the shops were in the habit of being under the house or closely together and many shops it has a kitchen in the part of behind then they can take the children, the school, then the children can come, We think that it is not same thing to go out from house to work eight hours in the factory or to be employed at the shop where you can have your children nearby, eat to help with the duties, because of it we think that there were so many women.

Then the spatial part is, since in the downtown it is where all the shops are, ultimately it would not be a centre without the shops, in the street Barria and street Zaharra if there were no so many shops and all the bars there would no be people, it a bit the contribution that it has done. And then finally the contribution socioemocional, we have been called him, for that we think that the shops have been a place of meeting, especially the women where the public space has belong to the man, the streets, since the shops are intermediate places between the private thing and the public thing where ultimately the women inside his housewives' labours have had to go out to do the purchases, it has been this moment where they could have coincided with other women and since it did not seem to be nice to investigate since they help themselves between them, or I leave the messages here, or you aim at me because I do not have money, it has been given much that does not have money and they go the following week and pay, this type of help between them.

20. You know that we are doing an investigation on the Pakistani community and speaking about the women, you how do you see the interaction of Pakistani mujeres in Oñati's community? Do you think that they also inform in this one women's interaction in the public space? Or are they excluded from this?

I do not know it, one makes me very difficult, in general in the shops I am not in the habit of seeing them, at the time it do not belong.

21. Then in general they only take part ... or we might say that it does not have a participation in the community.

I would not dare to say.

22. Yes, I know, an external point of view is alone, because actually we cannot know what happens inside.

For example in my street they live as three Pakistani families and I see them speaking and walking, to my it makes me happy that they have, though it is between them, a women's circle that rest and are going to walk and it, but do not be to part of it there is no many interaction, my I have not had to see.

23. Do you think that to Oñati's community it affects the Pakistani migration? - it affects him in what sense?

In the cultural sense, in the integration, because since we had been chatting, Oñati is a community to a certain extent very closed, very jealous of his own space, do you believe that the fact that foreigners avenge it concerns in something his behavior? It is to say that they should become more closed or they are adapting to this one migratory movement. It becomes me very difficult to answer it.

24. In your experience or nearby experiences that you have seen or listened that in some moment have said " we do not like Ahhh that they come " or they do not have any problem.

I know that though it is said that not, yes there is enough racism, I do not know it, my mother for example says " it does not work and they give them a floor ", the classic cliché towards the foreigners, you have to discuss and clearly in Europe in general, now more, there has been many islamophobia, then if I see that it manages to join it is very welcome, for example, do not be if they know Suleman that is employed at the Bar Arrano, it has he learned Basque, it has begun to work and is very dear and is welcome; now I am employed at a bar in the nights and have seen it accompanied on people of here.

25. It is integrated, do you believe that it is a question of him demonstrating to the people that you are working here, reaching like they in order that they could be accepted? Beyond that they are, word in inverted commas completely, a different race.

I believe that to the people of here that you learn Basque, if you learn Basque you have earned them, do not know like explain it.

26. Yes, so it is to say to them that you are interested in his culture, which they feel that you come to know his culture and not to change it.

If there is something of it, at least not consentient but yes. If you join to our culture you are welcome and if not since only you are there.

27. In general the people who migrates to Oñati, it remains or goes away? That is to say, it spends very long or very short periods here.

I do not know it, there are very different migrations, the Latin-American one is not equal that for the language the culture is very different that the Pakistani one for example or the African, at the time as.

28. Let's speak about the Pakistani ones for example, how do you see that they join to the community, in general?

I do not know many people, equal in my street I know that they live but I do not interact with them or have not coincided with them with any space.

29. Then do not freelance people interact with them but rather only when a space is shared by them as a trade or something like that is when it is started knowing the people?

It might be, for example another day that you interviewed the boys, for my it was very significant that they were so integrated because they have a shop, to the measure that they start interacting with the people they are accepted, the difficult thing I believe it is that one gives it, spaces as a shop has or to be employed at a place where you share with another people of here gives course, but spaces are absent for it. I for example was employed at a hotel, which already has closed, of waitress and there at the kitchen three girls of Dominican Republic were employed I have I did very good relationship with them, but if you do not share anything with them, normally as that they are segregated, separated spaces. In my cuadrilla for example, there was a girl of Argentina who came with ten years and now she has turned to Argentina but she yes joined with us.

30. If one gives this integration there is no problem.

Good do not be, with this one friend of Argentina seemed to myself in general that, I do not know like explain, was accepted well and it but yes it had less social status, do not be equal it is a bilge but it was perceived, she was not going well together so much as us, they are not big problems but they are things that exist there and at the end of the day I do not believe that they were accidentally.

In Anthropology, there is a trend to accept first those who are like we, this way to say it and later to them of out.

She went on holidays to Argentina and remained because ultimately we begin to go out to study and as her it was not passing it was remaining here, the work that had was cleaning portals, she was saying " ... it is that I sit down as that you they continue forward, they have his studies, his projects, his works and I as whom I remain here " and in Argentina on the other hand since it has gone away to Europe has a higher status and it also happens.

31. What is what more you like of living in Oñati?

I it does not know, what already I have explained to them. Now that happens to me, they know the association "Auzoko", it is a group that works for the integration of the immigrants, they were they those who organized in the gaztetxe the Pakistani dinner, also they organized a Saharan dinner, where them Saharan they cooked and explained. Overcoat across the children since they are enrolled in school, work with them and try to come up to the parents, since with the children it is in the habit of being easier, for the language since they are in the school, have this space to join; but equal to speak with them would be interesting.

**Transcription Appendix E12:  
Interview Participant no.14 (Conducted in English)**

1. Okay, I'm just going to ask you some preliminary questions if that is okay. What is your name?

X.

2. How old are you?

I'm 31 years old.

3. What is your occupation?

Now I am a Ph.D. at the Basque Country University. Yes, but now I live in Oñati doing the Ph.D. thesis.

4. How did you end up in Oñati?

I did the Master in the Sociology of Law in 2015 - 2016. And well, I am still living here.

5. What do you do for your thesis?

I am focused on transitional justice and indigenous women in Colombia. So, I want to analyse how the transitional justice discourse is built in Colombia. It is based on a feminist (intersectional) perspective. Because, sometimes I realize that the normative in Colombia, such as the victims law, the current peace agreement between the government and the FARC, when they focus on indigenous women, they also present them, for example, as a mother, sister, etc. of the victim. Yet, they suffered sexual violence and spiritual violence and economical violence.

6. What do you study?

Well, I study law. I started in 2003, well I don't remember now, but I started in 2003. And, when I was in the middle of this studies, I started to study international relations. I did both degrees, law and international relations. So at the end of my studies I did a thesis, I wanted to link law and international relations. The only, well not the only, but randomly I met a professor I met a professor who works in indigenous issues - that was in 2010. The rate of forced displacement in Colombia was high, you use to meet some indigenous place. So, the professor works in a project trying to analyze the reason for forced displacement. So, I



started to work with her to do my thesis. In 2011, I started to work in the faculty of international relations, so since then I've been working with indigenous people.

7. What was your journey to Oñati like? What was the reason you came here? Why did you stay?

In 2013, I started a Ph.D. in Colombia, in the faculty of law. I started a Ph.D. with half a Master because I did two articles, and I got a scholarship for research. With my scholar career, I could get into a scholarship degree in Bogota. I think at the beginning the Ph.D. was good, I had many expectations to do the Ph.D. there. It is a really young program, so I had a lot of trouble to get money or always ask for new requirements. So, I didn't want to continue studying this Ph.D. To ask for another job implies to have a Master's degree. I talked to my professor, she is my friend, and she is my supervisor. She is still my supervisor. There are some classmates from the Ph.D. who, well one of them is living in the Netherlands. He is doing a co-agreement between a University in Bogota and in the Netherlands. It is possible if you go to a university in Europe, to try to get a co-agreement. So, I thought this could be a good option. For example, I wanted to go to Buenos Aires or to Mexico, but Master's there are at least two years. So, for me it was too much. When I talked with my professor, she said there is an important Institute for the Sociology of Law in Oñati in the Basque Country. I didn't follow that idea. I applied for Fulbright in the United States. It is an amazing scholarship, at the beginning you can study English and an important university. I applied for an LLM, it was not a good time to enter the study of law. I hated law, so I thought I shouldn't be doing this. The education in the United States is expensive. I thought about Oñati again, and I thought it was a good program. I applied and I got accepted and I arrived in Oñati.

But, for example, I did not know Oñati is a small town where most of the people speak Basque. I did not know that.

8. What is Basque culture?

Yesterday, I met a professor in Duesto. And she said, "Oh, but where are you from, you are not from Oñati". And I answered in Basque, "Okay, Colombia, are you Basque?". She replied, "Yes, I am Basque... but I could be German, I could be French. Well, because she is blonde". The characteristics of the Basque Country are not the same characteristics that are around the world. For example, here in Bilbao don't speak Basque. Here we have two

main languages, Spain and Basque. Maybe I understand that in the cities it is difficult to speak Basque, but in Oñati, the perception I have of Basque Culture is different. Basque people could be an indigenous people. They have their own language, their own cultural activities, and some specific cultural and traditional events that mix with their own spiritual beliefs.

It is like, for example, the way they live festivals. It has special music. For them, they have a special relationship with their land. There are specific paths to walk throughout the mountain. The Basque people are not too far away from being a native group. For me, its amazing that they speak Basque everywhere. It is through the language.

9. So you think language is an essential element of Basque culture?

Well, it could be essential, but it is not the only thing. The dances, the musical instruments, and the way that they play also... well once I with my friends that are from here, my Kuadrilla was amazing that... not all of them are dancers, but they know how to dance it. For example, in my case, when I was with them in a cider store it just reminds me that I, as a Colombian, know how to dance a specific dance. Since we are children, we learned how to dance it. So that day, I believe it was similar. They know more than the songs, but they know how to dance that. For example, when I talk with my flatmate, she is from Oñati, and we talk about the Basque people. She says she is a completely Basque girl, because her type of blood is o negative. Also, because my nose is pointy. So, I cannot reject that I am Basque. But, there is no one specific criteria to being Basque. For example, I find it interesting their social relationships, the Kuadrilla. For me, I came from a big city of 9 million people, for me it's not weird, but it's interesting. It's not just the group of Kuadrilla. The gender division is the biggest thing. When you go to a bar or go to a restaurant. You find men Kuadrilla and women Kuadrilla and they don't mix. The division of men and women is notable. In my country, it is not like this. For example, if I go out with a friend and we were just women, we would have to chance to meet some men. Here it is not like that. When you come here as the student of the Master, you have a mixed Kuadrilla, we don't have that kind of division.

10. What do you think about this division? Do you think there is a reason for this division? Is it sexist?

No, I think that Basque people are extremely traditional. Also, that they are strict, in everything. For example, if the Kuadrilla always, always do the same itinerary. Usually, when we go out, we change the bar for each drink. In Bogota, if you meet a friend you stay in the same bar and in the same restaurant. In life, if you are in the 20's, you have two options, go to study or get a job, in 25, you get married, in the 30's, you must have at least one child. People from Oñati, this is the same trajectory. There are many expectations. I don't consider that division of gender sexist, but I think it's because of the traditions. There are exceptions. The majority they are shy or they follow these steps and they care a lot about what people say about them.

11. I'm wondering, in these Kuadrilla, is there a leader? How do these Kuadrilla's work?

Once, when I arrived here, I met a Basque guy. I didn't know that there were these kinds of division. I met him in one of the bars, and he said he would see me later. I didn't understand, so I texted him, "why didn't you introduce me to your friends". So later he answered, "come to the Institute". When I arrived it was just a group of men and I didn't understand what was going on. I was with him the whole night, but at the beginning he didn't introduce me to all his friends, just one or two. Well, because there are different size Kuadrilla's, that one was big. Well, I was partying with him and later the fiestas start. I met him later with his Kuadrilla, I asked him, we'll meet later, as my friends are leaving, so can I join you. He said, "you can't ask me, you have to ask my other friend". I thought, he must be the leader of the group. He said, "its to early, join us later". So, after the hour I asked my friend if I could join and then I did.

Later, I met a Colombian girl who is married with a Basque. I started to talk with her and ask her questions about the Basque people. I told her about the event, and she said, "you have to know some rules or implicit norms". If I want to be part of the Kuadrilla there are requirements. When she first arrived her, she met a Basque girl that introduced her to a Kuadrilla. I was always wondering of the requirements to be a part of the Kuadrilla. It is rare to see one Latino or one Pakistani in a Kuadrilla.

I notice with my friends, the first guy I met here in Oñati, that Kuadrilla's are not mixed. I asked him, "Do you not have female friends?". He said, "no". So, I am unsure. I prefer to ask them.

12. Do you have a list of requirements? What are the requirements to you?

Of course, the Kuadrilla's don't ask you to speak Basque. But, it is necessary to speak Basque. Their mother tongue is not Spanish. I think, even though they don't formally ask, I think that it is necessary. I think because of that, there are some immigrants that are not a part of a Kuadrilla, they are not involved in cultural activities - Basque cultural activities.

I met a Colombian who has been living in the Basque Country for 12 years, and I thought he would speak Basque. He didn't and I was surprised. That man told me he didn't feel comfortable in all bars in Oñati, just the bars that play Latin music. He told me that he prefers that kind of bars.

13. Is bar culture a part of Basque culture?

Yes, I think it is interesting. I started looking for academic information about its function. Not just socio-legal studies, but anthropological studies. It is a shame there is not more on the function of the Kuadrilla. I found one article, it mentions that the social point of contact is the streets and the bars, doing the same things together, doing the same kind of partying. It is a part of the culture.

In Colombia, if I want to meet a friend. It is common that I invite my friend to my house. They meet on the street. For example, for adult people, for young people they rent space and rooms 'locales'. In there, they have Xbox, television, sofas, etc. I am not totally sure how it works. It is another house, that is not your street, not your house, but another social space.

14. If someone that's new to Oñati doesn't do these cultural activities is that a point of contention for integration?

I think if there was a better understanding of how the culture works it could be easy to understand them, or at least try to participate in the culture and get involved. If not, it works as a method of self-exclusion.

When Basque people look at me they say I'm Latino and they play Bachata. Yet, I don't like Bachata. I'm not sure.

15. How important are weekends and how important are festivals?

For them, the majority it is really important Thursday night - Pincho Pote. On Friday, from 7-9 to drink in each word 'Potao'. Saturday is very important, the most important. From 7-9 you will meet you friends to 'Potao', then you have dinner, and then you party.

16. Why is Saturday the most important thing?

Well, it's the time that you meet. All the people in Oñati are outside. It is for their social life.

17. What about the festivals?

Festivals are also important. It is like the period of the year where you are free of judgement. Everything is possible at a festival. The important festivals are in September, the St. Micheal festival. It depends if the festival is 1 week or 2 weeks. It was Monday, then Saturday, then Monday again. The important date is the 29th of September. It is like they reserve the whole year waiting for the festival, especially St. Micheal.

18. What are the consequences for not participating?

Well, no. I don't know. I don't know if you can say it's a consequence. You are missing the opportunity if you're doing that. You lose the opportunity to have that experience.

19. Can you describe culture to me?

When you mention culture, I am thinking identities. Not the identity singular. For example, if you ask me about my identity, I have many identities. It could be culture as a living different identities. I mean that with the gender... of course these kind of categories have a lot of debates behind the scene. In addition, it is not just identity, it is this kind of how you live your traditions, your language, or how you use your language and your religion. A culture of differences.

20. You said the professor earlier said you weren't from Oñait, how did that make you feel?

Well, I think this is discriminatory. I think the professor at Duesto was polite. Last week, I travelled with some elderly people from Oñati, and she looked at us and said, "you are an American girl that someone said is coming with us". For me, there are different ways to say that, that categorization. It was disrespectful. The way they look at us...

## 8.6. Appendix F

### **Questionnaire Appendix F1: Pakistani Participant Questionnaire 1**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. Why did you leave Pakistan? What were the specific reasons?

I left Pakistan for studies in England and also to find a good job somewhere where I could make money.

2. Why did you come to Oñati? What were the specific reasons?

I came here with someone's reference. I did not know anyone here so my Pakistani people helped me out.

3. Do you/are you able to practice your culture from Pakistan?

Since I came here I didn't feel that someone is stopping me for doing my cultural stuff. I always feel free to do what I want to do. People here are very supportive.

4. Do you feel a part of the community? How may you, may you not, feel a part of it?

No, I do not feel separated from this community. I feel myself as one of them.

**Questionnaire Appendix F2:  
Pakistani Participant Questionnaire 2**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. Why did you leave Pakistan? What were the specific reasons?

For work, the economic situation in Pakistan is not good.

2. Why did you come to Oñati? What were the specific reasons?

Because I have the shop here, but I live in Aretzabaleta with my cousin, come and go daily.

3. Do you/are you able to practice your culture from Pakistan?

I have never had problems to practice my faith, I pray in my store and my clients wait for me to finish. When I wear my traditional dress, nobody attacks me in the street, although I feel a little embarrassed.

4. Do you feel a part of the community? How may you, may you not, feel a part of it?

At first yes, because I didn't speak Spanish, now I feel like another inhabitant of Oñati.

**Questionnaire Appendix F3:  
Pakistani Participant Questionnaire 3**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. ¿Por qué dejó Pakistán? ¿Hubo razones específicas?

Por el trabajo de padre.

(I travelled with my father)

2. ¿Por qué vino a Oñati? ¿Hubo razones específicas?

Por el trabajo de sus padre.

(I travelled to work with my father).

3. ¿Puede practicar su cultura y tradiciones Pakistanies?

Si.

(Yes)

4. ¿Se siento fuera de la comunidad? ¿Cómo puedo o no sentirse fuera de ella?

No.

(No)



**Questionnaire Appendix F4:  
Pakistani Participant Questionnaire 4**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. ¿Por qué dejó Pakistán? ¿Hubo razones específicas?

Vino a los 17 años de vacaciones y se quedó.

(I came for holidays at 17 years old and I remained in 1974)

2. ¿Por qué vino a Oñati? ¿Hubo razones específicas?

Tiene un conocido.

(I have an acquaintance)

3. ¿Puede practicar su cultura y tradiciones Pakistanias?

Si, lo que se puede.

(Yes, as much as I can)

4. ¿Se siento fuera de la comunidad? ¿Cómo puedo o no sentirse fuera de ella?

No, esta mezclado, participa en ella.

(No, it's mix, I try to participate)

**Questionnaire Appendix F5:  
Pakistani Participant Questionnaire 5**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. ¿Por qué dejó Pakistán? ¿Hubo razones específicas?

Deji Pakistan por que mi padre ueva viviendo en X 14 años entonees el queria que vinieromos toda la familia a eskaña.

(I left Pakistan because my father has lived 14 years in Spain, so he wanted that he complete family come to Spain).

2. ¿Por qué vino a Oñati? ¿Hubo razones específicas?

Pres vine por el trabajo.

(I came for work)

3. ¿Puede practicar du cultura y tradiciones Pakistanies?

Bueno si celebramos todas nuestras fiestas y tenemos toda la liberated de complir austral religion.

(Well, we celebrate all our festivities and we have all freedom to fulfill our religion)

4. ¿Se siento fuera de la comunidad? ¿Cömo puedo o no sentirse fuera de ella?

No answer.

**Questionnaire Appendix F6:  
Pakistani Participant Questionnaire 6**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. ¿Por qué dejó Pakistán? ¿Hubo razones específicas?

Porque su padre tiene 10 años viviendo en Oñati y lo trajo para estudiar y trabajar, lleva.

(Because my father has lived 10 years in Oñati, he brought me here to study and work. I have lived 7 months in Oñati.)

2. ¿Por qué vino a Oñati? ¿Hubo razones específicas?

Por que tienen un negocio, frutería, antes vivía en Oviedo.

(I used to live in Oviedo, then I came to Oñati because we have a family business)

3. ¿Puede practicar su cultura y tradiciones Pakistánies?

Si puedo, no tengo ningun problema, pero es diferente por que no eotci con toda la familia.

(Yes, I can. I don't have any problem, but it's different because it's not here the full family).

4. ¿Se siento fuera de la comunidad? ¿Cómo puedo o no sentirse fuera de ella?

No participanmos en las actividades y tienes un trabajo legal.

(No, we participate in the activities and we have a legal job)

**Questionnaire Appendix F7:  
Pakistani Participant Questionnaire 7**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. ¿Por qué dejó Pakistán? ¿Hubo razones específicas?

Desde joven, para trabajar.

(I left Pakistan very young to work)

2. ¿Por qué vino a Oñati? ¿Hubo razones específicas?

Vivio en Barcelona, Vitoria y llegó a Oñati a poner la frutería y luego los kebab.

(I lived in Barcelona, Vitoria and Oñati. I opened a fruit shop and now I have a kebab shop.

3. ¿Puede practicar su cultura y tradiciones Pakistanias?

Aquí no, en Pakistani's si, pues está trabajando.

(I can't do it here, at least not how it has to be, because I am working most of the time)

4. ¿Se siente fuera de la comunidad? ¿Cómo puedo o no sentirse fuera de ella?

Se siente parte de la comunidad por su negocio y familia.

(My family and business makes me feel a part of the community)

**Questionnaire Appendix F8:  
Pakistani Participant Questionnaire 8**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. ¿Por qué dejó Pakistán? ¿Hubo razones específicas?

(I came to work, the salary is better, and my family is big)

2. ¿Por qué vino a Oñati? ¿Hubo razones específicas?

Antes viví en Escocia, un año, y lleva casi dos años en Oñati aquí encontré trabajo.

(I lived for a year in Scotland and then came to Oñati almost 2 year now for work)

3. ¿Puede practicar su cultura y tradiciones Pakistaníes?

Si, sigue practicando su religion.

(Yes, I keep practicing my faith. For me, it is really important to pray 5 times a day, so I can do that at home)

4. ¿Se siento fuera de la comunidad? ¿Cómo puedo o no sentirse fuera de ella?

Aún no mucho por el idioma, pero está muy content en Oñati, legustaria seguir viviendo aquí.

(Not yet, because the language, but I am really happy in Oñati, and I would like to live here)

**Questionnaire Appendix F9:  
Non-Pakistani Participant Questionnaire 1**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. Can you describe Oñati? What makes it unique?

It's unique due to their people, traditions, and landscapes. Oñati is a special town where you can live "Basque traditions".

2. Why to stay in Oñati? Is there a specific reason?

I enjoy living here. Now I'm doing a PhD thesis, so, it's a perfect place to use the library.

3. Do you think people are able to practice their culture and beliefs? Why?

It depends on what you mean of culture. For example, the official religion in Colombia is Catholic, I'm considered as a Catholic, so I can go to some church in Oñati and I could practice my religion. But, if culture includes gastronomical customs, I can't eat or cook as a Colombian here.

4. Do you regularly see people of other ethnicities (Pakistani's) at festivals? Why or why not?

I see them but not taking part of the fiestas as Oñatiarras. I see them selling things or as waiters/waitress. I think they (I mean Colombians or Latinos) don't feel comfortable in the bars or in the festivals.

5. Are you friends with Pakistani members of the community? Do you know any personally?

No. I usually go to the same locutrio or fruit store, so it's the only place where I'm in contact with them.

**Questionnaire Appendix F10:  
Non-Pakistani Participant Questionnaire 2**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. Can you describe Oñati? What makes it unique?

Its people.

2. Why to stay in Oñati? Is there a specific reason?

I live here.

3. Do you think people are able to practice their culture and beliefs? Why?

Because they're open-minded.

4. Do you regularly see people of other ethnicities (Pakistani's) at festivals? Why or why not?

Yes, because I'll be in the friendship program. So, it's easy for me to meet people from all walks of life.

5. Are you friends with Pakistani members of the community? Do you know any personally?

Yes, I know X.

**Questionnaire Appendix F11:  
Non-Pakistani Participant Questionnaire 3**

Name: X

Surname: X

E-mail: X

1. ¿Pudes describir Oñati?

No answer.

2. ¿Por qué quedarse en Oñati?

Siempre he vivido aqui.

(I have always lived here)

3. ¿Crees que la gente es capaz la practicar du cultura?

Si.

(Yes)

4. ¿Usted ve regularmente a gente de otras etnias?

No, he nacido aqui y nunca he tenido ningun problem de adaptación.

(No, I was born here and I have never had an adaption problem)

5. ¿Conoces Pakistani en la ciudad?

No answer.